



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Un coup de pouce pour régler les conflits - page 8 - MRC: la fin d'un règne - page 2 -



LA MAGIE DES FÊTES

— 24 pages

Surveillance
du midi

Les parents prêts à SE BATTRE

— page 3

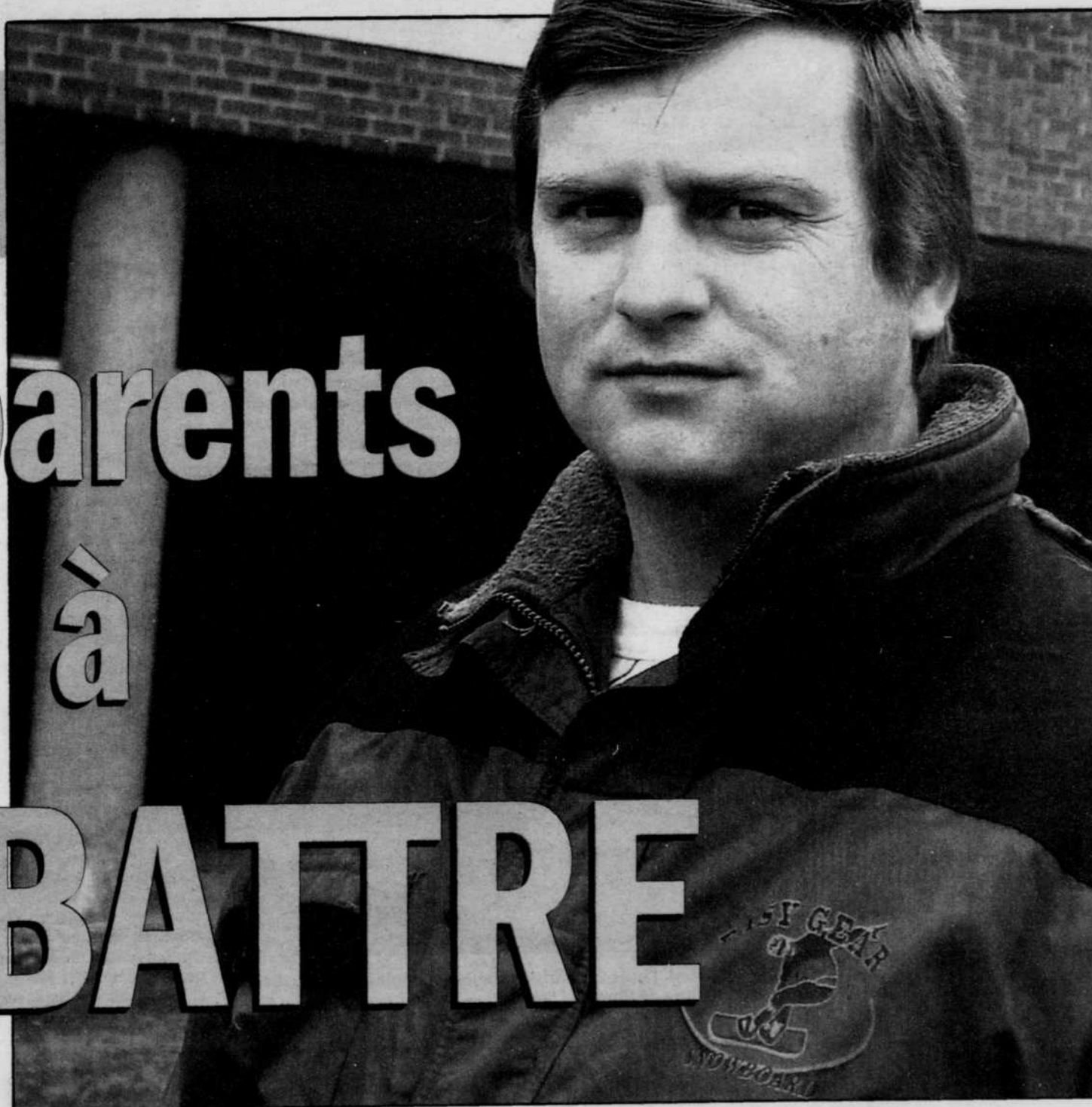


photo archives La Voix de l'Est

Merci d'être fidèle à



372-7583

799 rue Dufferin • 370 rue Simonds Sud
www.rotisserie-dubamel.gc.ca

777-1767



29

29

29

À lire samedi

La
physiothérapeute
des vedettes
du sport



Météo

Aujourd'hui
max 7 min -3



Risque de pluie verglaçante

Demain
max 11 min 3



Pluie

Loteries

Quotidienne 3
258

Quotidienne 4
1928

Extra
175741

Samedi
max 8 min 2



Nuageux

Index

Agenda	page 27
Aujourd'hui	page 27
À ne pas répéter	page 18
Décès	page 25
Économie	pages 20-21
Jeux	page 26
Opinion	page 16
Petites annonces	page 23
Sports	page 28
Statistiques	page 28

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Tous contre un

Groulx défait Choinière par 12 voix contre une

GRANBY

Les maires de la Haute-Yamaska ont mis un terme hier soir au long règne de Louis Choinière à la barre de leur MRC. Ils ont désigné Gilles Groulx, maire de St-Joachim-de-Shefford, pour lui succéder.



Benoit
Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Libres de voter pour n'importe quel d'entre eux au premier tour, les maires ont accordé tout de suite un appui massif à Gilles Groulx, qui a récolté 12 voix contre seulement une pour le maire du canton de Granby, Louis Choinière. Comme le maire de Granby, Guy Racine, dispose de quatre voix à la table de la MRC, 13 voix au total ont été exprimées.

Le maire de St-Joachim, qui entre en scène pour un mandat de deux ans, a été chaleureusement applaudi par ses pairs. Il sera appuyé dans son travail par Pauline Quinlan, mairesse de Bromont, qui a été réélue préfète suppléante.

Remerciant ceux qui ont sollicité

sa candidature, Gilles Groulx a souligné qu'il avait rencontré chacun des maires avant l'élection. «Je voudrais qu'on retienne un mot: développement. Le rôle d'une MRC est de voir au développement régional (...). Pour faire cela, il faut qu'à la MRC, on fasse le consensus entre les élus, entre les représentants des municipalités urbaines et rurales. Il faut aussi une concertation avec le CLD, la Chambre de commerce, l'association des gens d'affaires», a-t-il déclaré.

Le préfet Groulx s'est tout de suite engagé à avoir un entretien avec chacun des maires au cours des prochaines semaines pour mieux connaître les caractéristiques de leur municipalité.

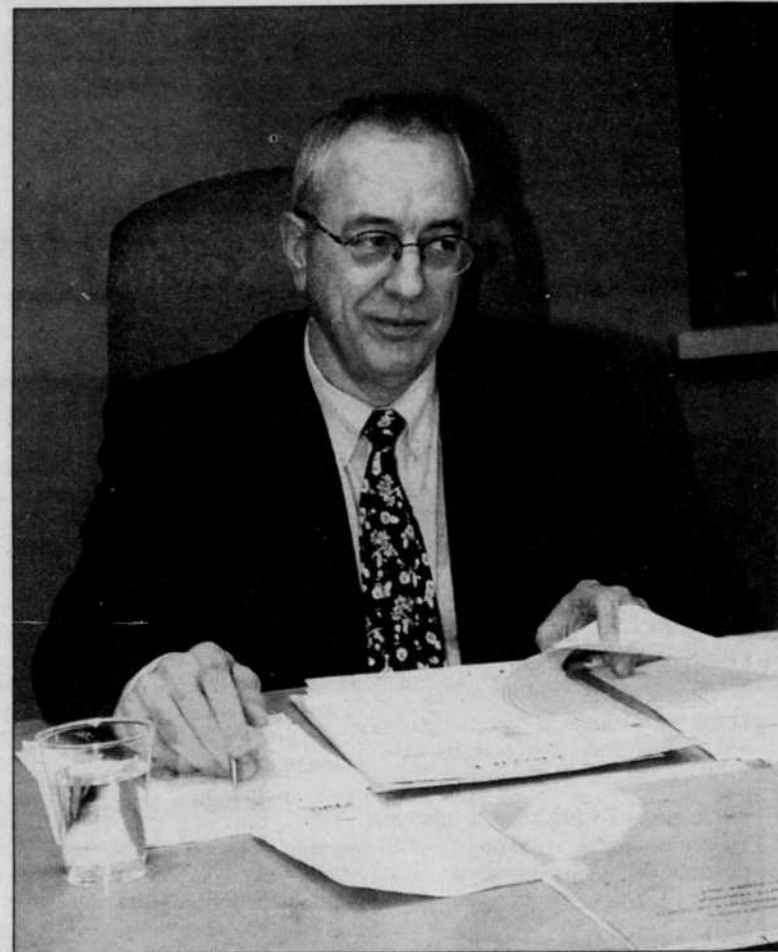
Défaite

Bien que ce soit pour lui une dure défaite, M. Choinière n'en a rien laissé paraître et le moment venu, il s'est levé pour aller prendre place à la droite du maire de Shefford, Jean-Paul Forand.

«Je remercie celui qui a osé voter pour moi», a-t-il d'abord blagué, avant de remercier tout son monde, dont le personnel de la MRC, pour leur bonne collaboration. «Je souhaite que le nouveau préfet ait autant de plaisir que j'en ai eu», a-t-il ajouté.



Après l'élection, Louis Choinière est allé s'asseoir aux côtés du maire du canton de Shefford, Jean-Paul Forand.



photos Janick Marois

Le nouveau préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, Gilles Groulx.

Il a avoué un peu plus tard qu'il était libéré d'un grand poids. «Je me sens un peu soulagé. Vous savez, j'ai 77 ans; ça commençait à être lourd», a-t-il glissé, en parlant du cumul des tâches de maire et de préfet.

M. Choinière a dirigé la MRC durant 18 ans. Élu préfet en mars 1982, il a conservé son poste jusqu'à l'élection de feu Pierre Bellefleur, maire de Bromont, en mars 1994. Il devait être réélu préfet en novembre 1995, après la démission de M. Bellefleur pour des raisons de santé.

Rémunération

En accédant à la préfecture, Gilles Groulx va voir sa rémunération d' élu municipal augmenter considérablement. En tant que maire de St-Joachim, il n'avait droit cette année qu'à un salaire de 3891 \$, somme qui inclut une allocation de dépenses de 1297 \$.

Mais le 6 novembre, son conseil a décidé de majorer le traitement des élus, de sorte que le maire Groulx touchera l'an prochain 6000 \$, dont 2000 \$ en allocation de dépenses non imposable.

Or, en 2002, son salaire de préfet sera trois fois plus élevé que son salaire de maire puisque la MRC lui versera 21 600 \$, soit 14 400 \$ en salaire de base et 7200 \$ en allocation de dépenses.

Voilà qui résulte d'une hausse de traitement de 50 % que les maires de la MRC ont décrétée hier soir. Cette année, le salaire du préfet se chiffrait en effet à 14 400 \$, allocation incluse (4800 \$), tandis que les conseillers recevaient le tiers, soit 4800 \$ (incluant une allocation de 1600 \$). Outre la rémunération du préfet, qui atteindra 21 600 \$, celle des conseillers-maires grimpe à 7200 \$, avec l'allocation (2400 \$).

Sondage

La Voix de l'Est

Radio-Canada
Télévision

CKSH



UniMarketing

Plus de cadeaux à Noël ?

— Un sondage sur la perception des Granbyens face à l'économie —

À lire samedi dans La Voix de l'Est



Les enseignants froissés

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les enseignants de Val-des-Cerfs n'ont pas apprécié que la commission scolaire attribue une partie de son déficit à l'absence prolongée des professeurs et aux coûts de la surveillance du midi.

«Les profs étaient fâchés, surtout les jeunes mamans!», a avoué hier Charles Marquis, président du Syndicat de l'Enseignement Haute-Yamaska. M. Marquis rédigeait d'ailleurs une lettre à la présidente du Conseil des commissaires, Viviane Schofield, pour obtenir quelques précisions.

En entrevue cette semaine, celle-ci soulignait que le vieillissement des enseignants et l'arrivée de jeunes enseignantes souhaitant avoir des enfants expliquaient, entre autres, le taux d'absentéisme chez les enseignants.

«Je suis restée surprise en lisant la partie sur les congés de maternité. J'ai eu une drôle de réaction!», affirme l'enseignante Marie-Claude Roy.

«Je ne suis pas prête à dire que l'absentéisme est si coûteux», souligne une jeune enseignante de l'école St-Jean de Granby.

«L'absentéisme est une réalité. C'est un phénomène provincial lié davantage au vieillissement. La maternité joue aussi, mais je ne crois pas que la CS ait eu de mauvaises intentions en soulignant ce fait», rapporte Marcel Bédard, conseiller en relation de travail au Syndicat de l'Enseignement.

Surveillance du midi

Au sujet de la surveillance du midi, les quelques enseignants interrogés hier par *La Voix de l'Est* estimaient que tous les parents devraient se séparer la facture.

«Ça ne devrait pas être une seule partie qui paie. Ça devrait être l'équité et de cette façon, les coûts seraient moindres», soutient l'orthopédagogue de l'école St-Jean, qui n'a pas voulu se nommer.

«C'est devenu une injustice, et je parle en tant que parent. Que tout le monde paie sa part!», ajoute sa collègue enseignante, France Gauthier.

Une facture indésirable

GRANBY

Si la Commission scolaire du Val-des-Cerfs pense refiler aux parents la facture de 800 000\$ découlant de la surveillance du midi, elle devra se lever de bonne heure, prévient le président du comité de parents, Gilles Alarie.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoxdelest.qc.ca

«Bientôt, on ne parlera plus que de rage au volant. Il va y avoir de la rage dans les cours d'école! La commission veut prendre la solution facile», dénonce le président, qui entend défendre la gratuité.

Avant que la facture n'arrive chez les parents, le comité de parents entend se pencher longuement sur le dossier. Selon le président, un sous-comité d'enquête travaille d'ailleurs déjà sur la question.

«La commission scolaire veut ouvrir la porte à d'autres moyens de taxation, mais les parents paient suffisamment. Plus tu taxes, plus tu enlèves du pain et du beurre sur la table des enfants», ajoute-t-il.

Pas une surprise

Selon Gilles Alarie, la question des coûts relatifs à la surveillance du midi au sein du Conseil des commis-



Marie-Claude Roy: «La surveillance du midi devient un service essentiel.»



photo Janick Marois

Marc-André Aubin, qui habite à deux pas de l'école Ste-Famille, croit que tous les parents devraient se séparer la facture.

saires ne date pas d'hier. Depuis deux ans, le conseil ramène le sujet sur la table, sans pour autant y apporter de solutions. Que les commissaires veuillent maintenant faire absorber la facture par les parents ne surprend pas du tout le comité de parents.

«On s'y attendait. Ça serait l'un que la CSVDC s'assoie avec le comité de parents pour trouver d'autres alternatives. Des choix administratifs doivent être faits, et le comité de parents demande un droit de regard. On veut une gestion saine», affirme le président.

Non à l'unanimité

À la sortie de l'école Ste-Famille, les commentaires des parents allaient souvent dans le même sens. Ceux qui ne paient pas déjà pour la surveillance du midi ne veulent pas le faire. Et ceux qui paient à l'occasion parlent d'équité ou assument simplement leur choix.

À l'heure actuelle, Val-des-Cerfs défraie la note de la surveillance midi pour l'ensemble des enfants qui empruntent le transport scolaire et dînent à l'école quotidiennement. À la CS, le coût de ce service représente 800 000 \$ sur un manque à gagner d'un million de dollars pour l'année 2000-2001.

Les enfants qui habitent tout près de l'école et voyagent à pied doivent, quant à eux, payer pour aller à la garderie scolaire à l'heure du midi.

«Que la commission scolaire nous refille la facture? Je ne suis pas d'accord. Avec toutes les taxes qu'on paie, ça fait cher. Je préférerais habiter à côté de l'école pour accueillir mes enfants pour dîner, mais ce n'est pas le cas. La surveillance du midi est un service public», fustige Lise Joyal.

Marie-Claude Roy, une mère enseignante, trouve aussi normal que les parents qui embarquent leurs enfants dans les autobus jaunes n'aient pas à payer davantage. «Peu de gens ont une école à proximité. La surveillance

du midi devient un service essentiel. Moi j'habite tout près et j'envoie ma fille à la garderie. Je paie, mais c'est mon choix», fait-elle remarquer.

De son côté, Marc-André Aubin, qui habite aussi à deux pas de l'école, considère que tous les parents devraient se séparer la facture. «Je pense que ça serait mieux. Ça serait égal pour tout le monde», dit-il. M. Aubin a dû déboursier 10\$ pour faire ouvrir un dossier au service de garde et paie 3 \$ à chaque fois que son enfant dîne à l'école.



archives

La Voix de l'Est

Le président du comité de parents de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, Gilles Alarie.



Il est important de toujours maintenir vos injecteurs propres pour permettre un fonctionnement régulier de votre moteur pour une économie d'essence.

Nettoyage du système d'injection

69,95\$

Charland
LE No1

INFORMEZ-VOUS : 375-2960

La loi antiterrorisme est adoptée

L'Alliance canadienne et le Parti conservateur se sont finalement ralliés

Jim Brown

OTTAWA (PC)

Le projet de loi C-36 contre le terrorisme a été adopté par la Chambre des communes, mercredi, malgré toute la controverse qui l'entourait. Le vote final a été de 190 voix en faveur et 47 contre.

Même s'ils ont combattu le projet de loi au cours des dernières semaines, la plupart des élus de l'Alliance canadienne et du Parti conservateur ont voté en faveur du projet de loi. Mais ceux du Nouveau Parti démocratique et du Bloc québécois sont restés fermes sur leur position jusqu'à la fin et s'y sont opposés, convaincus que cette législation donnera trop de pouvoirs aux policiers et minera les libertés fondamentales des citoyens.

Avant d'entrer en vigueur, la loi doit cependant recevoir l'approbation du Sénat.

Le chef de l'opposition officielle aux Communes et chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a dit que

sa formation n'avait d'autre choix que de voter en faveur du projet de loi, même si son parti souhaitait des mesures plus énergiques pour lutter contre le terrorisme. «Le gouvernement a apporté les changements que nous demandions. Il nous a placés dans une position très délicate», a dit M. Day.

Le leader en Chambre du NPD, Bill Blaikie, a fait valoir que les élus néo-démocrates avaient toujours été cohérents dans leur opposition au projet de loi, contrairement aux alliés et aux conservateurs. «Les gens qui ont voté pour ce projet de loi après l'avoir dénoncé sont ceux qui devraient avoir des comptes à rendre», a dit M. Blaikie.

Le président du comité des Communes de la justice, le libéral Andy Scott, a fait valoir que la ministre de la Justice Anne McLellan avait réussi à tenir compte des objections qui avaient été soulevées lors du dépôt du projet de loi, et à présenter les amendements requis. Parmi les changements apportés, notons l'ajout d'une clause d'extinction après cinq ans, en ce qui touche certains pouvoirs octroyés aux policiers, et une redéfinition du mot «terrorisme», de manière à exclure d'emblée toutes les manifestations légales.

M. Scott a dit qu'il était satisfait du résultat obtenu, qui offrait un bon équilibre entre la recherche de sécurité et le respect des libertés fondamentales. «Le droit humain le plus fondamental est celui qui consiste à acquérir un sentiment de sécurité personnelle. Je crois que nous devons passer à l'action», a-t-il dit.

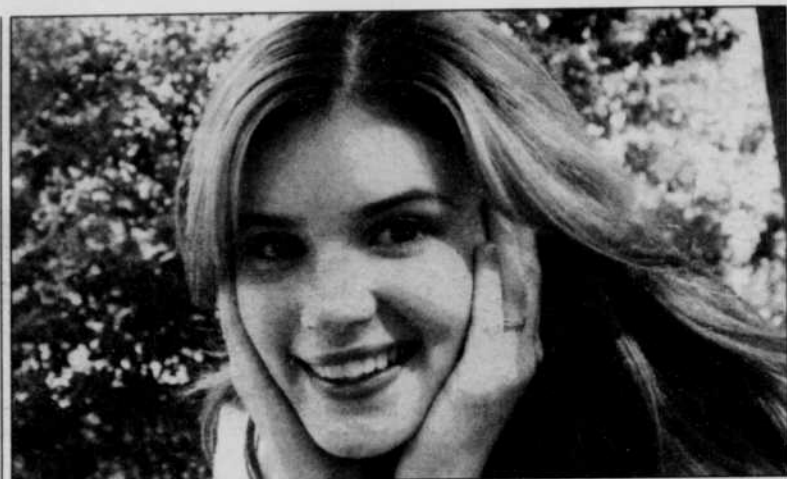


photo Presse canadienne

Stockwell Day

Un sénateur conservateur, Jim Kel-leher, a convenu de son côté que les conservateurs n'étaient pas assez nombreux pour empêcher l'adoption du projet de loi par le Sénat, étape ultime de l'adoption des projets de loi. Les libéraux souhaitent l'adoption du projet de loi par le Sénat d'ici le 14 décembre, soit avant l'ajournement pour le temps des Fêtes, une échéance jugée réaliste.

En vertu de cette loi, notamment, n'importe qui soupçonné de s'adonner à des activités terroristes pourra être arrêté par la police et détenu pendant 72 heures sans que des accusations soient portées contre lui.



Marie-Ève au Téléthon

archives La Voix de l'Est

Marie-Ève Janvier fera sa part lors du «Téléthon de la recherche sur les maladies infantiles» qui aura lieu en fin de semaine. On pourra entendre notre chanteuse de Roxton-Pond au cours de la journée de dimanche. D'abord, à midi 50 à CTV, elle interprétera deux chansons: l'une en anglais et l'autre qui s'intitule *Dans nos voix* (des paroles du Granbyen Sylvain Lambert sur une musique de Robert Messier). C'est cette chanson que nous pourrions entendre aussi à TQS, en après-midi vers 15h30. Il s'agit de l'une des chansons que nous devrions retrouver sur le premier disque de Marie-Ève, disque pour lequel elle entrera vraisemblablement en studio après les Fêtes.

Moins de décrochage

QUÉBEC (PC)

Si quelques centaines de millions de dollars lui font défaut lors de l'annonce des prochains crédits budgétaires, le ministre de l'Éducation, François Legault, pourra se consoler devant le portrait positif tracé par les plus récentes données de l'Institut de la statistique du Québec (ISQ).

L'encouragement vient du fait que les jeunes Québécois décrochent de moins en moins, poursuivent leurs études aux plus hauts niveaux et réussissent très bien à l'international.

Dans *Le portrait social du Québec, données et analyses*, l'ISQ constate une réduction marquée du décrochage scolaire au cours des dernières an-

nées. La proportion de la population qui ne fréquente pas l'école et qui n'a pas obtenu de diplôme du secondaire IV a en effet diminué considérablement depuis 20 ans.

Chez les jeunes âgés de 17 ans, le décrochage a chuté de 12 pour cent depuis 1986. À 18 ans, la tendance à la baisse se poursuit jusqu'à 1997 et, à 19 ans, le taux de décrochage atteint sa valeur minimale (18,1 pour cent) en 1998. Dans le groupe des jeunes de 20 à 24 ans, où le décrochage est plus élevé, les gains ont aussi été importants depuis 1986: la proportion des personnes qui sont sans diplôme et qui ne fréquentent pas l'école a diminué de 7 pour cent.

lotto-québec

résultats

Tirage du 2001-11-28

1 ^{er} numéro 000855 25 000 \$ numéro décomposable	2 ^e numéro 376853 ALLEZ À LA TÉLÉ numéro non décomposable
3 ^e numéro 117548 50 000 \$ numéro décomposable	4 ^e numéro 569417 100 000 \$ numéro décomposable

649 Tirage du 2001-11-28
01 21 29 42 45 47
Numéro complémentaire: 08

Quebec 49 Tirage du 2001-11-28
10 12 15 24 46 48
Numéro complémentaire: 18

Panco Tirage du 2001-11-28
21 23 34 35 39
40 41 42 45 50
53 54 55 56 58
59 60 61 66 69

Extra Tirage du 2001-11-28
NUMÉRO 175741

Quotidien Tirage du 2001-11-28
3 4
258 1928

Le jeu doit rester un jeu.
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTTO-QUÉBEC

VOYAGE

VASCO

Services personnalisés

voyagevasco@sprint.ca
www.vascoinc.com

Lysiane Blais 776-4446
Conseillère en voyages 25 Saint-Joseph, Granby 375-5644

PRÊT \$O\$.

Besoin d'argent **VITE?**

Vendez-nous vos effets!

ACHAT PRÊT VENTE

Chaînes stéréo • Téléviseurs • Magnétoscopes • Films
Micro-ondes • Outils • Bijoux... et encore plus!

10, rue St-Joseph, Granby • 378-3333

Clinique de chirurgie et esthétique

NOVANI inc.

Dr François Laplante, omnipraticien

Épilation au **LASER** en toute sécurité

SPÉCIAL DE NOVEMBRE
Aisselles ou bikini pour aussi peu que **35\$** par traitement

À l'achat d'un forfait Aisselles et 1/2 jambe obtenez **GRATUITEMENT** le bikini

Garantie exclusive • 777-0578 • Financement disponible

St-Hyacinthe • Granby
Offre valable jusqu'au 30 novembre 2001
Un premier versement de 120 \$ est exigible à la signature du contrat. Taxes non incluses.
www.cliniquenovani.com



archives La Voix de l'Est

Après une seule assemblée du conseil, le maire Guy Racine et le conseiller Jean-Claude Duchesneau ont déjà un petit conflit à régler.

Racine veut tirer les choses au clair

Il rencontrera le conseiller Duchesneau avant la prochaine assemblée

Benoît Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY - Le nouveau maire de Granby, Guy Racine, n'a pas eu l'occasion de discuter avec son conseiller dissident, Jean-Claude Duchesneau, depuis la séance du 19 novembre.

M. Duchesneau avait alors surpris un peu tout le monde en refusant sa nomination sur l'une de quatre commissions mises en place par le maire, celle des travaux publics et du développement urbain. Le conseiller Duchesneau devait y siéger avec Michel Mailhot.

«Il est en vacances actuellement et je n'ai pas pu lui reparler, mais je me propose d'avoir une rencontre avec lui à son retour. Si je me fie à sa déclaration publique, il ne veut pas travailler avec Michel Mailhot, ni entrer dans les commissions», a indiqué hier le maire Racine.

Il aimerait bien tirer les choses au clair avec son conseiller avant la séance de lundi, d'abord pour orienter sa décision face à la commission des travaux publics et du développement urbain, ensuite pour savoir qui seront les conseillers qui représenteront le conseil sur l'un ou l'autre des

comités municipaux et aussi auprès des organisations.

Si la position de M. Duchesneau ne change pas, il devra céder sa place au comité consultatif d'urbanisme (CCU), sur lequel deux membres du conseil vont siéger dorénavant. On sait déjà que l'un de ces représentants sera Michel Mailhot; il reste au maire Racine à nommer son coéquipier.

À la séance du 19 novembre, M. Duchesneau a déclaré qu'il n'aimait pas le principe des commissions et qu'à l'avenir, il allait faire entendre sa voix sur les divers dossiers durant les caucus du conseil et les séances publiques. C'est donc dire que M. Duchesneau s'exclut de tous les comités, puisque chacun relève d'une commission en particulier.

Outre la commission sur l'urbanisme que présidera Michel Mailhot, le maire Racine a créé la commission de la sécurité publique (Claude Duhamel et Louise Lemay), la commission des finances, de l'administration et du développement économique (Denis Langlois et Jacques Gévry) et la commission des services à la population (Alain Dionne et Lise des Greniers).

Meurtre de Louise Chaput: aucune piste

PINKAM NOTCH, New Hampshire (PC)

Les autorités américaines ne détiennent encore aucune piste relativement au meurtre d'une femme de Sherbrooke de 52 ans, la semaine dernière, au mont Washington.

La police d'État du New Hampshire a reconnu qu'elle n'avait aucun suspect en vue et qu'elle recherchait des objets appartenant à la victime, Louise Chaput. Elle a d'ailleurs lancé un appel de vigilance à la population des environs.

«Nous demandons l'aide de la population pour nous signaler la présence de personnes suspectes dans le secteur ou s'ils trouvent des objets pouvant appartenir à Mme Chaput», a indiqué le sergent Kelly McClare, de la section des crimes majeurs de la police d'État du New Hampshire.

Louise Chaput, une psychologue de Sherbrooke spécialisée dans les af-

fares familiales, a été vue pour la dernière fois le jeudi 15 novembre. Ce jour-là, elle a traversé la frontière américaine à Norton, au Vermont, vers 11h45. Ce poste frontalier, qui n'est pas muni de caméras est située à environ 15 minutes au sud de Coaticook, en Estrie.

Selon des données policières, Mme Chaput s'est arrêtée ce jour-là à une station-service vers 12h50 pour mettre de l'essence. Elle avait même une réservation pour le soir même au «Appalachian Mountain Club» mais elle ne s'y est jamais enregistrée.

«Lundi le 19 novembre, Louise Chaput a été déclarée disparue et des recherches ont été lancées le lendemain», a raconté M. McClare.

Deux jours après l'annonce de sa disparition, le mercredi 21 novembre, la voiture de la victime a été retrouvée dans un stationnement adjacent au centre des visiteurs du «Appalachian Mountain Club», près d'un sentier «Direttissima».

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
378-8461

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

PARTEZ À LA CONQUÊTE DE L'HIVER

HONDA CRV 2002



Le lundi 3 décembre
de 17 h à 21 h

INVITATION SPÉCIALE

Cadeau-souvenir aux
200 premiers arrivés

Prix de présence

Chagnon Honda
La maison du service

1711 Principale, Granby • 378-9963
www.chagnonhonda.com



HONDA

191675

«Dans les ligues majeures»

Les affaires vont bien à Granby, selon un sondage

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«Le centre-ville de Granby est l'un de ceux qui fonctionnent le mieux au Québec. Il faut balayer les rumeurs urbaines: ce n'est pas vrai que ça ne va pas bien.»

Tout va bien dans le meilleur des mondes pour le commissaire commercial de Granby, Michel Benoit. Résultats d'un sondage en main, il assure qu'il «faut faire savoir qu'on est bon» et que Granby est «dans les ligues majeures».

Près d'une dizaine de commerces sont actuellement vides, certains depuis plusieurs mois, et d'autres fermeront après les Fêtes, mais ce n'est rien d'inquiétant pour M. Benoit.

«Il va y avoir quelques fermetures parce que les propriétaires vont prendre leur retraite. Ce qu'il va falloir faire, c'est prévoir un mécanisme de relève commerciale», estime le commissaire commercial.

Un des signes que les affaires vont bien à Granby, selon lui, c'est que le bassin de clientèle tendrait à s'élargir de plus en plus.

«La direction des Galeries de Granby remarque qu'il y a de plus en plus

d'anglophones qui viennent magasiner ici. On attire les gens qui habitent près de la frontière américaine», soutient M. Benoit.

Centre-ville

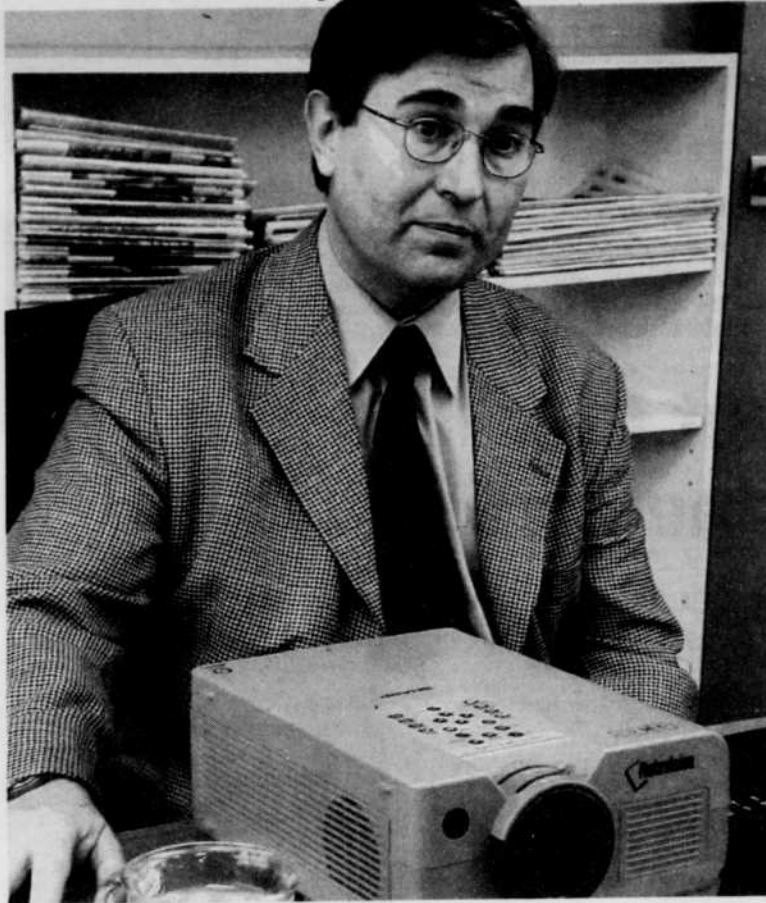
Autre signe encourageant aux yeux de M. Benoit, selon le sondage réalisé par le commissariat commercial entre le 23 août et le 25 septembre, 40 % des 300 répondants magasinent de une à trois fois par semaine au centre-ville de Granby.

Pour 36 % des répondants, cette fréquence est de une à deux fois par mois, 11 % de une à deux fois par année et 12 % ont avoué ne jamais magasiner au centre-ville. C'est donc, malgré tout, plus de la moitié des répondants qui ne mettent pas les pieds au centre-ville sur une base hebdomadaire.

Pourquoi les gens magasinent-ils à l'extérieur de Granby? À cause d'un voyage à l'extérieur, ont répondu 37 % des personnes sondées. Une réponse qui fait jubiler Michel Benoit qui s'empresse de souligner que le choix de produit n'incite que 33 % des répondants à chercher ailleurs, les prix 8 % et l'ambiance 2 %.

Marchands

Le commissariat commercial a aussi sondé les commerçants qui, dans une proportion de 69 %, offrent une



«Il faut faire savoir qu'on est bon», dit le commissaire commercial de Granby, Michel Benoit.

photo Alain Dion

appréciation positive du centre-ville. La majorité d'entre eux, 57 %, ont affirmé avoir noté une augmentation de leur chiffre d'affaires, tandis qu'il est stable chez 40 % des commerçants.

Tous ont aussi établi que les marchands devront faire plus d'efforts pour attirer les travailleurs du centre-ville, les résidents immédiats et les étudiants du Cégep, qui constituent assurément une clientèle cible.

Michel Benoit souligne par ailleurs que, même si certains immeubles n'ont pas changé d'allure depuis longtemps, des «gestes concrets ont été posés depuis cinq ans».

Récession

Le commissaire commercial soutient finalement qu'aucune trace de récession n'est perceptible à Granby. La plupart des marchands lui ont affirmé continuer à faire de bonnes affaires et que la période des Fêtes devrait être aussi bonne que par le passé.

Michel Benoit affirme que ses démarches de recrutement commercial au cours des derniers mois ont porté fruits. Mais, paradoxalement, le ralentissement des affaires à la suite des attentats du 11 septembre ont changé les plans.

«Il y a des dossiers qui auraient dû arriver à l'automne, mais ils ont été mis sur la glace», conclut-il assurant que ses rencontres se poursuivent.



Le porte-parole de l'Association adéquate de Shefford, Serge Nadeau, accompagné du chef de l'ADQ, Mario Dumont.

Shefford dans la mire de Dumont

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le chef de l'Action démocratique du Québec, Mario Dumont, avait inscrit Granby à sa tournée de recrutement hier. «Shefford était parmi les comtés que nous avons suivis de près lors des dernières élections... et il sera sûrement parmi les comtés à surveiller lors du prochain scrutin», a-t-il lancé très en verve, à l'occasion du dîner de financement de l'Association adéquate de Shefford.

Devant les représentants des médias locaux, Mario Dumont et le représentant de Shefford, Serge Nadeau, ont abordé quelques sujets chauds, comme la santé, les garderies à 5 \$ et l'équité salariale.

«Le programme de garderies à 5 \$ est basé sur un modèle étatique et il nous coûte une fortune. Tout comme l'assurance-médicaments, ce système augmentera sans cesse», prédit le chef adéquate, qui propose plutôt un bon de garde aux parents, échangeable contre tout service de garde ou même contre une allocation familiale.

suite à la page 7



Cet après-midi, 15 h

cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/clavardage

En direct de Paris, discutez avec,

BARBARA VICTOR

l'auteure de la controversée biographie de Madonna

Participez au clavardage et courez la chance de gagner la biographie Flammarion

Québec

191469V



Suite de la page 6

Selon lui, ce modèle pourrait également s'appliquer dans le monde scolaire, avec des bons d'éducation offerts aux parents. «L'école coûte de plus en plus cher. Le cas de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs en est un bon exemple! L'ADQ préconise un retour à la vraie gratuité scolaire.»

Santé et équité

Interrogé au sujet de la fermeture possible du centre de jour de Marie-Berthe Couture, M. Dumont a laissé entendre que, depuis la réforme Rochon, de telles situations surviennent régulièrement.

«Ce sont souvent les services aux personnes du troisième âge qui écopent quand vient le temps de couper

dans la santé. En ce moment, le gouvernement «goale» et coupe comme il peut. Nous sommes d'avis que le financement de la santé devrait venir directement des intérêts sauvés sur le remboursement de la dette.»

Dans le dossier de l'équité salariale, M. Dumont dénonce le peu de rigueur du gouvernement, affirmant qu'il s'octroie une année de plus pour régler cet épineux dossier, tout en imposant aux entreprises des délais et des amendes. «En tant que propriétaire d'entreprise, je peux vous dire que c'est le fouillis total!», a renchéri son collègue Serge Nadeau.

Dans Shefford

Même s'il admet que l'Association adéquate de Shefford est dans une «période de tranquillité» entre deux

élections et qu'il évite de dévoiler le nombre de membres, M. Nadeau se dit convaincu que les citoyens se rallieront à nouveau au programme du parti. «Les gens nous disent qu'ils sont prêts pour du changement. On le verra mieux d'ici cinq ou six mois», affirme l'ancien candidat qui s'affiche maintenant comme porte-parole dans Shefford.

Pourtant, lorsqu'on lui demande s'il sera candidat adéquate aux prochaines élections, ce dernier se montre hésitant.

«J'ai adoré mon expérience de 1998 et je ne suis pas ressorti cynique envers la politique. Je veux quand même réfléchir pour prendre une décision dans le bon sens», dit-il, en niant pas subir quelques pressions de la part de l'exécutif du parti...

En bref**La valse a commencé...**

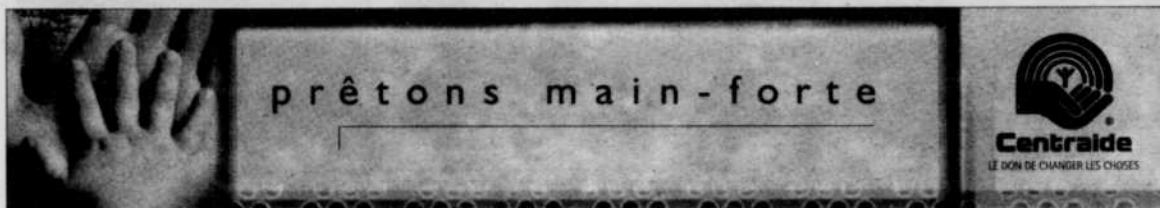
GRANBY - Première valse de la saison hivernale, hier matin, sur les routes de la région: au moins une douzaine de véhicules ont fait leurs premiers tours sur les chaussées où la nature avait épandu une fine couche de glace noire. Notamment, à Granby, sur le viaduc Pierre-Laporte surplombant l'autoroute 10, où cinq voitures et fourgonnettes se sont tamponnées, sans heureusement faire de blessés, mais ralentissant considérablement la circulation à l'heure de pointe. De même, route 137, à Ste-Cécile, une collision entre quatre véhicules a nécessité une visite à l'hôpital pour un automobiliste. Et la saison ne

fait que débiter...

Identifiée

ACTON VALE - La victime de l'accident survenu mardi soir, à Acton Vale, a été identifiée formellement, mais la SQ MRC D'Acton retient son nom puisque tous les membres de sa famille immédiate n'ont pas été informés de la tragédie. Tout au plus pouvait-on, hier, savoir qu'il s'agissait d'une résidente de Ste-Christine, âgée de 32 ans. Elle prenait place dans la voiture conduite par son conjoint quand une voiture a percuté la leur au niveau de la portière de la victime. L'enquête policière se poursuit, mais ne devrait pas déboucher sur des inculpations de nature criminelle.

Richard Gosselin



Pierre **Belletier** vend...
1 propriété tous les 4 jours
 378-4120
 courtier immobilier agréé

ÉCONOMIX 5.50\$* PAR REPAS
 POUR 2 OU PLUS 6.50\$* PAR REPAS
 940 Principale, Granby • 378-4656

Différente Pratique Élégante

0%*

PT CRUISER 2002

CARAVAN 2002



Voiture de l'année

Véhicule le plus vendu au Canada

SEBRING SEDAN 2002

À un seul prix économique

245\$

et toutes sont garanties pour 5 ans/100 000 km

*0 % jusqu'à 48 mois sur le Sebring et Caravan. PT Cruiser 0.8 % jusqu'à 36 mois et 1.8 % jusqu'à 48 mois. Offre de location pour une durée limitée. Modèles 2002 seulement. Location pour usage personnel de 48 mois, 20 400 kilomètres par année. Kilomètre excédentaire à 15¢ le kilomètre. Chrysler Sebring Sedan 2002, ens. 24 H, comptant initial de 4 045 \$. Chrysler PT Cruiser 2002, ens. 27D, comptant initial de 4 425 \$. Dodge Caravan SE 2002, ens. 28C, comptant initial de 4 775 \$. Sont inclus, le transport et la taxe sur le climatiseur. Premier versement de sécurité exigé à la livraison. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre de droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation des Services financiers de DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et conditions sur ces trois offres.



Chez Maheu, c'est mieux!

MAHEU

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

À l'école de la paix

Des marionnettes aident les tout-petits à régler des conflits

COWANSVILLE

Les coups, le rejet et les gros mots du genre «t'es plus mon ami» font partie de la réalité des tout-petits de la maternelle. Armées de leurs fidèles marionnettes Harmonix et Violencelle et d'un grand livre des solutions, des intervenantes d'Horizon pour Elle demandent aux enfants de la maternelle comment ces personnages de chiffon pourront régler leur chicane.



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

La pièce de théâtre fait partie du «projet pour une école non-violente» revu et corrigé pour le rendre accessible aux enfants de la maternelle, grâce à une subvention de 16 500 \$ du comi-

té conjoint de gestion Justice Canada et Sécurité publique Québec.

Le programme «Théâtre à l'horizon», une création des intervenantes de la maison destinée aux femmes et enfants victimes de violence conjugale, a déjà fait ses classes auprès des plus vieux. Il a reçu un prix d'excellence de la Régie de la Montérégie en 1996 dans la catégorie «promotion, prévention, sensibilisation et recherche» et mérité une mention spéciale de la Fédération des caisses des jardins Richelieu-Yamaska au concours «Action 1995».

Revu et adapté

Pour inventer des histoires et une animation adaptées aux enfants de cinq ans, les deux coauteurs du projet, Danielle Malenfant et Nicole Chouinard, ont acheminé des questionnaires aux écoles et interrogé des professeurs sur les conflits les plus fréquents à survenir à la maternelle.

La capacité d'attention des plus jeu-



photo Alain Dion

Danielle Malenfant et Nicole Chouinard montrent le CD de la comptine inventée sur le thème de la résolution pacifique des conflits adaptée aux enfants de la maternelle.

nes étant limitée, les animations d'une heure trente destinées aux plus grands, ont été ramenées à 20 minutes chacune; les neuf solutions pacifiques pour résoudre les conflits, limitées à quatre.

Les accessoires superbes, dont l'oreille géante et la couverture du magnifique livre des solutions, ont été créés par les accessoiristes de Cornemuse et de La P'tite Vie.

«Les enfants ont les yeux grands comme ça quand on arrive!», raconte Danielle Malenfant, qui a expérimenté le programme dans une classe de maternelle de Bedford. Ils étaient fascinés par les personnages colorés.

«On a peut-être semé des solutions qui vont faire la différence», espère-t-elle.

Si les «chicanes» sont difficilement quantifiables, la directrice d'une école où le programme est appliqué depuis plusieurs années auprès des élèves du primaire a remarqué que les élèves tentaient plus de régler les conflits par eux-mêmes, rapporte Danielle Malenfant.

En plus de la petite pièce interactive, les enfants se délient les muscles en apprenant la comptine des solutions avec les gestes et reçoivent des cahiers à colorier sur le même thème. Du ma-



tériel est conçu pour les professeurs. Les parents sont conviés à une réunion pour parler de résolution de conflits et de rapports de pouvoir.

Les gens intéressés à obtenir la version CD de la comptine et à aider le centre par la même occasion peuvent se la procurer au coût de dix dollars à la Maison de la Culture, au Centre aquatique et à la Librairie Cowansville.



Ce samedi

191849V

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX
LA COMMUNAUTÉ DE L'ANNEAU
VERSION FRANÇAISE DE «LORD OF THE RINGS: FELLOWSHIP OF THE RING»
LA LÉGENDE PREND VIE LE 19 DÉCEMBRE

Procurez-vous le supplément **Le Seigneur des Anneaux «Les personnages»** gratuitement samedi dans le magazine Voilà! de La Voix de l'Est.

À gagner des centaines de laissez-passer pour assister au film et 10 caméscopes Canon ZR-20.

Répondez à la question suivante : Quel est le nom de l'épouse de Celeborn ?
La réponse se trouve dans le supplément du 1^{er} décembre.

Le premier tirage aura lieu le 10 décembre 2001.
Règlements disponibles à La Voix de l'Est.
Valeur des prix offerts : 31 990 \$ • Fac-similés non-acceptés

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

NEW LINE CINEMA

Concours «Le Seigneur des Anneaux» La Voix de l'Est
Casier 5501, La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

Nom :	Prénom :	Age :	App. :
Adresse :	Ville :	Code postal :	Tel. (travail) :
Tel. (rés.) :	Courriel :	Réponse du 1 ^{er} décembre 2001 :	

Des produits exclusifs pour la Santé des Femmes



Maxi Cal

PROTECTION DES OS

- Une «assurance-solidité» pour les femmes de tout âge contre la décalcification osseuse
- Formule de calcium citrate pour une bonne assimilation avec magnésium et vitamine D

8⁹⁵\$ 100 comprimés



Formule OSTEO

PRÉVENIR L'OSTÉOPOROSE

- Calcium à dose forte sous forme supérieure de citrate-maltate combinés
- Complément synergique d'oligos-éléments : manganèse, cuivre, de minéraux : magnésium, zinc et vitamine D

12⁹⁵\$ 90 comprimés



Huile d'Onagre

LA MEILLEUR SOURCE D'ACIDES GRAS ESSENTIELS

- Favorise un meilleur équilibre hormonal
- Apaise le syndrome prémenstruel (crampes, sautes d'humeur, seins douloureux)
- Recommandé lors de la préménopause et la ménopause

16⁹⁵\$ 180 comprimés



PMS

ADIEU SYNDROME PRÉMENSTRUEL !

- Complexe de plantes championnes pour les dames : millepertuis, pissenlit et vitex
- Pour soulager les gonflements, les seins douloureux, la rétention d'eau, la fatigue, l'anxiété l'irritation et la dépression

15⁹⁵\$ 90 capsules



Changes

LA MÉNOPAUSE VÉCUE EN DOUCEUR...

- Pour réduire la fréquence et l'intensité des bouffées de chaleur
- Pour rétablir la régularité des menstruations au cours de la périménopause
- Pour aider à réduire l'anxiété et la dépression

26⁹⁵\$ 60 capsules



Black Cohosh

UNE BOUFFÉE DE FRAÎCHEUR !

- Pour réduire les bouffées de chaleur
- Efficace pour les crampes menstruelles, la dépression et la prévention de l'atrophie vaginale
- Source de phyto-œstrogènes assimilables

12⁹⁵\$ 60 capsules



Isoflavones de Soja

EXTRAIT DE SOYA RICHE EN ISOFLAVONES

- Aident à réduire le risque de maladies du cur et de certains cancer dont le cancer du sein
- Aident à diminuer la fréquence des bouffées de chaleur
- Aident à prévenir l'ostéoporose et à mieux absorber le calcium

16⁹⁵\$ 60 capsules



CONSEIL SANTÉ DE NOS NATUROPATHES ET CONSEILLERS (ÈRES):

Mesdames qui souffrez de malaises reliés aux fluctuations hormonales intenses, pensez à nettoyer périodiquement votre foie et vous en serez beaucoup moins affectés!

191724V

Un demi-siècle d'altruisme

Fernand «Butch» Bouchard restera fidèle à la Légion jusqu'à la mort

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

À son uniforme impeccable, juste au-dessus des médailles de guerre étincelantes et colorées, Fernand «Butch» Bouchard de Waterloo vient d'ajouter une nouvelle décoration. Petite mais toute là, arborant les couleurs de la Légion Royale canadienne filiale 77, l'épingle souligne ces 55 ans de fidélité à l'organisme.

«Cinquante-cinq ans, it's a long time!», lance le vétéran aujourd'hui âgé de 85 ans, qui plonge dans ses souvenirs avec une exactitude étonnante.

C'est au banquet de la Journée du Souvenir, tenu le 10 novembre dernier, que Fernand Bouchard a été honoré pour avoir donné plus d'un demi siècle à la Légion de Waterloo.

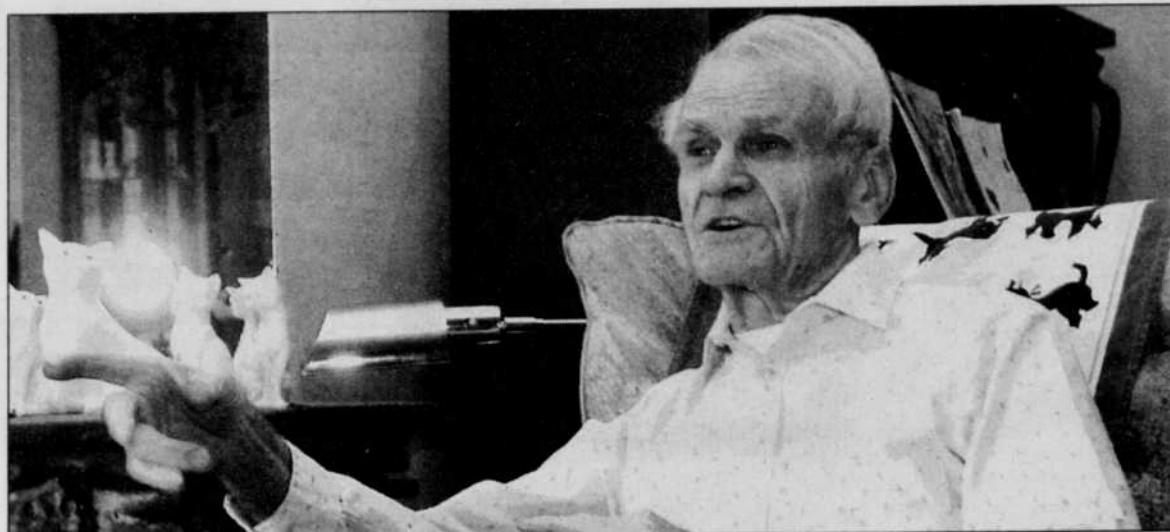
Depuis, autour de lui, les compliments viennent de partout. «Félicitations Butch: Bonté, Unique, Talentueux, Célèbre, Héros!», lui a d'ailleurs écrit son voisin. Pendant

toutes ces années, lui, comme les autres membres de la Légion, ont organisé et participé à de nombreuses activités.

«Notre but est de faire connaître la Légion aux gens. On vient en aide aux vétérans et à leurs dépendants. Les soldats qui sont allés à la guerre viennent de toutes les couches de la société. Nous sommes là pour leur venir en aide», explique l'ancien aviateur.

Mais comment peut-on demeurer si longtemps au sein d'un organisme? Selon Fernand Bouchard, il faut simplement chasser le refus de ses pensées et de son vocabulaire. «Je n'ai jamais appris à dire non et ainsi j'en ai fait plus qu'à mon tour. On était partout», se rappelle l'homme toujours en forme, en ayant une pensée pour sa femme Lilianne. Comme lui, elle s'est généreusement impliquée dans la Légion.

«L'effort de guerre à Waterloo, ce n'est pas moi et point final. Seul, je n'aurais jamais pu accomplir ces 55 ans de service. Je remercie tous les gens qui m'entourent. Aussi, Waterloo en fait beaucoup pour la Légion.



photos Michel St-Jean

Le 10 novembre dernier, Fernand «Butch» Bouchard se voyait remettre l'épingle d'ancienneté de la Légion royale canadienne de Waterloo pour ses 55 ans de service. «I'm very proud of my achievement», affirme l'homme aujourd'hui âgé de 85 ans. Ci-bas, nous voyons M. Bouchard alors qu'il était soldat de l'Armée canadienne.

Ici, il y a une harmonie entre anglophones, francophones, catholiques et protestants», ajoute M. Bouchard, qui passe tout bonnement de l'anglais au français.

1939-1945

L'aîné d'une famille de 11 enfants de La Tuque, est arrivé à Waterloo au début des années 1930. «Les Waterloo ont connu Butch en soutane. Il enseignait au Collège St-Bernardin», raconte sa soeur cadette, Yolande Bouchard.

Après avoir défroncé pour des raisons personnelles, Fernand Bouchard a poursuivi dans l'enseignement avant de s'enrôler pour la Seconde Guerre Mondiale. «Ça prend du front!», ajoute Mme Bouchard, qui admire la détermination et la fougue

de son frère. Comme lui, une soeur et trois frères ont participé à la guerre.

Envoyé à Halifax, l'aviateur a d'abord été administrateur avant de devenir technicien de radar. «Si nous avons gagné la guerre c'est grâce aux radars qui permettaient de détecter les sous-marins allemands», dit-il.

À son retour, M. Bouchard a administré, avec sa femme, un «Business College» à Waterloo. «Je me considère comme un leader dans plusieurs champs d'action», dit-il.

«I'm very proud of my achievement. L'an prochain, si Dieu me prête vie, et je vais lui parler, j'ai envie de perfectionner ma technique au golf et continuer de donner du temps à la Légion. Je vais y être jusqu'à ma mort», conclut M. Bouchard, qui envisage de dire oui encore longtemps.



En bref

Tournoi en réseau pour internautes

Le Centre d'accès communautaire de Waterloo organise, le samedi 15 décembre, un tournoi en réseau de six joueurs à la fois pour les fous de jeux vidéo, âgés de 9 ans et plus. De 10h à 16h, les joueurs pourront s'affronter dans le décor de Mechwarrior 4. Le gagnant pourra se mériter un Battlemech Shadow Cat de K Nex, d'une valeur de 40 \$. Il en coûte 5 \$ pour ceux et celles qui souhaitent s'inscrire. Les inscriptions se font à la bibliothèque de Waterloo, située au 650 de la Cour, à Waterloo, ou par téléphone, au 539-2268. Bienvenue à tous!

• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU •

SOFA et CHAISE
OU
2 CAUSEUSES 395\$

SOFA ET CHAISE INCLINABLES
À partir de **799\$**

MOBILIERS DE CUISINE EN BOIS MASSIF
À partir de **399\$**

*Quantités limitées. Photo à titre indicatif

CENTRE DE LIQUIDATION

386 Principale
(ancien P.E. Meubles)
Ange-Gardien • 293-4962

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY

Nouveaux procédés

- Microgreffe chirurgicale
- Alternative non chirurgicale
- Prévention de la perte de cheveux

Dr François Laplante, omnipraticien
Granby • 372-0377
St-Hyacinthe • 773-9191

Ken Hechtman toujours en captivité

Ottawa tente d'obtenir la libération du journaliste montréalais tenu en otage en Afghanistan

Brian Daly
MONTREAL (PC)

Le gouvernement canadien fait tout ce qu'il peut afin d'obtenir la libération du journaliste montréalais Ken Hechtman, pris en otage en Afghanistan, mardi, a indiqué le ministre fédéral des Affaires étrangères, John Manley, hier.

M. Hechtman était toujours en vie, hier après-midi, mais il demeurait en captivité, a fait savoir une association internationale de journalistes.

À Montréal, François Bugingo, de Reporters sans frontières, a indiqué que son organisation travaillait de concert avec des diplomates canadiens dans le but de négocier la remise en liberté du pigiste de l'hebdomadaire montréalais *Mirror*.

«Nous avons entendu dire que les ravisseurs n'avaient pas l'intention de le tuer immédiatement», a déclaré M. Bugingo, citant des sources anonymes sur place à Quetta, au Pakis-

tan, à proximité de la frontière afghane.

«Les ravisseurs tentent d'obtenir de l'argent», a-t-il ajouté.

À Ottawa, le ministre Manley a indiqué que le gouvernement fédéral travaillait dans des conditions loin d'être idéales. «Nous avons jusqu'à présent pris toutes les mesures en notre pouvoir dans le but, avant tout, d'obtenir les informations nécessaires afin de faire face à la situation», a-t-il déclaré aux Communes.

«C'est difficile à faire, compte tenu du fait qu'il y a une guerre dans la région», a précisé le ministre. Plusieurs officiers de notre ambassade à Islamabad ont obtenu pour mission de tenter d'établir les contacts appropriés afin d'obtenir les informations requises.

M. Hechtman serait détenu à Spin Buldak, ville sous le contrôle des talibans. Cependant, on ignorait toujours, hier, si les talibans étaient impliqués dans cette affaire.

Jonathan Steele, correspondant du

Guardian, un quotidien londonien, a indiqué depuis Quetta que le commandant des forces talibanes à Spin Buldak avait nié que M. Hechtman était détenu par ses hommes.

Konrad Sigurdson, haut commissaire du Canada au Pakistan, a indiqué mercredi que les dernières informations disponibles voulaient que le journaliste aille «bien». Ces propos contredisaient de précédents reportages, selon lesquels le captif était soumis à de mauvais traitements.

Mardi, M. Steele avait en effet cité un témoin, Mohammed Zai, ayant affirmé que l'otage se trouvait sous la surveillance d'environ 11 hommes armés réclamant de l'argent et menaçant de le tuer.

Depuis le début de la campagne militaire menée sous la direction des Américains, le 7 octobre, huit journalistes sont décédés en Afghanistan. Ulf Stroemberg, caméraman de la chaîne suédoise TV4, a été tué mardi, dans le nord du pays, après que des hommes armés eurent cambriolé la maison dans laquelle il était installé.



Brigitte Bombardier
Coupe et coiffure pour hommes



Salon de coiffure unisexe
Avec ou sans rendez-vous



GRAHAM WEBB

3 Saint-Joseph, Granby

372-6612

169077V

Bulletin de participation

Concours

« Course aux emplettes »



Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre:

$(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2$

=



À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 25 novembre 2001.

Tirage le 19 décembre 2001 à 15 h

190204V

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite Granby Électronique pour son 50e anniversaire!

Publi-reportage

Fondé en 1951 par M. et Mme Gossard, Granby Électronique célèbre cet automne son 50e anniversaire. Sans aucun doute le plus ancien commerce du genre à Granby, Granby Électronique est aujourd'hui la propriété de M. Michel Hébert et de son épouse Louise, qui en ont fait l'acquisition en 1989, lorsque les propriétaires-fondateurs ont décidé de prendre leur retraite.

30 ans de service

Incidemment, 2001 fut une année marquante pour l'entreprise qui a également célébré, en juillet dernier, les 30 ans de service de M. Hébert chez Granby Électronique. «Je suis entré ici en 1971 à titre de technicien-vendeur», se rappelle M. Hébert, un technicien de grande expérience, certifié de l'Institut Teccart. Il est d'ailleurs reconnu pour la rapidité et l'efficacité de son service personnalisé ainsi que pour son expertise dans le domaine.

Une gamme impressionnante d'appareils électroniques

Chez Granby Électronique, vous

trouverez un grand nombre d'appareils électroniques dans des marques telles que Panasonic, Zenith, Samsung, Kenwood et Star Choice. «Nous avons aussi des téléviseurs numériques haut de gamme en magasin. Je pense, entre autres, aux Tau de Panasonic, aux Tantus de Samsung et aux Inteq de Zenith. Nous avons même sur place la télé de l'avenir, de format 16 : 9 à haute définition», continue M. Hébert.

Deuxième succursale

Soulignons que Michel et Louise Hébert ont ouvert les portes d'une succursale à Laval, située sur l'autoroute des Laurentides dans les mêmes locaux que Mobilier Philippe Dagenais.

Vous voulez faire l'achat d'un appareil électronique de qualité tout en profitant de services professionnels et personnalisés? Faites confiance à une entreprise d'expérience qui fête cette année son cinquantième anniversaire. Granby Électronique: une tradition de qualité!

12 St-Antoine Nord
Granby • 378-3408



Venez rencontrer Louise et Michel Hébert, copropriétaires

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

191184

Après les 5 à 7
du vendredi,
tout le monde
se retrouve au

Caesars
21 ans et plus...
(La Boîte de Nuit)

Cigar Room
& Porto



tous les jeudis

POUR ELLE ET LUI
et attention particulière
pour vous
mesdames toute la soirée !



VENDREDI et SAMEDI

**Aucuns frais
d'admission**
(avant 22h)

ET

ON DOUBLE

**le plaisir
pour elle et lui**
(avant 23h)

EN PROJECTION

VENDREDI LE 7 DÉCEMBRE 2001

Un Zoo la Nuit

"une soirée où tout peut survenir"

**Le plus gros événement
night life de l'automne
dans la région!**

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888
www.caesars-granby.com

ACTUALITÉS

Les ambulanciers accompliront des actes médicaux

MONTREAL (PC)

Dès l'an prochain, les techniciens ambulanciers pourront poser certains diagnostics autrefois réservés aux médecins et administrer aux patients en détresse des médicaments susceptibles de sauver des vies.

Le Collège des médecins du Québec vient en effet de s'entendre avec le ministère de la Santé et des Services sociaux pour amorcer un projet-pilote dans la région de Montréal qui permettra d'élargir les actes médicaux que peuvent légalement exécuter les techniciens ambulanciers.

À l'heure actuelle, ces derniers ne

sont autorisés à exécuter que trois gestes médicaux, soit la défibrillation cardiaque, l'assistance respiratoire à l'aide d'un combi-tube et l'injection d'adrénaline aux victimes de choc anaphylactique (réaction allergique souvent mortelle).

Or le projet-pilote qui débutera dans les régions de Montréal et de Laval dès janvier auprès de 200 techniciens vise à ajouter quatre autres actes cruciaux à cet éventail réduit, afin de rehausser la qualité des soins aux malades en détresse ou de leur sauver la vie avant l'arrivée en salle d'urgence.

Les ambulanciers pourront ainsi administrer des médicaments en vapori-

sation aux patients asthmatiques, de la nitroglycérine aux victimes d'infarctus et injecter un traitement aux diabétiques victimes de comas hypoglycémiques. Déjà une soixantaine d'entre eux ont commencé leur formation.

Le Québec, qui accuse 20 ans de retard sur le reste du Canada et les États-Unis en matière de médecine d'urgence, se trouve ainsi à combler une partie du fossé qui le sépare encore des normes appliquées couramment dans d'autres pays. L'an dernier, le rapport Dicaire sur les services pré-hospitaliers avait dressé un portrait sévère de la qualité des soins offerts par les services ambulanciers au Québec.

En bref

Entente CHG et Ste-Justine

GRANBY - Le CHG a ratifié une entente de collaboration avec l'hôpital Ste-Justine. L'accord intervenu entre les deux hôpitaux pourrait permettre aux enfants hospitalisés à Ste-Justine de revenir plus rapidement à Granby où ils seront suivis par des professionnels de l'hôpital qui utiliseront les mêmes méthodes que celles employées à l'hôpital Ste-Justine. Les femmes dont la grossesse est considérée à risque élevé devraient aussi bénéficier des échanges accrus entre les

omnipraticiens et spécialistes du CHG et ceux de Ste-Justine.

Nouvel équipement

GRANBY - L'unité parent-enfant du CHG pourra bénéficier d'un équipement médical dont elle avait grand besoin, grâce à un don de l'organisme Opération Enfant Soleil. Le don permettra de couvrir jusqu'à 80 % des coûts d'un centre néo-natal, estimé à 55 000 \$. Le reste de la note sera payée par la Fondation. L'appareil permet entre autres de prodiguer des soins à des nouveaux-nés dont l'état est jugé instable.

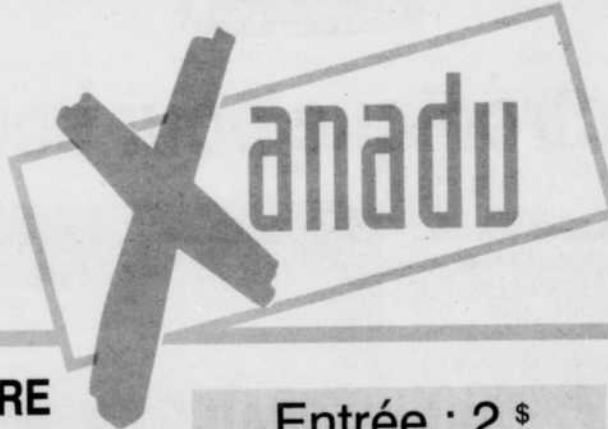
Plan complété

GRANBY - Le CHG a finalement mis la touche finale aux documents qui seront soumis à la Régie et au ministère de la Santé en vue d'agrandir l'hôpital pour y aménager un centre ambulatoire. Le projet de 63 millions a été scindé en deux phases, en espérant accélérer son acceptation. La première phase est estimée à 25 millions pour la construction et à sept millions pour les équipements. Les travaux permettraient d'agrandir de façon appréciable l'urgence de l'hôpital de plus en plus fréquentée.

Chantal Vallée

PRÉOUVERTURE du BAR

- Musique de tout genre
- Plancher de danse



Entrée : 2 \$

À PARTIR DU JEUDI 29 NOVEMBRE
Tous les jeudis et vendredis
SPÉCIAL PRODUITS MOLSON
DE « 4 À 8 »

Musique avec DJ, de 17 h à 20 h.
Musique pour tous.

Musique

rétro, sociale, country avec le groupe

« Les Balladins »

(André, Sylvain Stratford,
Yvon Messier
et Christian Houle)

Tous les vendredis
et samedis soir,
(à l'exception des
7 et 14 décembre)

Réservez vos
partys d'employés
dans la superbe salle du Xanadu
(capacité 250 pers.)

Les
DIMANCHES
POUR RIRE
sont de retour !

LES DIMANCHES 9, 16, 23 et 30
décembre 2001

Billets : 6 \$ (incluant un produit Molson et le vestiaire)

INFOLIGNE :
(450) 372-1103, poste 1

le jeudi 29 novembre
dès 21 h

DJ invité :
DJ Steve Watt ??
du 96,9 CKOI

DJ REMIX

DJ résident :
Hip Hop, R & B, Reggae, House et Techno

Voyez les bandes vedettes
de l'humour de demain !

SUR PLACE :

- Animateur et chroniqueur loufoques
- Invités diplômés de l'École nationale de l'humour (Ayant participé au Festival Juste pour Rire de Montréal)

Billets disponibles à l'entrée. Vous pouvez aussi vous les procurer à l'avance auprès du personnel du Bar Xanadu, complexe La Buvette et resto J.F.

215 St-Charles Sud
Granby

De l'ambiance de la musique des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

Bar Casa
VOLCAN

D.J. UPPERCUT
(Techno)
Samedi 1er déc.
Billet pré-vente

**SPÉCIAUX
MAISON**
2 POUR 1
4,50
Jeudi soir Hip Hop
D.J. Alex

Les MERCREDIS 20h à 3h
Les JEUDIS 4 à 9

Prix de présence
Concours
Klondike Karaoke
Chanteur Humoriste
Le concours débute le 8 novembre

JEUDI
SOIRÉE EXPORT
Bar en éruption &
(bar open)
jusqu'à 23h
2 pour 7
4,50
toute la soirée
MOLSON
EX

Entrée Volcan Info : 770-7067
112, St-Jacques (coin Principale) Granby

**le DOUBLE
DOUBLE**
D.J. Rayz

Jeudi "Black Out"
Totalement GRATUIT pour "Elle et Lui"
"Nouvelle promotion"

Vendredi: Soirée
"BOY'S & GIRLS" +
"Danseuse de Podium"
de Montréal
Tout à 1\$ + Cover 3\$ Jusqu'à 23h30

Samedi: Soirée "Girl's Night"
No cover, Attention Particulière pour elle (avant 23h30)
ET
No cover pour lui (avant 23h30)
D.J. du groupe IAM
Spécialement au DOUBLE en visite de France
Le 1er Décembre 2001
HIP-HOP / REGGAE / R'n'B

7, rue Hébert, Granby Info: 450-378-2112
Endroit géré par l'organisateur du "Vibez Nights" (360-8292)

Bar Le Rendez-Vous
Spectacle

le groupe
RÉTRO-FUSION
Vendredi et samedi
CE SOIR
René Desmarais

MERCREDIS
Pat-Rick
Boucher
avec Sylvain

Artiste-
invité
surprise
le
7 décembre

A VENIR
Ce samedi
1er décembre
Michel Stax
Propriétaire : Sylvie Payeur
152, boul. Boivin • Granby • 777-4512
Musique populaire,
country, rétro et sociale

Bluescreen

"Hey! Hey! Hey! de la vraie musique"

FORMATION BLUESCREEN
Dimanche le 2 déc. 2001
Musique Rythm'n Blues, influence Funk et Rock
Dès 18h jusqu'à 22h30
Entrée Volcan
Bar Casa, 112 rue St-Jacques, Granby
Information : (450) 770-7067

Le Studio 54 DE L'ESTRIE
Le plus gigantesque party à Cowansville le soir du 1er décembre 2001

2^{ème} ANNIVERSAIRE

Venez célébrer la 2^{ème} année d'existence du Studio 54 de l'Estrie, Nouvelle Génération

Encore une fois, les gens de Cowansville, Granby, Sherbrooke et les environs sont invités au plus gros party de l'Estrie!

-D.J. invité -Artistes invités
-Prestation LIVE
-Spectacle «Coyote Ugly»
(comme à tous les premiers samedis du mois)
-Champagne -Tirage

158, Léopold, Cowansville
Info.: 450-263-7904

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Jeudi BBQ «5 à 9»
Pôitrine de poulet à 4,95\$

VENDREDI KARAOKE
avec Coucou!

SAMEDI ROUE DE FORTUNE

DIMANCHE Souper et danse country
avec orchestre

22 h
avec Danny, animateur
Voyez double!
Bloc Hip Hop

8 décembre
Tournée provinciale
COYOTE UGLY
« LIVE »

BILLARD • VIDÉOPOKERS (10)

29

29

29



Capital régional et coopératif Desjardins: profitez d'un crédit d'impôt de 50 %.

La plus grande institution financière au Québec lance un nouveau type d'investissement qui favorise la création d'emplois et le développement des régions et des coopératives du Québec. En achetant des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, vous diversifiez votre portefeuille et obtenez un crédit d'impôt qui peut atteindre 1250 \$. Vous participez aussi à la croissance économique du Québec, puisque la majorité des sommes accumulées sont réinvesties dans des coopératives admissibles et dans des entreprises établies dans diverses régions, particulièrement dans les régions ressources. Bref, c'est un investissement profitable pour vous et pour les gens d'ici.

Faites vite! Investissez d'ici le 31 décembre et profitez du crédit d'impôt pour l'année 2001.
Pour en savoir davantage sur ce nouveau produit, communiquez avec une caisse Desjardins.

Service des relations avec les investisseurs: 1 888 522-3222
www.desjardins.com



Capital régional et
coopératif Desjardins

Annuellement, l'achat minimal est de 500 \$ et l'achat maximal est de 2 500 \$. Le nombre d'actions disponibles est limité. La valeur des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins* évolue en fonction de la performance des placements effectués. Pour des renseignements détaillés sur les actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, consultez le prospectus disponible dans les caisses Desjardins participantes.

191467V

ACTUALITÉS



archives La Voix de l'Est

Le sénateur Jacques Hébert lors de sa récente visite au groupe Katimavik dans le Canton de Granby.

Jacques Hébert candidat au prix Nobel de la paix

Le père de Katimavik et de Jeunesse Canada Monde prône le dialogue entre les cultures

MONTRÉAL (PC)

Deux sénateurs libéraux ont présenté la candidature d'un ex-collègue, le sénateur à la retraite Jacques Hébert, en vue de lui voir décerner le prix Nobel de la paix 2002.

Le dossier de candidature a été préparé par le président du Sénat, Dan Hayes, et la sénatrice Sharon Carstairs, du Manitoba. La candidature a reçu l'appui du premier ministre Jean Chrétien.

Jacques Hébert, maintenant âgé de 78 ans, a fondé l'organisme Jeunesse Canada Monde, en 1971, en vue de fournir aux jeunes du pays et de l'étranger l'occasion de voyager et d'agir comme bénévoles dans un au-

tre pays.

Egalement fondateur du programme Katimavik, M. Hébert a aussi été écrivain (notamment le «J'accuse les assassins de Coffin»), journaliste et éditeur. Il a été sénateur libéral de 1983 à 1998.

Selon les deux sénateurs, M. Hébert a tout au long de sa carrière «construit la paix en faisant la promotion de la compréhension entre les peuples de différentes cultures», écrivent-ils dans leur dossier de candidature.

En 1986, M. Hébert avait entrepris une grève de la faim pour s'opposer à une décision du gouvernement conservateur de l'époque visant à sabrer le financement de certains programmes destinés aux jeunes.

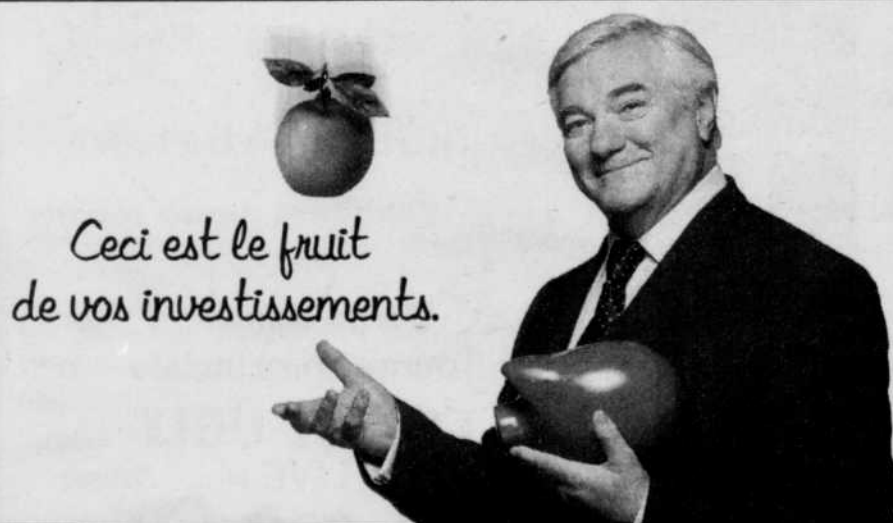
YVES PAQUETTE

Maintenant
chez Remax
pour mieux vous servir!



378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Ceci est le fruit
de vos investissements.

Qui sème des **Obligations à taux progressif**
Placements Québec récolte...

La flexibilité: remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.

La progressivité: taux avantageux fixés pour 10 ans.

La tranquillité: garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Taux annuels (%)	3,00*	2,30	4,00	4,50	4,75	5,50	6,00	6,50	7,25	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements
Québec

NOTRE INTÉRÊT À TOUS

Boni +1%

la première année pour
les nouveaux fonds REER

LES
**OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC**

191465

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis
de novembre, de 10 h à 16 h.

1 800 463-5229

Région de Québec,
521-5229

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Boom de la construction

Les Résidences du vieux village en plein essor

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

L'essor de la construction résidentielle à Bromont est bien tangible au Parcours du vieux village où l'on aperçoit le long des routes quelques chantiers et pas mal d'écriteaux indiquant «terrain vendu».

«On récolte environ de 25 % à 40 % de toutes les nouvelles constructions de Bromont», indique Roger Fortin, président des Résidences du vieux village, évoquant la soixantaine de permis de construction émis par la Ville cette année.

Pour profiter du vent favorable, le développement résidentiel s'agrandit.

Des portions de rue viennent d'être construites, d'autres ont été allongées ou le seront au printemps.

En dépit de la récession annoncée, la vague n'est pas sur le point de s'éteindre, croit M. Fortin, coiffant son chapeau de président de l'Association de promotion résidentielle de Bromont.

«Il y a bien des babyboomers qui prennent leur retraite. Les taux d'intérêt sont bas. La Bourse est pourrie et les placements à terme peu alléchants. Je vois que les trois à quatre années seront effervescences au niveau de la construction», prédit-il.

Les taux d'intérêt sont si bas que des gens achètent des terrains maintenant même s'ils ont l'intention d'y construire une maison dans un ou deux ans, relève le promoteur.

Pas seulement des golfeurs

Ironiquement, les résidents du Parcours du vieux village ne sont pas né-

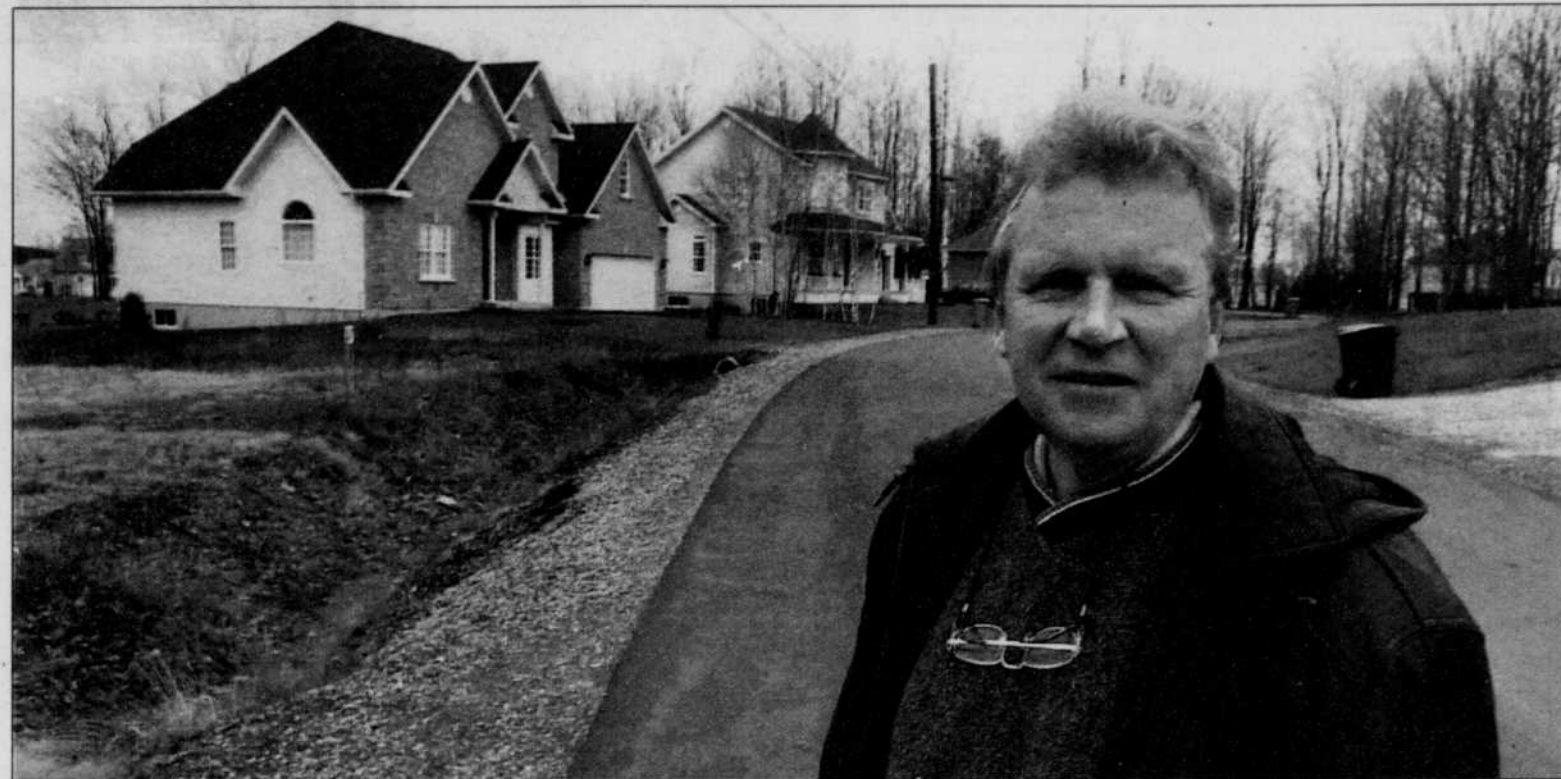


photo Janick Marois

À chaque année, une vingtaine de maisons se construisent dans le développement domiciliaire du Parcours du vieux village à Bromont. Ci-contre son président, Roger Fortin.

cessairement des golfeurs, même s'ils ont un vert pratiquement dans leur cour. «Nos études ont tout le temps démontré que pas plus de 30 % des résidents jouent au golf. Ils veulent de la verdure derrière leur maison. Ce qui est intéressant pour eux, c'est qu'il n'y a pas de voisins immédiats à l'arrière», dit-il.

Une bonne partie des proprios proviennent de la Rive-sud, où l'Association a fait pas mal de promotion, relève son président.

«Quand les babyboomers arrivent

à la retraite ou à la préretraite, ils vont chercher une place pas trop loin de Montréal pour faire des activités en masse: du ski, du golf, de la glissade d'eau, du vélo.»

Le développement compte aussi un nombre à peu près égal de jeunes familles avec enfants, selon M. Fortin.

Un style, des prix

Si on aperçoit bon nombre de maisons cosuées, le développement n'est pas réservé aux gens riches. On trouve des maisons de 100 000 \$ à

400 000 \$, souvent dans les mêmes secteurs, parce que les acheteurs l'ont voulu ainsi.

«Du côté du golf ou de la rivière Yamaska, il y a des gens qui se construisent de grosses résidences en face de maisons existantes petites», remarque le président de Construction des Estriennes.

Les revêtements vont du vinyle à la pierre. Le prix des terrains (tous les services inclus) varient de 24 000 \$ à 71 000 \$. Les maisons doivent s'inspirer du style victorien avec des

pentes de toit assez fortes, des pignons et des tourelles pour ceux qui aiment. Pas question de se faire construire une réplique du château du voisin. Les maisons doivent toutes être différentes.

Contrairement à d'autres promoteurs, M. Fortin ne croit pas que le taux de taxes de Bromont décourage des acheteurs.

«Quand on vend une maison, la dernière question qu'on nous pose c'est au sujet de la taxe. Elle est à 1,39 \$ et diminue d'année en année, ce n'est pas un facteur majeur», dit-il.

EASTON

Palette de remplacement
Modèles assortis
rég. 19,99 \$

999\$

Épargnez 50 %

EASTON

ITECH FL5300

Bâton de hockey
pour senior
rég. 26,99 \$

1699\$

Épargnez
plus de 35 %

ITECH
HOCKEY

DR/FERLAND

Sélection de gants de hockey en nylon.
Conception anatomique.
Paume en Clarino

12 po, 13,5 po,
14,5 po
rég. 79,99 \$

3999\$

Épargnez 50 %

N'oubliez pas que
sports experts
reprend les ensembles
usagés de
ski alpin-enfants



sports experts

CCM

CCM Edge 4.5

Patins de hockey pour
senior
rég. 299,99 \$

15999\$

Épargnez
140 \$



Tel qu'annoncé dans votre circulaire Noël.
Valide jusqu'à épuisement de la marchandise.

Galeries de Granby • 777-7678

Missionnaire et vendeur du centre-ville

JEUDI 29 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

S'il est une mission que le commissaire commercial de Granby s'est donnée, c'est bien de répandre la bonne nouvelle auprès des commerçants du centre-ville. Il veut les convaincre que l'économie ne va pas si mal, que la morosité est plus une affaire de perception que de réalité. A preuve, précise-t-il, les commerçants confessent en privé qu'ils s'en tirent assez bien, s'estimant plutôt chanceux, alors qu'ils perçoivent des difficultés chez leurs voisins de la rue Principale.



Réal
Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Missionnaire et vendeur, Michel Benoit a entrepris hier de partager son optimisme avec les gens d'affaires et les consommateurs sur la foi de sondages qui laissent croire à la force d'attraction du centre-ville de Granby fréquenté, selon ses chiffres, une à trois par semaine par 40 % de la population.

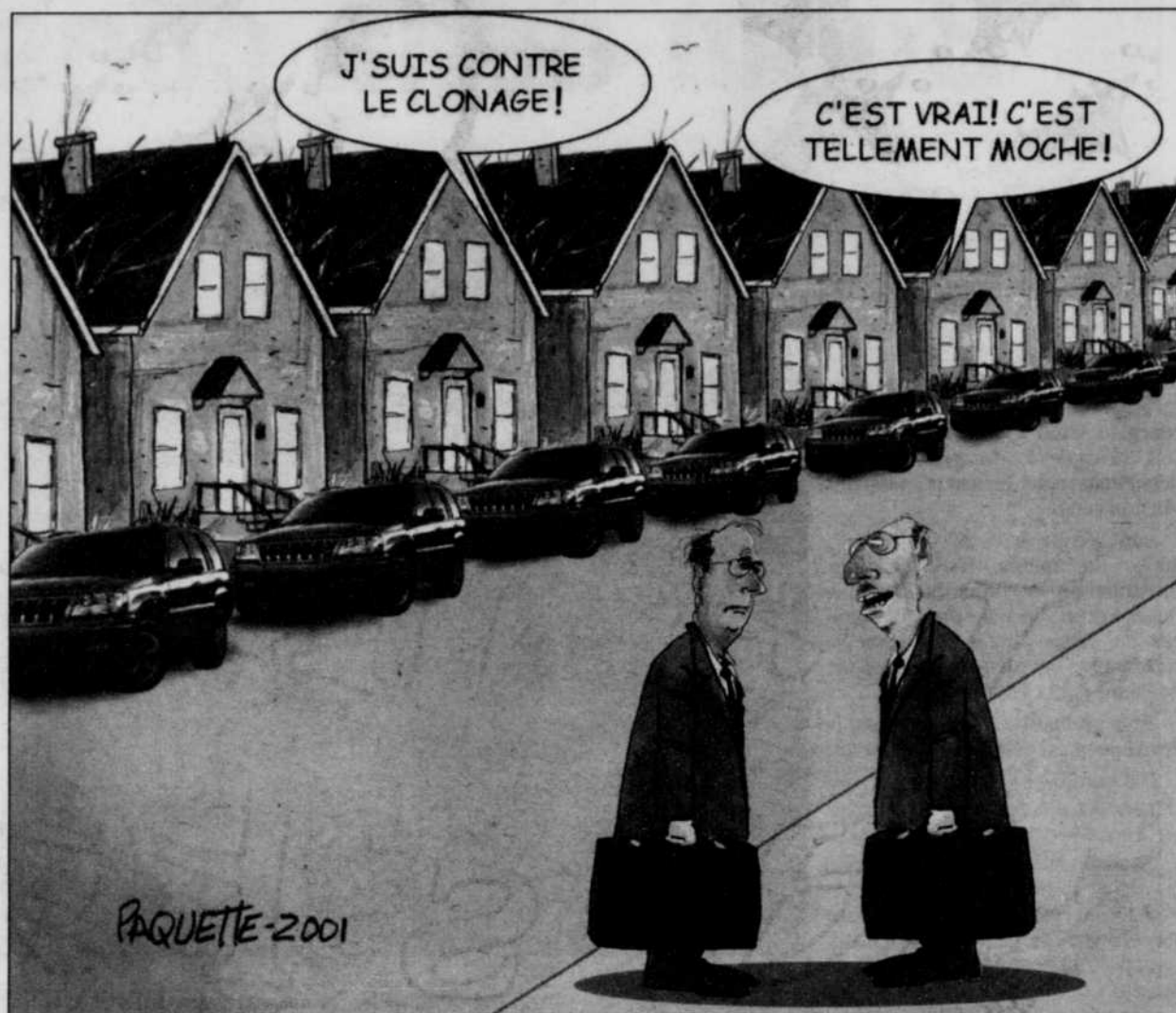
Il a du pain sur la planche parce que l'enfilade de locaux commerciaux inoccupés présente un portrait déprimant que les belles vitrines décorées et illuminées réussissent difficilement à masquer. Mais c'est un constat que le commissaire commercial fait difficilement - s'attendait-on à moins de lui? - conscient du lourd mandat qui lui a été confié. Animer, convaincre et stimuler sont ses seules armes puisqu'il ne dispose ni de pouvoirs ni grands moyens d'intervention, à part le programme de rénovation des édifices.

Son premier défi: stopper l'hémorragie qu'il impute notamment au manque de relève des commerçants. Son premier test: unifier les trois associations de gens d'affaires qui ont pignon sur la rue Principale et sur quelques rues adjacentes. Michel Benoit y joue sa crédibilité de commissaire, n'étant pas le premier à se frotter à leur indépendance et à leurs divergences de vues. Tout le monde a encore frais en mémoire l'échec essuyé l'an dernier par Guy Racine alors qu'il était conseiller municipal.

Pourtant, l'unification des marchands apparaît comme une démarche fondamentale à la vitalité, sinon à la survie commerciale du centre-ville qui, faut-il le constater, se porte tout de même mieux que bien d'autres au Québec. Le commissaire commercial mijote des stratégies de marketing s'articulant autour des forces révélées par son sondage: les activités populaires que sont notamment la fête des mascottes et le symposium de peinture, la vie culturelle avec le Palace, le divertissement avec les restaurants et les bars, et la clientèle, avec les travailleurs du centre-ville, les résidents du cœur de la ville et les cégépiens. A titre d'exemple, M. Benoit rêve de développer un petit quartier latin autour du cégep, conscient du pouvoir d'achat des étudiants. Une idée pas vilaine du tout.

Son inébranlable confiance, M. Benoit la puise aussi dans la force d'attraction du secteur commercial des Galeries, pourtant le principal compétiteur du centre-ville. L'élargissement de la clientèle, dont la présence notable d'anglophones chez Wal-Mart, allèche le commissaire commercial. Ce serait bien une première s'il réussissait à attirer cette clientèle au centre-ville, parce qu'aux États-Unis l'impact des grandes surfaces s'est justement avéré dévastateur pour les petits commerçants.

Mais vaut-il mieux à ce moment-ci un excès d'optimisme qu'un constat d'impuissance. A voir et à entendre Michel Benoit vanter les attraits du centre-ville, on se prend d'ailleurs à penser qu'il a un peu d'Horace Boivin dans le nez. Rien pour déplaire aux Granbyens.



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Réflexions sur l'affaire Lester

Le débat sur l'affaire Lester a suscité beaucoup d'émotions et il semble qu'il en suscitera encore beaucoup. Mais après que la poussière sera retombée que restera-t-il de toutes ces envolées?

La première chose qu'on aura pu retenir, c'est que les gens auront pu s'exprimer. Si une telle chose fut possible c'est que nous vivons dans un pays où la liberté de pensée existe. Privilège, que nous avons parfois tendance à oublier. Il faut faire attention avant de crier à la censure.

Le débat entourant l'affaire Lester est complexe. Il est important de comprendre qu'il n'est pas simplement question de censure dans cette situa-

tion. La Fédération professionnelle des journalistes du Québec affirme que «l'histoire n'appartient à personne et que tous ont le droit de l'étudier, de l'analyser, de la commenter et de l'interpréter.» (La Voix de l'Est, édition du jeudi 22 novembre).

Certes, sans avoir complètement tort, la FPJQ a oublié qu'avant de prétendre à un droit sur l'histoire, nous avons la responsabilité de l'interpréter avec le plus d'objectivité possible. Il est important de replacer chaque événement dans son contexte historique avant de porter une interprétation et un jugement.

Même si l'objectivité est impossible

à atteindre, il est de notre devoir lorsqu'on interprète les événements historiques de tendre à l'être.

Un journaliste peut faire de l'histoire mais il doit comprendre que la méthodologie historique est différente de l'approche journalistique et que la perspective diffère également. Tout historien sait que pour interpréter un événement historique, il se doit d'étudier le contexte dans son ensemble et prendre suffisamment de recul, pour ne pas mêler ses émotions à l'analyse rationnelle de l'événement.

Naomi Sara Fortier, Ange-Gardien
Étudiante au Baccalauréat en Histoire
Université de Sherbrooke

Vox populi

Êtes-vous surpris de la performance du Canadien?



Michel
Routhier
Granby

Après la saison de l'an passé je m'attendais à pire. Il faut dire que je ne suis pas un partisan du Canadien. J'étais pour les Nordiques.



Roger
Tremblay
Granby

C'est une surprise. Depuis qu'Audette et Perreault sont dans l'équipe, tout a changé. J'aime bien le Canadien, car je viens de Montréal.



Gaétan
Rouiller
Granby

Je ne suis pas surpris du tout. Une chose est certaine, tout dépend de la venue de nouveaux jeunes joueurs.



Jean-Guy
Scott
Granby

Oui et non. Récemment, ils sont allés chercher deux nouveaux joueurs et ça a complètement changé l'équipe. Je suis très content.



Josée
Blanchard
Roxton Pond

Je ne suis pas surprise du tout. C'est toujours comme ça, ils commencent très bien et après ils terminent mal.

propos recueillis par Isabelle Gaboriault et Louis Tétreault photos Janick Marois

L'Alliance du Nord ne veut pas d'une force de sécurité étrangère

Tony Czuczka

KOENIGSWINTER, Allemagne (AP)

L'optimisme qui prévalait à l'ouverture de la conférence interafghane près de Bonn s'est quelque peu atténué hier. Au deuxième jour de la réunion, l'Alliance du Nord a rejeté la proposition de l'ONU d'une force de sécurité étrangère dans l'Afghanistan post-talibans et a estimé que seule la loya jirga (assemblée traditionnelle afghane) pourrait décider du rôle éventuel de l'ex-roi Mohammed Zaher Shah.

Avec la mise en place d'une administration intérimaire, le déploiement d'une force de sécurité est l'un des deux points devant donner lieu à des décisions lors de ces discussions qui se tiennent au château de Petersberg, entre quatre groupes afghans, sous l'égide des Nations unies. Les diplomates font pression pour que ces entretiens aboutissent à un accord initial d'ici dimanche.

Mais l'idée d'une force de sécurité étrangère semble plutôt mal partie. «Nous ne ressentons pas le besoin d'une force extérieure. La sécurité existe déjà sur place», a ainsi déclaré aux journalistes Younus Qanooni, chef de la délégation du Front uni (Alliance du Nord), en ajoutant que toute force devrait se composer de groupes ethniques afghans.

L'ONU a émis trois propositions relatives à la question d'une force de

sécurité chargée d'assurer la paix après la chute complète du régime taliban: une force afghane, une force de maintien de la paix des Nations unies et une force de sécurité internationale, hypothèse considérée comme la plus réaliste par certains responsables.

Les autres délégations afghanes présentes à la conférence -les partisans de l'ex-roi, et les deux groupes dits des «processus de Chypre et de Peshawar» au Pakistan- sont eux favorables à une force neutre, soutenue par les Nations unies.

«La paix n'est pas possible sans forces neutres et il n'y a pas de forces neutres en Afghanistan», a ainsi déclaré Anwar-ul-Haq Ahadi, un délégué du groupe dit du «processus de Peshawar». Zalmay Rassoul, dont le groupe représente l'ancien monarque, a de son côté estimé que la présence d'Afghans dans une force de sécurité plus large était une option, et a exprimé l'espoir que les participants parviennent à un «compromis».

D'après l'envoyé américain James Dobbins, les États-Unis n'ont pas encore pris position sur le caractère multinational ou non d'une éventuelle force. «Nous avons le sentiment qu'ils ne refusent pas d'en discuter mais qu'ils jugent que la sécurité est plutôt bonne en ce moment», a-t-il déclaré en référence à l'Alliance du Nord.

En bref

«Jusqu'à la mort»

KABOUL (AP) — Le mollah Omar, chef suprême des talibans, a ordonné hier à ses commandants de rester à leurs positions et de lutter «jusqu'à la mort» contre les forces militaires américaines, selon un responsable taliban.

Hafiz Majidullah a déclaré à des jour-

nalistes présents à la frontière pakistanaise que le mollah Omar avait envoyé un message radio à ses commandants pour leur demander de défendre les positions dans le sud de l'Afghanistan où les Marines américains ont installé une base avancée.

17

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

Comme bonjour.

Les œufs | Si simple. Si bon. *

191466

A V I S P U B L I C

COUSSINS GONFLABLES REMPLACÉS DEPUIS 1998 MISE EN GARDE DE LA SAAQ

Cet avis de la Société de l'assurance automobile du Québec s'adresse aux propriétaires de véhicules dont les coussins gonflables ont été remplacés depuis 1998. La Société a appris récemment qu'il existe sur le marché des coussins gonflables reconstruits qui peuvent présenter des risques pour la sécurité des occupants des véhicules automobiles qui en sont munis. Il s'agit de coussins gonflables fabriqués de façon artisanale qui peuvent entraîner des blessures graves à la tête ou à la partie supérieure du corps lorsqu'ils se déploient.

La Société a aussitôt mandaté des experts pour valider cette information. Ceux-ci ont procédé à des tests en laboratoire qui ont prouvé le danger réel que présentent ces coussins gonflables reconstruits.

La Société de l'assurance automobile du Québec s'est alors assurée que la fabrication ou la vente de coussins reconstruits cesse sur-le-champ. En effet, elle a obtenu du tribunal une injonction contre les entreprises Coussins gonflables Demers Inc. et National sacs gonflables Inc., soit les deux entreprises actuellement connues au Québec pour faire le commerce de ce type de produits.

Les propriétaires de véhicules qui auraient des doutes sur la provenance de leurs coussins gonflables devraient s'adresser à un concessionnaire autorisé pour une vérification. Les frais doivent être assumés par les propriétaires.

Cet avis vise tout particulièrement les propriétaires de véhicules dont les coussins gonflables ont été remplacés depuis 1998, notamment les propriétaires de véhicules reconstruits ou achetés d'occasion au cours de la même période.

La Société de l'assurance automobile du Québec recommande de toujours remplacer un coussin gonflable qui s'est déjà déployé par un coussin gonflable d'origine.

Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements peuvent communiquer aux numéros suivants, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30:

Québec: (418) 643-7620 • Montréal: (514) 873-7620 • Ailleurs au Québec: 1 800 361-7620

Société de l'assurance
automobile

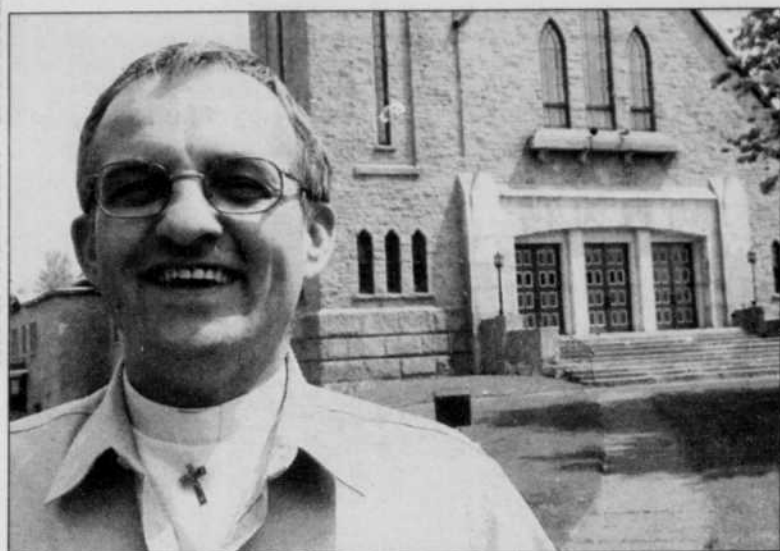
Québec



À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

JEUDI 29 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST



Un succès

Le pasteur de l'église St-Joseph de Granby, l'abbé **Gérald Ouellette**, remercie ardemment tous ses généreux donateurs, et bien sûr, l'équipe des bénévoles qui ont rendu possible la tenue d'un blitz téléphonique. Grâce au travail de tous, l'objectif fixé a été atteint.

archives La Voix de l'Est

Denis Gévry aime bien rire de lui-même. Il s'est vanté l'autre jour d'avoir installé ses lumières de Noël extérieures sans avoir vérifié si ces dernières fonctionnaient convenablement... Vous pouvez vous imaginer de quoi avait l'air son petit arbre avec la moitié des lumières éclairées... Lâche pas Denis, tes voisins sont fiers de toi. Tout le monde va passer un beau Noël!

Quel est le secret de **Nicole Plan-te**, elle qui a oeuvré longtemps dans le domaine de la restauration, pour détecter le goût de la pomme dans un pouding chômeur? Enquête faite, il n'y avait absolument pas de pomme dans le pouding en question dégusté en fin de semaine. Ah bon!

Le thé de Noël des Auxiliaires bénévoles du CHG a connu un grand succès, comme d'habitude. Et, paraît-il, c'est grâce au dynamisme de **Jacqueline Ménard** et **Jacqueline Kupin**, qui s'étaient entourées de personnes compétentes pour en assurer le service. Bravo!



Don à Centraide

photo Michel Saint-Jean

Le groupe **Génération AVENIR** de Granby a remis cette semaine un chèque au montant de 250\$ au président et éditeur de La Voix de l'Est dans le cadre de la campagne de levée de fonds de Centraide dont il assume la présidence pour la région Richelieu-Yamaska. **Martin Lemieux** de Samson-Bélair et **Dominique Morin** des Caisses Desjardins en ont fait la remise eu nom de leur association. Ce montant provient des profits de la soirée organisée par Génération Avenir lors du passage à Granby du président des Alouettes, **Larry Smith**.



Moment historique

photo Richard Chagnon

La Société d'histoire des Quatre Lieux a vécu un moment historique récemment. Elle a inauguré son tout premier local permanent au centre des loisirs de Saint-Paul d'Abbotsford. Deux membres fondateurs de la société, **Aline Ménard** d'Ange-Gardien et **Jean-Marc Morin** de Saint-Césaire (à droite) ont participé à la traditionnelle coupe du ruban. Aussi sur la photo: **Robert Gaboriault**, maire suppléant de Saint-Paul d'Abbotsford et **Gilles Bachand**, président de la société d'histoire.

Il existe au Club du lundi une coutume qui veut que chacun se présente avant le repas. Lundi dernier, **Pierrette**, l'épouse de **Jean Lussier** (Horizon Lussier), s'est levée et a dit: «**Pierrette Lussier**... sans aucun titre».

Luc Lapointe était aussi présent. L'homme d'affaires (Nettoyeur Shefford) et un des principaux responsables de la campagne «Sauvons l'église Ste-Famille de Granby», a rappelé aux membres l'importance de souscrire généreusement. Le Club du lundi a souscrit un montant de 500 \$.

Également présent, le très généreux **Jean Provost**, des Pharmacies Jean Coutu. **Jean** travaille très fort et ce n'est pas souvent qu'il assiste au dîner du Club. Au fait, saviez-vous qu'il est un musicien dans l'âme et qu'il joue même du piano? Pourra-t-on un jour le voir et l'entendre au Palace?

Lundi dernier, c'était le 83e anniversaire de **Cora**, l'épouse de **Léonce Boulanger**. Quelle femme dynamique et gentille! Le couple a fêté l'événement à la salle à manger Au Coq, en compagnie de très bons amis, **Rachel** et **Florian Roy**.

Au département des électroménagers, chez Sears, c'est **Jacinthe**

Langlois qui prépare les horaires. Ainsi, il n'y a pas si longtemps, elle a fait entrer **Jacques Galipeau** et **Rock Audette** à 8h, alors que le magasin ouvrait ses portes... à 9h.

Normand Comtois, un auditeur attentif au concert du Choeur de l'Unité, dimanche dernier, va diriger le Choeur de l'Amitié, samedi et dimanche le 1 et 2 décembre, en la salle Savaria du Mont Sacré-Coeur.

Ghislain Plamondon, le publiciste du Choeur de l'Amitié, dit qu'il reste encore trois bonnes tables pour le souper-concert de samedi soir. Dimanche, on pourra se procurer des billets à la porte, pour ce deuxième souper-concert. Déjà 800 personnes ont retenu leur place.

Le moment du décompte est commencé pour **Ginette Desrosiers** (Le Cachot). C'est le 28 février prochain que le magasin des Galeries de Granby fermera ses portes après 28 ans. Cette vente de fermeture couronne une carrière réussie pour **Ginette**.

Une primeur! **Liette Senay** (Samedi Express) et possiblement **Alain Martel** pourraient bien être du spectacle de l'Affairistique, le 13 mars 2002, sur la scène du Théâtre Palace. Tout comme le nouveau maire de Granby, **Guy Racine**, d'ailleurs.



VENTE DE FERMETURE

1/2

PRIX et plus!

Le Cachot
MODE FÉMININE
Galeries de Granby

Un cadeau de Noël pour 2,5 millions de Québécois

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

Pour quelque 2,5 millions de Québécois, le père Noël passera la semaine prochaine. Ils recevront alors leur remboursement de la taxe de vente, agrémenté pour cette année d'un supplément de 100 \$.

Les récipiendaires recevront leur

chèque vers le 7 décembre, a annoncé hier le ministre québécois du Revenu, Guy Julien.

Le chèque comprendra le remboursement régulier de la taxe de vente, soit un maximum de 154 \$ par bénéficiaire, plus les 100 \$ additionnels de cadeau, annoncé dans le budget du 1er novembre de la ministre des Finances Pauline Marois.

Dans le cas des personnes seules ou de celles qui sont seules avec des enfants à charge, il y a un autre supplément additionnel maximal de 103 \$.

«Au temps des Fêtes, ces montants vont stimuler la consommation. Cela aura un impact économique mais aussi social», a réagi le ministre Julien.

La décision de hausser de 100 \$ les remboursements de TVQ visait à «sou-

tenir la confiance des consommateurs» à la suite des événements du 11 septembre qui ont ébranlé l'économie nord-américaine.

Au total, il s'agit d'une somme de 474 millions \$ qui sera investie dans l'économie par le biais de ce remboursement, à deux semaines de Noël.

Tous les contribuables dont le revenu familial combiné ne dépasse pas

26 000 \$ recevront le plein montant de remboursement de la TVQ.

Par la suite, le montant décroît à mesure que le revenu familial croît, et ce jusqu'à un maximum de 36 266 \$.

Dans le cas des assistés sociaux, le crédit pour la taxe de vente est ajouté à tous les mois à leur chèque de prestation. Ces derniers ne recevront donc au début de décembre que le montant supplémentaire de 100 \$.

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

Vous avez le choix

STAR CHOICE
LA LIBERTÉ

PROMOTION DITES ADIEU AU CÂBLE

avec l'équipe mobile
StarChoice

du 29 novembre au 1er décembre 2001

Branchez-vous au plan simple satellite « SANS SOUCI »

STAR CHOICE

pour seulement **49,99 \$***



**Installation GRATUITE +
l'entretien à vie du système**

*Détails en magasin

Le chef de file en région



**VISION FUTURE
DE L'ESTRIE ENR.**
(Division RTR Électronique)

**303 Robinson Sud
Granby • 378-2499**

NOVEMBRE :

MOIS NATIONAL DES PRODUITS NATURELS

Publi-reportage

Vous trouverez bien plus dans nos magasins que des produits naturels : la passion pour la santé!

La passion ! Elle distingue les champions des gens ordinaires. Elle donne un sens à la vie. Si vous cherchez à améliorer votre santé ou votre régime alimentaire, à accroître votre niveau d'énergie et de vitalité, à ralentir le processus de vieillissement ou simplement à prendre en main votre santé, il est temps que vous rencontriez des gens qui ont une passion pour le bien-être chez Panier Santé, votre magasin de produits naturels.

Vous y trouverez un personnel qualifié, du matériel éducatif et des produits de grande qualité qui vous aideront dans votre quête personnelle de bien-être. Qu'il s'agisse des bienfaits des produits biologiques pour la santé ou pour l'environnement ou encore des plus récentes découvertes dans le domaine de la nutrition sportive, des compléments alimentaires et des produits pour les soins du corps, votre magasin naturel est là pour vous guider vers votre mieux-être.

La santé est la priorité des magasins d'aliments et de produits naturels. Les gens se tournent vers les magasins d'aliments et de produits naturels pour améliorer leur santé d'une manière différente, sensée et en harmonie avec l'environnement. Nous vous proposons de multiples solutions pour soulager diverses pathologies chroniques avec des outils reconnus comme l'alimentation saine, les cosmétiques naturels, les suppléments adéquats et les plantes médicinales qui ont fait leurs preuves d'efficacité depuis des millénaires. Nous vous indiquerons comment intégrer les meilleures thérapies naturelles à votre vie quotidienne pour améliorer significativement votre état de santé personnel.

Novembre est le mois national des produits naturels et votre magasin de produits naturels le célèbre en faisant des dégustations, en vous offrant des rabais sur certains produits et en présentant des séances d'information et des conférences. À ce sujet, Panier Santé a eu le plaisir d'accueillir Danièle Starenkyj, qui a présenté une conférence le 22 novembre dernier et l'auteur du guide alimentaire "Saine et naturelle", Renée Frappier, qui a, elle aussi, donné une conférence le 23 novembre.



**Panier
Santé**
Aliments et produits naturels

**132 Principale, Granby
375-6446**



29

29

29

Bourse de Toronto

Titre Vente Haut Bas Ferm. Chg.

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Adi sys	22980	2600	2500	2500	-100
Adi Opt	725	2500	2400	2400	0
Adi Sys	111479	0.640	0.465	0.460	-0.175
Adi Gr	2610	12.000	11.700	11.700	-0.280
Adi Inc A	11300	1.690	1.630	1.690	-0.020
Adi Div	53985	23.140	22.600	22.990	-0.150
Adi Tech	300	27.500	26.720	27.500	+0.560
Adi Tech	24697	19.250	19.000	19.000	-0.130
Adi Tech	1825	1.010	0.970	0.970	-0.030
Adi Tech	10000	0.025	0.025	0.025	0
Adi Tech	3500	5.000	4.800	4.800	-0.400
Adi Tech	13000	2.150	2.020	2.020	-0.090
Adi Tech	120080	47.500	46.800	47.400	-0.240
Adi Tech	1904991	16.700	16.400	16.500	-0.240
Adi Tech	57258	15.260	14.610	14.750	-0.600
Adi Tech	410227	16.600	16.250	16.500	+0.600
Adi Tech	95090	19.300	18.750	19.250	+0.420
Adi Tech	57709	7.800	7.610	7.650	-0.150
Adi Tech	1432806	11.000	10.550	10.550	-0.460
Adi Tech	46995	1.880	1.780	1.860	-0.060
Adi Tech	3400	5.750	5.650	5.650	0
Adi Tech	7940	18.000	17.550	18.000	+0.490
Adi Tech	74400	0.390	0.350	0.375	+0.015
Adi Tech	36906	0.070	0.070	0.070	0
Adi Tech	38500	0.360	0.350	0.360	0
Adi Tech	3430	4.250	4.200	4.200	-0.100
Adi Tech	40227	8.900	8.750	8.900	0
Adi Tech	202530	15.100	14.550	15.100	+0.700
Adi Tech	126377	17.110	16.700	16.750	-0.030
Adi Tech	14625	1.180	1.100	1.100	-0.070
Adi Tech	1000	4.500	4.400	4.500	-0.100
Adi Tech	1447091	4.950	4.620	4.650	-0.320
Adi Tech	111656	3.270	3.050	3.080	-0.220
Adi Tech	6200	1.450	1.350	1.450	0
Adi Tech	300	11.360	11.360	11.360	-0.290
Adi Tech	24000	1.430	1.350	1.410	-0.030
Adi Tech	729578	58.190	56.750	56.800	-1.540
Adi Tech	8440	27.150	26.900	27.000	-0.010
Adi Tech	804288	57.200	56.490	56.490	-0.710
Adi Tech	4800	25.390	25.200	25.250	-0.050
Adi Tech	2200	20.550	20.500	20.500	-0.250
Adi Tech	17461	28.350	28.100	28.700	-2.990
Adi Tech	2200	0.255	0.255	0.255	-0.005
Adi Tech	418826	0.100	0.075	0.075	-0.015
Adi Tech	40139	31.400	30.600	31.200	-0.060
Adi Tech	8300	2.800	2.700	2.800	-0.400
Adi Tech	600	25.900	25.900	25.900	-0.100
Adi Tech	37759	26.000	25.100	26.000	-0.750
Adi Tech	8985	46.950	45.910	46.050	-1.400
Adi Tech	3718	26.340	26.000	26.010	-0.010
Adi Tech	4224	15.390	15.100	15.290	-0.160
Adi Tech	10953	2.650	2.650	2.650	0
Adi Tech	3611	7.000	6.900	7.000	-0.100
Adi Tech	27225	2.280	2.120	2.240	-0.080
Adi Tech	394920	0.400	0.325	0.350	-0.020
Adi Tech	9000	0.610	0.550	0.610	-0.120
Adi Tech	9000	0.270	0.250	0.250	-0.100
Adi Tech	1000	0.600	0.600	0.600	-0.100
Adi Tech	2500	4.450	4.350	4.350	-0.100
Adi Tech	300	0.000	0.000	0.000	0
Adi Tech	300	0.000	0.000	0.000	0
Adi Tech	13144	0.050	0.050	0.050	0
Adi Tech	3628	23.340	23.250	23.250	-1.100
Adi Tech	212350	14.550	14.400	14.550	-0.050
Adi Tech	15202	84.750	82.250	84.750	+1.550
Adi Tech	152690	3.750	3.600	3.660	-0.010
Adi Tech	140	0.000	0.000	0.000	0
Adi Tech	14900	0.980	0.970	0.980	-0.010
Adi Tech	1600	14.750	14.000	14.000	-0.750
Adi Tech	34996	1.300	1.250	1.250	-0.050
Adi Tech	25500	0.890	0.780	0.780	-0.120
Adi Tech	100	43.800	42.000	43.000	-0.800
Adi Tech	1100	3.200	3.000	3.000	-0.200
Adi Tech	34550	1.600	1.550	1.600	-0.050
Adi Tech	94675	0.200	0.190	0.190	-0.005
Adi Tech	39174	0.000	0.000	0.000	0
Adi Tech	1914	6.790	6.660	6.790	-0.120
Adi Tech	3961	47.500	47.300	47.300	-0.450
Adi Tech	1200	50.000	50.000	50.000	0
Adi Tech	1650	46.010	45.750	45.750	-0.480
Adi Tech	6053	26.300	26.320	26.000	-0.320
Adi Tech	65407	0.590	0.500	0.500	-0.090
Adi Tech	1000	0.260	0.260	0.260	0
Adi Tech	334470	2.950	2.880	2.950	-0.050
Adi Tech	13500	0.060	0.060	0.060	0
Adi Tech	23700	0.270	0.230	0.260	+0.010
Adi Tech	15000	4.250	4.250	4.250	0
Adi Tech	6042	1.110	1.100	1.100	-0.050
Adi Tech	351995	19.010	18.000	19.500	+1.200
Adi Tech	372238	1.000	0.970	1.000	-0.030
Adi Tech	1000	0.760	0.760	0.760	-0.140
Adi Tech	3600	26.000	26.750	26.750	-1.700
Adi Tech	300	27.000	27.000	27.000	+0.500
Adi Tech	11317	19.150	18.400	18.400	-0.750
Adi Tech	523	18.510	18.510	18.510	+0.010
Adi Tech	3700	8.250	8.250	8.250	-0.100
Adi Tech	206310	44.690	42.720	43.250	-1.440
Adi Tech	3747847	37.750	36.950	36.950	-1.020
Adi Tech	4663	26.800	26.800	26.800	-0.100
Adi Tech	700	26.800	26.800	26.800	-0.120
Adi Tech	2300	24.450	24.400	24.400	-0.070
Adi Tech	151800	24.900	24.500	24.900	+0.100
Adi Tech	18061	35.230	34.880	34.900	-0.200
Adi Tech	6300	34.200	34.200	34.200	-0.050
Adi Tech	5700	14.900	14.500	14.250	-0.100
Adi Tech	6	8.500	8.500	8.500	0
Adi Tech	12990	25.700	25.550	25.700	-0.100
Adi Tech	1900	18.500	18.500	18.500	-0.200
Adi Tech	700	16.000	16.000	16.000	-0.250
Adi Tech	250000	16.000	16.000	16.000	-0.650
Adi Tech	250000	16.000	16.000	16.000	-0.250
Adi Tech	498	13.760	13.750	13.750	-0.250
Adi Tech	5500	1.260	1.250	1.250	-0.030
Adi Tech	84865	4.400	4.320	4.320	-0.080
Adi Tech	415584	45.430	42.280	42.630	-3.270
Adi Tech	19400	0.550	0.550	0.550	-0.040
Adi Tech	482390	36.250	34.850	35.150	-1.760
Adi Tech	4110	26.480	26.320	26.320	-0.200
Adi Tech	9106	25.300	25.150	25.300	-0.100
Adi Tech	5630	24.940	24.650	24.940	+0.540
Adi Tech	24400	25.200	25.100	25.200	0
Adi Tech	992511	49.250	48.410	48.550	-0.590
Adi Tech	2500	26.950	26.750	26.750	-0.390
Adi Tech	26400	25.750	25.750	25.750	-0.000
Adi Tech	10450	27.750	27.750	27.750	+0.190
Adi Tech	1200	27.350	27.350	27.350	-0.000
Adi Tech	18670	24.600	24.500	24.600	-0.250
Adi Tech	1834769	23.940	23.450	23.500	-0.050
Adi Tech	110795	3.340	3.180	3.180	-0.170
Adi Tech	247791	0.305	0.280	0.280	-0.010
Adi Tech	358840	3.600	3.420	3.530	-0.020
Adi Tech	27486	1.950	1.850	1.850	-0.100
Adi Tech	16120	25.560	25.560	25.560	-0.050
Adi Tech	1903	25.550	25.200	25.250	-0.050
Adi Tech	7400	25.750	25.750	25.750	-0.300
Adi Tech	643647	3.170	2.990	2.990	-0.240
Adi Tech	6200	4.320	4.050	4.110	-0.840
Adi Tech	172700	0.590	0.560	0.590	-0.040
Adi Tech	403596	1.510	1.420	1.420	-0.120
Adi Tech	6700	1.080	1.050	1.050	-0.010
Adi Tech	4200	1.170	1.100	1.170	+0.110
Adi Tech	1150	4.500	4.400	4.500	-0.200
Adi Tech	19000	6.840	6.610	6.610	-0.050
Adi Tech	8900	2.850	2.800	2.800	-0.030
Adi Tech	331147	1.780	1.640	1.640	-0.110
Adi Tech	275141	84.300	81.310	81.500	-1.440
Adi Tech	2000	0.155	0.155	0.155	0
Adi Tech	63800	0.095	0.085	0.095	+0.010
Adi Tech	20500	0.220	0.210	0.210	-0.000
Adi Tech	7626	1.000	0.950	0.950	-0.020

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Boardw	17252	11.810	11.750	11.790	+0.040
Bocconer Gr	9500	0.500	0.450	0.450	-0.050
Bolider	462996	0.310	0.300	0.305	-0.005
Bolider	1522	11.500	11.500	11.500	+0.890
Bombard	17466	14.640	13.790	14.170	-0.240
Bombard	9204223	14.650	13.730	14.160	-0.260
Bombard 2 p	68536	23.250	22.900	23.050	-0.050
Bombard	12083	26.800	26.000	26.000	-0.580
Bombard	9365	3.150	3.100	3.150	+0.050
Bombard	96649	9.600	9.900	9.900	-0.100
Bombard	20129	0.050	0.050	0.050	0
Bombard	37600	1.330	1.280	1.330	+0.030
Bombard	6414	75.850	74.500	74.500	-1.100
Bombard	12400	1.440	1.350	1.350	-0.100
Bombard	32702	0.110	0.070	0.110	+0.030
Bombard	800	8.450	8.450	8.450	0
Bombard	1000	0.005	0.005	0.005	0
Bombard	117829	27.300	26.880	26.900	-0.550
Bombard	600	17.500	17.300	17.500	0
Bombard	1470	24.000	23.750	23.750	-0.250
Bombard	2430	24.840	24.600	24.600	-0.200
Bombard	8430	26.850	26.520	26.520	-0.130
Bombard	242606	0.260	0.240	0.240	-0.020
Bombard	400	0.000	0.000	0.000	0
Bombard	458300	0.065	0.055	0.060	-0.005
Bombard	2300	3.300	3.250	3.300	0
Bombard	1725	0.440	0.320	0.440	+0.040
Bombard	134296	27.500	27.040	27.190	-0.060
Bombard	900	7.850	7.800	7.850	-0.850
Bombard	300	3.600	3.600	3.600	+0.050
Bombard	42190	5.940	5.750	5.850	-0.050
Bombard	3800	1.550	1.280	1.280	-0.020

C					
CAE	978502	11.350	11.000	11.100	-0.350
CCL A	300	12.480	12.480	12.480	-0.130
CCL B	36814	12.500	12.340	12.500	-0.030
CCL C	14350	0.180	0.170	0.170	-0.020
CCM Educ	387	7.750	7.750	7.750	0.000
CFM Maj	46295	9.100	9.000	9.000	0.000
CGI A	1098665	11.470	11.090	11.210	-0.020
CHC H af	11100	16.850	16.500	16.250	-0.330
CI Fund	292334	11.180	11.180	11.000	-0.050
Cmac Ind	315249	40.480	38.250	39.950	-0.750
CP Holdings	7875	60.960	59.160	59.360	-0.200
CP Ships	28300	1.000	0.950	0.950	-0.250
CP Plast o	2000	3.000	3.000	3.000	0.000
CS Nit u	6125	24.300	24.260	24.300	-0.050
CSB Robot	3570	2.800	2.800	2.800	0.000
CSJ wriss o	14050	1.710	1.570	1.650	-0.050
Cable Sat f	93275	5.000	4.750	4.950	-0.030
Calader o	13500	0.110	0.105	0.105	0.000
Calif	2100	0.050	0.010	0.010	0.000
California	46750	0.060	0.090	0.055	-0.005
Calian tech	7350	2.600	2.510	2.510	-0.050
CanNet	32357	0.550	0.500	0.510	-0.040
CanNet B f	205040	0.280	0.250	0.250	-0.030
Calpine	4335	36.250	33.750	33.750	-3.600
Cambior	66663	0.750	0.700	0.700	-0.010
Camco	37720	36.760	36.850	36.850	0.050
Cam Res	4500	4.800	4.800	4.800	0.000
Can Ban A	2550	46.250	46.250	46.250	+0.250
Can Bread	2825	17.750	17.520	17.700	+0.200
Can Life F	357963	44.900	43.600	44.490	+0.500
CS Pet	2960	7.830	7.150	7.150	-0.630
Canada	500	2.400	2.400	2.400	+0.450
CBK note	18000	1.800	1.610	1.700	+0.030
CBK note	6035	8.350	8.350	8.350	-0.000
CBK 88 Eng	446150	1.900	1.800	1.800	-0.120
Cdn fin	1325	30.300	30.250	30.300	-0.700
Cdn fin A	300	15.650	15.600	15.650	+0.250
CG Invest	13952	8.450	8.350	8.440	-0.020

Économie

Objectifs à la baisse chez Bombardier

Marie Tison
MONTRÉAL (PC)

Le contexte économique actuel a amené Bombardier à revoir à la baisse certains de ses objectifs financiers.

Au lieu d'une croissance du bénéfice par action de 15 pour cent en 2002-2003, les actionnaires devront probablement se contenter d'une croissance de 10 pour cent.

C'est ce qu'indiquent les chiffres révélés par la direction mercredi, à l'occasion de sa rencontre annuelle avec des analystes financiers et des investisseurs institutionnels.

Pour l'exercice actuel, 2001-2002, le bénéfice par action devrait croître de 15 pour cent pour atteindre 0,81 \$. Il s'agit toutefois d'un bénéfice avant éléments spéciaux. Ces éléments spéciaux ont entraîné une perte de 367,6 millions \$ au troisième trimestre.

En août dernier, Bombardier prévoyait encore une croissance de 30 à 40 pour cent du bénéfice net par action pour l'exercice actuel.

Après les attentats terroristes du 11 septembre, Bombardier a réduit cette prévision à 15 pour cent. L'objectif de croissance du bénéfice pour

2002-2003, qui était de 20 à 30 pour cent, est également passé à 15 pour cent.

Bombardier a cependant annoncé hier que le bénéfice par action ne devrait atteindre que 0,89 \$ en 2002-2003, soit une augmentation de 10 pour cent.

Le président et chef de la direction de Bombardier, M. Robert Brown, a toutefois affirmé que l'entreprise pourra dépasser cet objectif si la situation économique devait s'améliorer plus rapidement que prévu.

Il y a un an, au cours de sa rencontre annuelle avec les analystes, M. Brown avait fixé comme objectif une croissance annuelle composée du bénéfice de 25 pour cent sur une période de cinq ans. Cette année, M. Brown a plutôt parlé d'une croissance annuelle de 20 pour cent.

Revenus

Mais Bombardier a maintenu son objectif de doubler ses revenus au cours des cinq prochaines années. Ils devraient ainsi passer de 16,1 milliards \$ à au moins 32 milliards \$ en 2005-2006.

«Nous sommes dans une situation économique difficile, a déclaré M. Brown. Le fait de confirmer notre objectif est très positif.»

Il a fait valoir que la bonne performance de l'avion à réaction Regional Jet sur le marché compensait pour les difficultés que connaissent les avions d'affaires.

Bombardier a livré environ 200 avions d'affaires en 2000-2001. Cette année, ce nombre devrait tomber à moins de 180.

M. Brown a cependant fait valoir que Bombardier livrera au total 370 avions cette année, soit le même nombre que l'année dernière et le même nombre probablement que l'année prochaine.

Il a fait remarquer que Bombardier livrera plus de Regional Jet et, parmi ceux-ci, plus de modèles de plus grande taille, comme le CRJ-700, ce qui permet d'espérer plus de profits.

Il a précisé que personne n'avait annulé de commande pour le Regional Jet et qu'on n'avait demandé un report de livraison que pour une dizaine d'appareils.

Il a également indiqué que la décision de British Aerospace de se retirer du domaine des jets régionaux constituait un facteur positif.

Le président de Bombardier s'est également montré optimiste au sujet de Bombardier Transport, surtout depuis l'acquisition d'Adtranz.

Il s'attend aussi à ce que Bombar-



photo Presse canadienne

Bombardier a livré environ 200 avions d'affaires en 2000-2001. Cette année, ce nombre devrait tomber à moins de 180.

dier Produits récréatifs augmente sa contribution au rendement de la société, notamment grâce à ses nouvel-

Shermag: plus de ventes, moins de profits

MONTRÉAL (PC)

Les ventes de meubles de Shermag ont augmenté de six pour cent au deuxième trimestre, malgré le fort ralentissement économique aux États-Unis, mais la rentabilité a souffert de l'augmentation des retours de marchandises et des nombreux rabais consentis.

Le bénéfice net s'est établi à 2,1 millions \$, ou 15 cents par action, comparativement à 3,1 millions \$, ou 24 cents par action, lors du deuxième trimestre de l'année dernière. Les ventes de meubles ont atteint 38,5 millions \$, en hausse par rapport aux 36,3 millions \$ du deuxième trimes-

tre de l'année dernière et aux 34,5 millions \$ du premier trimestre de cette année.

Le président et chef de la direction de l'entreprise, Jeff Casselman, a souligné par voie de communiqué, hier, que des mesures prises au cours des derniers mois pour améliorer la rentabilité des scieries commencent à donner des résultats au deuxième semestre. Ces mesures comprenaient la mise sur pied d'un comité de redressement ainsi que le remplacement de certains membres de la direction.

«Le défi qui nous attend est de faire remonter les marges, a dit M. Casselman. À cette fin, nous avons implanté un programme vigoureux de

réduction des coûts qui touchera toutes les facettes de nos activités.»

Même si le choc des attentats terroristes du 11 septembre aura un impact à court terme sur les résultats, selon la direction de Shermag, celle-ci demeure optimiste et croit pouvoir profiter de l'effet «cocooning» des consommateurs américains qui passeront plus de temps à la maison.

«Avec les taux d'intérêt que nous n'avions pas vus depuis 40 ans, cela se traduira vraisemblablement par des ventes accrues de meubles résidentiels», ajoute la direction de Shermag.

L'action de Shermag à la Bourse de Toronto a clôturé en hausse de cinq cents, à 7,55 \$.

IBM épargne le Canada

NEW YORK (AP, PC)

Le géant américain de l'informatique IBM a annoncé hier qu'il allait procéder à la suppression de 1180 emplois dans certains de ses établissements aux États-Unis, en raison d'un ralentissement dans l'industrie des microprocesseurs.

«Big Blue» a l'intention de réduire l'effectif de sa Division microélectronique de 4,7 pour cent, pour le porter à 20 500 salariés, comparativement à 21 500 présentement.

Un porte-parole d'IBM a précisé que les activités de l'entreprise au Canada, en France et au Japon ne seront pas touchées par ces mesures. Les effectifs d'IBM dans ces trois pays représentent environ 15 pour cent du

total de quelque 320 000 salariés dans le monde.

La majeure partie des suppressions d'emplois concernera l'usine de Burlington dans le Vermont, où quelque 500 employés, soit 6 pour cent des effectifs, doivent être licenciés. D'autres suppressions d'emplois doivent toucher les établissements d'Endicott, dans l'État de New York, et de Rochester, dans le Minnesota.

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause.

Préparez-vous à voyager... et à triompher!

ARTHUR ACTION PARTENAIRES À L'ENTRAÎNEMENT

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthritis.ca/ArthroAction

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Sico	1100	16.000	15.950	15.950	-0.050	Stantec	11100	24.950	24.800	24.950	+0.150	TRP NT	3645	15.710	15.710	15.710	-0.050	Timbr stu p	51722	12.900	12.810	12.850	-0.050	Twin Mng j	66175	0.400	0.370	0.400	+0.020
Siebel jana	3804	38.830	35.570	35.570	-2.930	Stelco A	380087	2.790	2.630	2.630	-0.060	TVA Gr Bt	32075	11.450	10.510	10.650	-0.100	Timinco	5200	0.230	0.230	0.230	-0.070	Ute Energy	28100	1.250	1.150	1.250	+0.100
Sierra S	1698	6.900	6.850	6.850	-0.050	Sterling c	400	0.000	0.000	0.000	0.000	TVI Pac o	14472	0.035	0.035	0.035	0.000	Tromion o	727333	0.100	0.080	0.090	+0.010	Ultra Pet	122800	9.910	9.620	9.860	+0.050
Sierra S	105267	25.600	23.680	24.300	-1.200	Storm E	207002	9.250	9.100	9.200	-0.050	TVX Gold	120380	0.660	0.640	0.640	0.000	Twerton o	27500	0.225	0.200	0.200	-0.025	UNI selct	12182	15.450	15.050	15.050	-0.200
SiGerm o	38950	0.460	0.420	0.420	-0.030	Stratos GI	5212	7.800	7.450	7.800	+0.350	Tahera o	129059	0.135	0.130	0.130	0.000	Tonko D o	254200	3.500	3.450	3.500	0.000	Unibroue f	3800	2.200	1.950	2.200	+0.200
Signalnet o	263775	0.430	0.370	0.370	-0.070	Stressgen	105087	4.680	4.250	4.350	-0.330	Taliman	259840	55.650	53.800	54.100	-1.350	Tor Dim Bk	36220	18.400	18.160	18.160	-0.340	Unicorp A f	320	11.070	11.050	11.050	0.000
Silent Wit o	24030	12.200	12.000	12.100	-0.010	Strangco	59825	1.540	1.400	1.540	+0.040	Tanbridge	2800	2.360	2.350	2.350	-0.250	Tan Ring o	2500	0.295	0.290	0.295	+0.035	Udax 6 pr	30	0.000	0.000	0.000	0.000
Sinclair F	50746	0.4045	0.0445	0.0405		Stuart	31650	5.330	5.200	5.300	-0.040	Tappit f	9000	0.650	0.600	0.650	+0.050	Teck Com A	182	12.000	12.000	12.000	-0.250	Un Corp	2437	38.000	37.400	37.850	-0.130
Sino For Af	4900	1.030	1.010	1.020	-0.020	Sud Cont o	3400	0.600	0.600	0.600	+0.030	Tecsys o	3700	1.650	1.620	1.640	-0.030	United Gr	7432	10.250	10.050	10.150	-0.100	W Quebec o	7000	0.550	0.550	0.550	+0.020
Sixty split	22948	11.150	10.750	10.750	-0.300	Sunlife	511648	36.170	35.380	35.600	-0.540	Teknion f	937	11.450	11.250	11.410	-0.060	Ute Energy	28100	1.250	1.150	1.250	+0.100	Westport p	157500	0.210	0.180	0.210	+0.010
Sixty a	2900	25.300	25.250	25.300	-0.050	Suncor	417627	46.200	45.470	45.650	-0.250	Telco split	9877	19.800	19.650	19.750	-0.250	Van Houst f	2700	25.500	25.500	25.500	+0.250	Westport p	157500	0.210	0.180	0.210	+0.010
Skycast	4800	1.620	1.520	1.520	-0.020	Suncor p	10200	7.950	7.700	7.900	+0.220	Telepant o	34000	0.150	0.150	0.150	0.000	Vasogen	48210	7.970	7.800	7.870	-0.260	Weyerhae	813	83.890	83.210	83.210	-1.390
Slatier Stl	2300	11.600	11.500	11.500	-0.100	Sunfire	240745	17.000	16.950	17.000	+0.050	Telesys f	234580	2.100	1.850	2.000	-0.010	Vector	900	4.260	4.250	4.260	-0.140	W-Lan	284030	4.100	3.750	3.860	-0.280
Sleeman B	17962	9.090	9.010	9.010	-0.080	Surrey mt f	4180	17.000	16.950	17.000	+0.050	Telesys u	5000	5.100	5.100	5.100	+0.100	Vellan f	14200	15.600	15.590	15.600	-0.260	Winpak	69	0.000	0.000	0.000	0.000
Slimm vrm	19061	1.250	1.200	1.200	-0.050	Sutton g o	6500	0.190	0.180	0.190	0.000	TrCan PL	716870	20.170	19.860	19.950	-0.140	Ventus engy	28229	2.700	2.630	2.700	+0.050	Wireless o	68811	3.000	2.850	3.000	+0.170
Simult vrm	19061	0.425	0.385	0.420	+0.020	Synco	139985	1.050	1.000	1.000	-0.030	TrP Tat U	1700	47.440	47.200	47.200	-0.300	Vernilcon	64579	9.800	9.850	9.850	+0.050	World Hrt	54000	0.115	0.100	0.100	0.000
Sinclair F	5059	8.800	8.650	8.790	+0.040	Synco p	10200	7.950	7.700	7.900	+0.220	Transic	15900	2.360	2.200	2.200	-0.020	Vicory R	232552	0.110	0.090	0.100	-0.005	X Cal o	75	0.000	0.000	0.000	0.000
Snow Le A	35800	0.210	0.190	0.210	+0.020	Systech R	20150	0.310	0.285	0.300	0.000	TrGlob o	20500	0.370	0.370	0.370	-0.020	Vincor I	9580	17.250	17.020	17.150	+0.150	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Sobies	260464	25.800	25.200	25.250	+0.080	Systems	12300	0.340	0.325	0.340	+0.010	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virginia o	5000	0.550	0.550	0.550	+0.010	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Sodisco	5735	1.270	1.260	1.260	-0.120	T&Z	16300	1.500	1.400	1.470	-0.030	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Solitario o	15333	0.420	0.420	0.420	0.000	T&Z	29000	0.040	0.030	0.040	+0.010	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Sony Corp	350	75.000	73.000	73.000	+9.000	T&Z	68000	103.250	102.250	103.000	+0.750	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Sth Amer o	9500	0.040	0.035	0.040	+0.005	T&Z	3080	24.000	23.800	23.800	-0.450	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Sth Cross o	5000	1.250	1.250	1.250	0.000	T&Z	10001	15.500	15.360	15.490	+0.070	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Southwest o	107500	2.850	2.850	2.850	0.000	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Southwest o	28950	4.000	3.810	3.850	-0.050	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Southwest o	4000	2.650	2.650	2.650	0.000	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spar Aero	6766	15.700	15.510	15.700	+0.050	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spectra	100	1.600	1.600	1.600	0.000	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spectra P f	1400	3.650	3.500	3.500	-0.180	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spectral	31350	3.650	3.500	3.500	-0.180	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spectrum	11200	1.630	1.410	1.490	-0.120	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Speedwire	12600	0.420	0.350	0.350	-0.030	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Spire Ent o	17200	0.420	0.350	0.350	-0.030	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	13400	2.400	2.200	2.200	-0.050	Xerox A p	1100	20.500	20.500	20.500	+0.010
Starline	3000	20.420	20.360	20.360	-0.250	T&Z	24051	28.850	28.550	28.650	-0.130	Tricam W	246300	0.050	0.040	0.040	-0.005	Virek vis o	1										



TAUX DE FINANCEMENT 4,9%*

* 4,9 % pour 36 mois, 5,9 % pour 48 mois et 6,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Financement minimum de 10 000 \$.

NOS PRIX ET NOS TAUX D'INTÉRÊT ONT ÉTÉ RÉDUITS



1990 CHRYSLER NEON LE, 4 p., aut., clim., avec gar., prix de liste : 13 500 \$



1999 BUICK CENTURY LIMITED, t. équi., avec garantie prolongée 6 ans ou 160 000 km. Prix de liste : 17 150 \$



1997 JEEP YJ SE, 4 cyl., 5 vit., servodirection, toit mou, vert forêt, très propre



2000 TOYOTA 4RUNNER LIMITED, 3,4 L, aut., t. équi., avec toit, int. cuir, etc., bal. de gar., Toyota



1999 CHEV. BLAZER LT, 4X4, 4 p., 4,3 L, t. équi., avec int. cuir et toit ouvrant. Prix de liste : 21 300 \$ avec gar.



1996 DODGE CARAVAN SE, 3,0 L, t. équi., avec gr. élect. + 2 p. coulissantes, dém. à dist., etc. Avec garantie



1999 VOLVO V70 TOURING FAMILIALE, aut., tout équi., avec « mags » et intérieur cuir, seulement 30 000 km, bal. de gar. Volvo



1999 SUBARU LEGACY L FAMILIALE, EDITION ANNIVERSAIRE, traction intégrale, 5 vit., t. équi., + 8 pneus



2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., « hatch back », 5 vit., CD, 11 000 km



1998 CAMRY LE, 4 cyl., aut., clim., gr. élect., bal. de gar. Toyota, couleur noire



1994 DODGE CARAVAN, 7 pass., V6, 3,0 L, clim., rég. de vitesse, très propre!



1999 DODGE DAKOTA SPORT, cabine allongée, V-6, aut., « mags », protège-boîte, 57 000 km



1999 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4X4, 6 cyl., t. équi., 1 propriétaire. Impeccable!



1999 FORD TAURUS SE FAMILIALE, V6, t. équi., avec gar.



1996 SUBARU OUTBACK FAMILIALE, 4X4, aut., t. équi., peinture deux tons, 80 000 km, avec garantie



1996 DODGE CARAVAN SPORT, 3,3 L, 2 p. coulissantes, t. équi., avec « mags », 8 pneus



1988 GMC VENTURA 3500 « CAMP WAGON », t. équi., avec divan-lit, réfrigérateur, etc. Très propre!



1998 FORD ESCORT 2X2, 4 cyl., 5 vit., clim., 8 roues + pneus, seulement 42 000 km



1998 TOYOTA RAV-4, 4X4, 4 p., 5 vit., clim., etc. de couleur noire. 1 propriétaire. Peinture d'origine



1998 CHEVROLET CAVALIER Z24, aut., clim., « mags », 68 000 km



1990 BMW, 328iC, décapotable, 6 cyl., aut., très propre



1999 CHRYSLER INTREPID LTL, t. équi., Impeccable! Avec garantie. Prix de liste : 15 600 \$



1998 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., gr. élect., bal. de gar. Honda, 54 000 km



ARRIVAGE RÉCENT
1999 VOLVO S-70 aut., t. équi., avec toit, CD, « mags », int. cuir, etc.
23 800 \$



1998 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équi., 1 propriétaire, véhicule impeccable!

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*
* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Robert Thomas



Luigi Sordani

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS!

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

ATTENTION!

AVIS À NOS CLIENTS DES PETITES ANNONCES

qui nous ont contactés le lundi
26 novembre 2001
pour placer une
ANNONCE CLASSÉE.

Veuillez communiquer avec nous dans les plus brefs délais au
375-8888

Merci de votre collaboration!

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU

AVEC CETTE MENTION
Un seul coup d'œil du lecteur
Et le tour est joué!
Appelez-nous... 375-8888

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:
JUMELÉ à vendre dans secteur très demandé, à 2 minutes du centre d'affaires.
Egalement SUPERBE COTTAGE - secteur - haute-ville. Info: 776-2676



160 Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

SHEFFORD (GRANBY): maison mobile 14x64, 5/2 pcs, 2 s. bain. Prix en bas d'évaluation pour vente rapide 24,900\$ ou à louer 525\$/mois avec promesse d'achat (petit financement possible). 450-375-1423, 450-658-2244.

510 COMMERCE À VENDRE

NOUVEAU

POUR QUE VOTRE INVESTISSEMENT
rapporte encore plus...
Ajoutez-y cette mention et
votre succès est assuré!
Appelez-nous... 375-8888

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% semi-meublé, 195\$/mois, électricité non comprise, face au lac. 777-0453, demandez Guy.

2% À LOUER 350\$ et 325\$, libre 1er déc., meubles, chauffés, éclairés, à 2 pas de l'hôpital, rue Paré, Préférence fille, femme ou personne retraitée. 378-3810 ou cell. 531-1131

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

GRAND 2% PCES, meublé, chauffé, éclairé, 300\$/mois, près hôpital et Cégep, 161 St-Antoine Nord, idéal pour personne âgée. 375-4793

NOUVEAU

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ŒIL DU LECTEUR DE VOTRE ANNONCE?
Précédez-la de cette mention
et votre succès est garanti!
Appelez-nous au 375-8888

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4%, rue Dorion, 3e étage, bel endroit, 400\$ par mois, ainsi que 3% au centre-ville, poêle et frigo inclus, 305\$/mois. Libre 1er décembre. Inf.: 777-0453, le jour, demandez Guy.

ENTIÈREMENT RÉNOVÉS: chauffés, éclairés, inclusions: poêle, frigo, laveuse et sècheuse, câble vision et stores. 3% à 420\$/mois et 4% à 475\$/mois. Au centre ville, près du bureau de poste. Inf.: 450-521-4848

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 5% : 595\$/ms. Pour couple ou personne seule. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

NOUVEAU

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ATTENTION DE VOTRE ANNONCE?
Ajoutez-y cet élément supplémentaire!
Appelez-nous... 375-8888

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A ST-PAUL: bungalow à louer 5% pièces, libre 1er janvier 2002. Inf. 360-9011

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

539 CHAMBRES À LOUER

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 200\$/mois. 777-4744

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

548 DEMANDE À LOUER

RECHERCHONS pour PÉRIODE des FÊTES: CONDO, maison, chalet et autres, Granby et à proximité, du 20 déc. 01 au 7 janv. 02. Références si désiré. Après 18h au 819-988-2653

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

CHERCHE TRANSPORT de St-Alphonse de Granby à la ville de St-Hubert (boul. industriel), aller-retour du lundi au vendredi de jour. Info: Mélissa, 375-3258 ou 450-770-0888 de soir.

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS CHIEN À LIÈVRE DRESSÉ. Info: 539-5555

NOUVEAU

VOUS VOULEZ ACHETER?
Ajoutez-y cette mention
et augmentez l'efficacité
de votre petite annonce
Appelez-nous... 375-8888

600 DIVERS ARTICLES

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

Une autre façon d'aider
SOS DÉPANNAGE
Besoin de meubles et
électroménagers usagés.
Allons les chercher!
378-4208

Nous avons de tout!
• Vêtements • meubles
• Appareils électroménagers
• Vaste choix de jouets
et menus articles

OUVERT

tous les samedis de 9 h à 15 h
et du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h

Vêtements
automne/hiver
disponibles
Manteaux Tonka
pour enfants, 4 à 6X

327 Matton, Granby



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

220609

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

221074

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

600 DIVERS ARTICLES

AH! UN BON LIVRE! + de 12,000 titres

Découvrez les trésors qui ornent nos étagères.
Voyez la qualité de nos titres à prix abordables.
Livres-Échanges, ouvert du jeu. au lun.
de 9 h à 17 h, au 94 André à Bromont. 534-4796



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

600 DIVERS ARTICLES

NOUVEAU

VOUS VOULEZ VENDRE?
Ajoutez-y cette mention et
augmentez l'efficacité de votre petite annonce
Appelez-nous au 375-8888

602 ANIMAUX

NOUVEAU

AVEC CETTE MENTION
Un seul coup d'œil du lecteur
Et le tour est joué!
Appelez-nous... 375-8888

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM II, complet, CD, son, modem 56k, écran, Windows, Office, internet, 390\$. Inf.: 777-4448

601 MEUBLES**ATTENTION!****AVIS
À NOS CLIENTS
DES PETITES
ANNONCES**

qui nous ont contactés
le lundi
26 novembre 2001
pour placer une
ANNONCE CLASSÉE.

Veuillez communiquer
avec nous
dans les
plus brefs délais au
375-8888

Merci de votre collaboration!

604 INFORMATIQUE

VIOLAINE DESPRES. Consultante informati-
que, pour débutant à domicile. 10\$/heure.
Inf.: 777-3403 répondre ou cell. 770-0898

**613 INSTRUMENTS
DE MUSIQUE****PIANO ANTIQUE**

de plus de 100 ans, prix 700\$. 375-0702

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$
Maintenant disponibilité de jour. 776-3410
♥♥ Jolie déesse au corps chaud, chaud ♥♥
♥ Un appel... Tu seras tenté ♥
♥ Une visite te comblera 372-4610 ♥

**632 MASSAGES
ÉROTIQUES**

!!!! MASSAGE !!!!!
776-4475

**640 SERVICES
OFFERTS****DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footings" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

FEMME DE MENAGE HONNÊTE et conscien-
cieuse, ferait ménage dans maison privée.
Demandez Isabelle au 777-5658.

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

190242

**640 SERVICES
OFFERTS****RAFRAÎCHISSEMENT INC.**

Légers travaux, entretien et rénovation. Atten-
tion particulière personnes âgées 372-8029.

NOUVEAU

VOUS OFFREZ UN SERVICE ?
Ajoutez-y cette mention
et augmentez l'efficacité de
votre petite annonce.
Appelez-nous... 375-8888

645 SANTÉ

ARRÊTEZ-VOUS! Faites-vous un super de beau
cadeau de Noël. Si votre surplus de poids ou
manque d'énergie vous stresse, nous avons la
recette magique qui garantit les résultats.
Les preuves sont faites. Michel (23 lb en 20
jours), Steve (+ d'énergie en 3 jours), Estelle
(20 lb en 40 jours). C'est quoi votre défi? Appe-
lez-nous en toute confiance. Lorraine :
375-2380, Jeannine 378-3663, Steve 372-6661.

NOUVEAU!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Pour hommes seulement. 378-2377

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES
ET MASSOTHÉRAPIE****MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude pour main-
tenir et rétablir la santé. Rendez-vous :
777-2535, reçus pour assurances.

**649 AMITIÉ
RENCONTRES**

FILLE. J'ai un gars pour toi. Agence de rencon-
tre Le Flirt, 2290 rue Ste-Anne, suite 22, St-Hya-
cinthe, J2S 5H6. (450) 774-4180

**660 PERSONNEL
DEMANDE****CAMELOTS RECHERCHÉS
POUR LA DISTRIBUTION****du journal LA VOIX DE L'EST**

A TERRASSE BELLEVUE pour les rues: des
Geais Bleus, des Fauvettes, des Rouges gorges,
des Cygnes.

375-4555 boîte vocal 529

Yollande Despaties (répondeur)

**GÉRANT DE SERVICE
ET PIÈCES (garage)****LES EXIGENCES:**

- Superviser les employés;
- Planifier cédulas de travail;
- Préparer les soumissions;
- Facturer la clientèle (ordinateur);
- Répondre aux clients;
- Sens de l'initiative;
- Désir d'apprendre.

Inf: (450) 776-8836

HOMME DEMANDÉ, travail de meunerie. Con-
naissance des grains et expérience seraient des
atouts, pour le quart de soir. Envoyez votre C.V.
par télécopieur au (450) 293-6882

LES MEUBLES ST-DAMASE INC.**manufacturier de meubles hôteliers**

recherche une personne anglophone
responsible et avec beaucoup d'entregent
comme assistant junior au président dans le
département du marketing

Fonctions:

- Recherche et développement
- Préparation et suivi des nouveaux et anciens
dossiers.

Exigences:

- Word, Excel, Outlook 2000 et Access

Salaire compétitif selon expérience.

Faire parvenir votre C.V. par:
Télécopieur: (450) 797-3455

Courriel: marrod@stdamase.com
ou téléphonez au (450) 797-3702

LIVREURS DEMANDÉS

A temps partiel, occasionnel, possédant auto
ou camion récent, pour livraison région
Granby/Montréal. Inf.: 378-1298

PERSONNE DEMANDÉE avec expérience pour
réparation et finition de meubles antiques.
Jour: (450) 521-3536 - Soir: (450) 538-8413

RÉSIDENTE DE PERSONNES ÂGÉES recher-
che préposée(e), minimum 3 soirs semaine, 1 fin
de semaine sur deux, apportez CV au 150 St-
Charles Sud, du lundi au vendredi de 8h00 à
17h00, demandez Madame Chagnon.

RESTAURANT MED PIZZA recherche serveuse-
réceptionniste avec expérience, de soir. Se pré-
senter au 15 Principale.

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous
voulez gagner de l'argent? Personne ambitieu-
se avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que
vous recherchez. Lorraine Murphy 375-2380.

**660 PERSONNEL
DEMANDE****OFFRES D'EMPLOI**

Deragon recherche actuellement un:

MÉCANICIEN**Qualifications professionnelles:**

- DEP en mécanique ou expérience jugée équi-
valente
 - Connaissance approfondie de l'automobile
 - Connaissance du français parlé et écrit
 - Connaissance des mesures anglaises, métri-
ques et conversions
 - Posséder un permis de conduire valide
- Caractéristiques personnelles:**
- Avoir le souci de la précision
 - Être capable de se conformer à des exigences
de qualité et de productivité
 - Avoir des habiletés pour communiquer avec dif-
férentes personnes
 - Ouvert à la formation
 - Aptitude pour le travail d'équipe

Nous offrons un régime de rémunération concu-
rentiel et un ensemble complet d'avantages so-
ciaux.

Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez
faire parvenir votre curriculum vitae
à l'attention de:

Sophie-Tanya Lupien
Service des ressources humaines
DERAGON

317 Principale, Cowansville, J2K 1J4

Téléc: (450) 266-9932

Courriel: slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de
leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons
qu'avec les candidats retenus aux fins d'entre-
vue. Le groupe Deragon prescrit au principe de
l'équité en matière d'emploi.

**OFFRES D'EMPLOI
CONSEILLER(E) À LA VENTE****Qualifications professionnelles:**

- Bilingue
- Connaissance de l'automobile usagée (atout)
- Habiletés comptables (de base)
- Axé sur les résultats
- Habileté pour faire de la sollicitation
- Disponibilité

Qualités personnelles:

- Entregent
- Aptitude pour la vente
- Facilité d'apprentissage
- Apparence soignée
- Ouvert à la formation

Nous offrons un régime de rémunération concu-
rentiel et un ensemble complet d'avantages so-
ciaux.

Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez
faire parvenir votre curriculum vitae
à l'attention de:

Sophie-Tanya Lupien
Service des ressources humaines
DERAGON

317 Principale, Cowansville, J2K 1J4

Téléc: (450) 266-9932

Courriel: slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de
leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons
qu'avec les candidats retenus aux fins d'entre-
vue. Le groupe Deragon prescrit au principe de
l'équité en matière d'emploi.

AUBERGE DES CARREFOURS**est à la recherche d'un(e)****AIDE-CUISINIER(ÈRE)**

avec expérience, pour travail permanent à
temps plein. Salaire selon expérience.

Aussi CONCIERGE DE NUIT

Temps plein permanent, bilingue.

Inf.: 263-7331, ou apportez votre C.V. au

111 Place Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville.

670 AUTOS

BUICK LESABRE 1988 LTD, V6 3800, bleu ma-
rin, 4 portes, équipé A à Z. Mécanique A1. Très
fiable. Vente rapide. Aucune offre raisonnable
refusée. Inf.: 360-6152.

CADILLAC ELDORADO 1991 tout équipé, (toit
ouvrant, cuir, etc.), couleur champagne, très
bonne condition. 539-2067.

FORD TEMPO GL 1990, 98,000 km, aut., très
propre, prix 1,950\$. Info: 469-4739

FORD TEMPO GL 1989 4 p., aut., 180,000 km,
bleu, peinture originale, équipé de A à Z, clim.,
très bonne condition, pneus d'hiver, aucune of-
fre raisonnable refusée. 770-6195

NISSAN SENTRA XE 1991, 4 portes, aut., équi-
pé, 142,000 km, parfaite condition, 2,500\$. Tél.
776-3228

PONTIAC SUNFIRE GTX 1998, 2 p., 5 vit., A/C,
21,000 km, couleur or, comme neuve, démar-
reur à distance. **CHEVROLET LUMINA 1993,** 4
p., V6 3.1 L, A/C, 119,000 km, mécanique A1,
très propre, 4 pneus d'hiver, 2,950\$. Info.:
776-6621 ou 531-7821

TEMPEST 1988 Deluxe, 2.8, 132,000 km, très
bonne condition, 4 p., 4 pneus d'hiver avec
mags. 1,500\$ nég. Faut voir! 777-2914

TOYOTA SUPRA 87 pour pièces. Aussi 4 pneus
d'hiver neufs avec mags, 205-55-16, 372-1590.

NOUVEAU

Vous voulez que votre
TELEPHONE SONNE!
Ajoutez cette mention et le tour est joué.
Appelez-nous au 375-8888

671 FOURGONNETTES

CHEVY VAN 1987, moteur 6.2 diesel, aut.,
145,000 km, très propre, mags Très bonne con-
dition, 2,900\$ nég. 777-2914

672 CAMIONS

CAMION GMC 1997, 1/2 tonne, 4.3 litres,
143,000 km, cab. rég. boîte 8 pi. prix 9,900\$.
Info: Pierre, jour: 777-0233, soir: 375-7603

**GRANBY
AVIS PUBLIC****Appel d'offres 105/2001****ENTRETIEN PRÉVENTIF DES SYSTÈMES DE
CHAUFFAGE, VENTILATION ET CLIMATISATION****CONTRAT DE TROIS ANS****CLÔTURE: 17 DÉCEMBRE 2001 À 11 H**

Des soumissions scellées seront reçues par la
Ville de Granby jusqu'à 11 h, heure locale en
vigueur, le LUNDI 17 DÉCEMBRE 2001 pour le
projet mentionné en titre.

Une visite de lieux est prévue le JEUDI 6
DÉCEMBRE 2001 à 13 h 30, au garage municipal,
560 Édouard, à Granby, en compagnie de André
Jean, Surintendant des bâtiments, équipement et
signalisation. Les soumissionnaires intéressés
sont priés de confirmer leur présence à Monsieur
Jean (450-776-8366).

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver
physiquement, sous pli cacheté, à la réception de
l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à
Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-
haut. Le cahier des charges et la formule de
soumission peuvent être obtenus moyennant la
somme de 25\$, non remboursable, payable par
chèque ou en argent comptant, à compter du 29
novembre 2001 à 9 h, au bureau des Approvi-
sionnement, 2^e étage, (tél: 450-776-8263) à
l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur
soumission un chèque visé, payable à la Ville de
Granby, ou un cautionnement, ou une garantie
bancaire, d'une valeur au moins égale à 10% du
grand total de la première année du contrat à titre
de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la
plus basse ni aucune des soumissions présentées
et n'encourt aucune obligation envers les soumis-
sionnaires. Les soumissions seront ouvertes au
jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de
Ville de Granby. Les soumissionnaires sont
invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 29 novembre 2001
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

221162V

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
2321-8936 QUÉBEC INC.**

Prenez avis que la compagnie
«2321-8936 Québec inc.» demandera
à l'inspecteur général des institu-
tions financières la permission de
se dissoudre.

Signé à Granby QC, ce 21 novembre 2001.
Me Monique Saurette, Notaire

221153V



Scrutin du 4 novembre 2001.

Avis public est, par la présente donné par Christiane Côté, présidente
d'élection, que, après avoir pris connaissance des résultats complets
de l'élection, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux
postes ci-après mentionnés:

Maire
Conseiller au poste no 2
Conseiller au poste no 3
Conseiller au poste no 5

Serge Audette
Suzanne Blais
Léo Lemaire
Roger Senay

Donné à Saint-Pie ce 13 novembre 2001.
Christiane Côté
Présidente d'élection

221123V

**Le timbre
qui fait du bien !**

Émile Genest
Comédien

En souscrivant
généreusement à
la campagne du Timbre de
Noël, vous aidez à combattre
les maladies telles que le
cancer du poumon, l'em-
physème, l'asthme et la
bronchite chronique.

Pour vous procurer vos
timbres de Noël, compo-
sez un des numéros suivants:

Région de Montréal:
(514) 596-0805

En province: 1 800 295-8111



Votre appel est important !
Soyez généreux !



Association
pulmonaire
du Québec
Sans frais: 1 800 295-8111
Montréal: (514) 596-0805

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
LOCALFLEX INC.**

Prenez avis que la compagnie
«Localflex inc.» demandera à l'inspecteur
général des institutions financières
la permission de se dissoudre.

Signé à Granby QC, ce 23 novembre 2001.
Me Louise-Marie Lemieux
Notaire
Procureur de la compagnie

221122V

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
9097-5061 QUÉBEC INC.**

Prenez avis que la société «9097-
5061 Québec inc.» demandera à
l'inspecteur général des institutions
financières la permission de se dis-
soudre.

Granby, le 15 novembre 2001.
Michel Leroux, secrétaire

221126V

**VILLE DE SAINT-PIE
Avis public
Résultat d'élection**

Deux Québécois parmi les suspects d'un réseau de pédophiles

MONTREAL (PC) — Au moins deux Québécois figurent au nombre des suspects d'un gigantesque réseau de pédophiles qui utilisent le réseau Internet pour échanger des photos pornographiques d'enfants en bas âge.

C'est une série d'arrestations et de perquisitions entreprises hier en Grande-Bretagne qui a levé un coin du voile de ce réseau implanté dans au moins 19 pays.

Des arrestations ont été effectuées en Europe dans un groupe d'environ 130 suspects.

Au Québec, la Sûreté du Québec a fait savoir, hier soir, que deux citoyens ont été signalés aux enquêteurs par Interpol.

«L'enquête ne fait que débiter chez nous», a fait savoir le sergent Richard Bourdon de la SQ. Le policier n'a pas voulu en dire plus pour ne pas nuire aux recherches.

salle
d'urgence?

non,
c'est
**vosre
salon**

Si un membre de votre famille fait une crise cardiaque, il est probable que cela se produise à la maison.

Êtes-vous
prêt?



La RCR, 4 heures
pour apprendre à
sauver une vie

1 888 473-4636

Faits d'hier

C'est le 29 novembre 2001.
2000 — À l'élection présidentielle en Haïti, la victoire de Jean-Bertrand Aristide est confirmée.

1999 — À Assise, la basilique du XIIIe siècle édifée sur le tombeau de saint François rouvre, après le séisme qui l'avait abîmée en 1999.

1997 — Démission du gouvernement tchèque de Vaclav Klaus, face à un scandale de financement de son parti.

1990 — À New York, l'ONU adopte la résolution 678 préparant les attaques alliées, si l'Irak n'a pas évacué le Koweït le 15 janvier.

1985 — En Afrique du Sud, des combattants anti-apartheid minent des routes et attaquent des raffineries à la roquette.

1984 — L'ONU annonce que quelque 300 000 Éthiopiens sont morts de malnutrition et manque de soins depuis janvier 1983.

1968 — L'Assemblée nationale du Québec adopte la loi abolissant le Conseil législatif.

1966 — Le cargo D. J. Morrell se brise en deux sur le lac Huron, 28 marins périssent.

1965 — Pour l'étude de l'ionosphère, le satellite canadien Alouette II est mis en orbite par un lanceur américain.

1963 — Quatre minutes après son décollage de Dorval, un DC-8 d'Air Canada s'écrase à Sainte-Thérèse, tuant les 118 personnes à bord.

1952 — Le prélat montréalais Paul-Émile Léger est nommé cardinal par le pape Pie XII.

1947 — À la suite de l'affaire du navire Exodus, où Londres avait refoulé des survivants de l'Holocauste, l'ONU adopte la résolution de partage de la Palestine entre un État juif, Israël, et un arabe, la Jordanie.

1945 — En Yougoslavie, le régime communiste du Croate Josip Broz, dit Tito, abolit la monarchie.

1929 — Les Américains Bernt Balchen et Richard Byrd font le premier survol du pôle Sud.

1924 — À Montréal, à l'angle At-

water et Ste-Catherine, le Canadien bat Toronto 7-1 lors du premier match de hockey au Forum.

1918 — Nicolas Petrovitch Niegoch, roi du Monténégro, est destitué et le pays est rattaché à la Serbie.

1917 — Sur ordre d'Ottawa, la police de Montréal amorce la recherche des réfractaires au service militaire.

1916 — Le Conseil national de la recherche du Canada est créé.

1890 — À Tokyo, jadis Edo, la première réunion de la Diète inaugure le régime parlementaire.

1830 — L'attaque de la résidence du vice-roi Constantin Pavlovitch, frère du tsar, lance l'insurrection anti-russe à Varsovie.

1798 — La législature de l'île Saint-Jean la rebaptise Île-du-Prince-Édouard.

Ils sont nés un 29 novembre:
Le peintre vénitien Giovanni Bellini, dit Giambellino (1430-1516)
L'écrivain français Maurice Genevoix (1890-1980)

Le cinéaste et chorégraphe américain Busby Berkeley (1895-1976)

Le romancier italien Carlo Levi (1902-75)

Jacques Chirac, homme d'Etat français (1932)

La romancière québécoise Marie Laberge (1950)

Ils nous ont quittés un 29 novembre:

1991: l'acteur américain Ralph Belamy (1904)

1981: l'actrice américaine Natalie Wood (1938)

1970: la couturière française Nina Ricci (1883)

1924: le compositeur italien Giacomo Puccini (1858)

1543: le peintre allemand Hans Holbein le jeune (1498)

1314: le roi Philippe IV le Bel (1268)

Citation du jour:

«Pauvres musiciens! Tout n'est pas rose, pour eux, sur cette Terre - véritable Vallée de Larmes, malgré sa rotundité rotatoire.»

(Erik Satie, Ecrits)

1er anniversaire de décès

survenu le 29 novembre 2000

M. Henri Balthazard

Un an déjà que tu nous as joué ton dernier tour. Ton merveilleux sourire, ton amour pour nous tous, jamais nous n'oublierons. On sait que tu veilles sur nous de là-haut, mais tu nous manques beaucoup.

De ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants.

Une messe sera célébrée, le lundi 3 décembre 2001, à 19 heures en l'église St-Joseph.

221121V

1er anniversaire de décès

Mme Simone Delorme
survenue le 29 novembre 2000

Un an déjà que tu nous as quittés. Un an déjà, nous avons beaucoup pleuré, mais ta souffrance s'est transformée en délivrance et notre tristesse s'est transformée en sagesse, grâce aux valeurs morales et profondes de la vie que tu nous as transmises.

Merci d'avoir été notre mère et veillé sur nous.

Nous t'aimons.

Jacques, Mario, Isabelle et les petits-enfants

221121V

Décès



PATENAUDE
Mme Claire
1933 - 2001

A Granby, le 27 novembre 2001, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Claire Patenaude née Lavertu, épouse de M. André Patenaude, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er décembre 2001. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire
Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford. Les heures d'accueil seront à compter de vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures, samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux André, ses enfants: Alain (Micheline Guilbeault), Chantal (Claude Desroches). Ses petits-enfants: Jennifer, Alexandre, Jason, Jean-François, Patrick et Annie; son arrière-petite-fille Megan; ses frères et soeurs: Lucienne, Cécile, Yvette, Rita, Thérèse, Yolande, Pierrette, Père Robert, Jean et Huguette et leur conjoint, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mme Lavertu-Patenaude durant son séjour parmi eux.

29-30-01

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

777-1414
Téléc: 777-0999

220618

BOURELLE
Monsieur André
1943 - 2001

A St-Donat, le lundi 26 novembre 2001, est décédé M. André Bourrelle. Il laisse dans le deuil sa conjointe Madame Nicole Issa, ses enfants André Jr et Lisa (Erick), sa petite-fille Natacha, sa mère Madame Berthe Hébert, ses frères Guy (Grace), Claude (Hélène), Denis (Réjeanne) et Alain (Manon), ses neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er décembre 2001 à 9 h 30 en l'église Ste-Rose-de-Lima, 605 Principale, Cowansville. La famille vous invite à vous rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
au 104 Buzzell
Cowansville QC J2K 2N5
Tél: (450) 263-1212
Téléc: (450) 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca



LOISELLE
M. Rodolphe

Paisiblement au Centre d'accueil de Cowansville, le samedi 24 novembre 2001, à l'âge de 89 ans et 10 mois, est décédé M. Rodolphe Loisel, époux de feu Mme Alma Côté.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Laurent Bouthiller), Jean-Louis et Suzanne (André Loisel), ses petits-enfants: Stéphane, Chantal, Sophie, Maxime et Alexandre, ses arrière-petits-enfants: Maude, Sarah, Ève et Savannah, ses neveux et nièces, ainsi que d'autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er décembre 2001 à 11 h, en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église, à compter de 10h. Les arrangements ont été confiés à la:

Maison Funéraire Désourdy Wilson
104, rue Buzzell, Cowansville
J2K 2N5
Tél: (450) 263-1212
Téléc: (450) 263-9557

Courriel: dwilson@endirect.qc.ca

Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, QC, J2K 1K3, ou au Centre d'accueil de Cowansville, 200 Principale, Cowansville, QC, J2K 1J2, seraient grandement appréciés (formulaires disponibles à l'église). La famille désire remercier tout le personnel de l'hôpital B.M.P. et du Centre d'accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Loisel.

(29-30)

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Que l'on peut constater - Exprimé sans ménagement.
- 2 Vraiment pas en grande forme - Cachés.
- 3 Laize - Plante potagère.
- 4 Va et vient - Après le départ.
- 5 Qui aime à manger et qui mange avec avidité - Action de se révéler.
- 6 Renfrogné - Pour désigner.
- 7 Reproduire le comportement de quelqu'un - Louanger.
- 8 Tissu ajouré.
- 9 Célèbre troyen - Saisi - Humanoïde légendaire de l'Himalaya.
- 10 Symbole d'une unité d'angle - Fruit à pulpe sucrée très nutritive - Ancien do.
- 11 Supposition - Satisfaire.
- 12 Pousser son cri, en parlant du corbeau - Parcelle.

VERTICALEMENT

- 1 Dirigé de loin, souvent d'une manière occulte - Scandium.
- 2 Un Martini - Nier ce qu'on sait être vrai.

- 3 Se dit d'un style dépouillé - Remâcher.
- 4 Fricassée de lapin au vin blanc - Cela.
- 5 Au Japon - Il y en a dans le plasma - Verso.
- 6 Sot - Une île du Saint-Laurent.
- 7 Drôlement - Combat entre deux personnes.
- 8 Étourdi - Plus que deux fois.
- 9 Canal des États-Unis - Monnaie.
- 10 Os antérieur de l'épaule - Pas à moi.
- 11 Communiquée - Occire.
- 12 Épointée - Délateur.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	H	I	R	O	N	D	E	L	L	E	O
2	O	N	B	O	I	T	E	U	S	E	S
3	S	T	R	I	E	R	V	E	S	T	E
4	P	I	E	L	E	U	R	A	A	R	
5	I	M	A	M	C	R	E	D	I	T	
6	T	I	A	N	T	E	A	M	R		
7	A	D	O	R	E	E	A	T	E	L	E
8	L	A	R	G	E	M	E	N	T	U	V
9	I	N	N	E	E	S	S	E	N	C	E
10	E	T	E	E	N	T	E	A	I	L	
11	R	E	A	P	T	E	A	I	D	E	
12	E	S	S	A	I	R	E	G	N	E	R

MC415

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, en plus,

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

La Voix de l'Est

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Adam



Ben



Mots mystères

MM415

CHEVEUX ET POILS - Un mot de 9 lettres

ALOPECIE	DUR	LONG	ROBE
ANGORA	EBOURIFFER	MUER	ROUGE
ANIMAL	ECHEVELE	MUSCLE	ROUX
AUBURN	ECUSSON	NATTER	RUBICAN
BAI	EPINGLE	NOIRAUDE	SOIE
BARBE	FIN	ONDULATION	SOUPLE
BLANC	GEL	ONDULER	SOYEUSE
BLOND	HENNE	PEAU	SOYEUX
BOURRE	HOUPE	PELER	TIF
BULBE	IMBERBE	PERDRE	TONDRE
CHENU	ISABELLE	POU	VELUE
CIL	LAME	RAIDE	
CRIN	LENTE	RARE	
DRU	LISSE	RESILLE	

N A T T E R O U G E H E N N E
O A L O P E C I E E R E U M E
S R U N E H C E E D U R A E B
S O N D U L E R R P S L C L O
U G Y R G O H E E R P O E E R
C N E E E L P U O S U U I V E
E A L M U S C L E A I O O E F
D C R I N S O Y E U X L B H F
U I F R E L E P X U O R L C I
A B I I S A B E L L E F A E R
R U T V S E B R A B D I N T U
I R B E I U R L M U A N C N O
O N D U L A T I O N C I O E B
N R R B R A I D E P I N G L E
U E E E A N I M A L L O N G B

Solution du dernier problème: BROUILLON

Sourires

Messieurs, gardez-vous de critiquer votre femme. Qui sait si ce ne sont pas ses imperfections qui l'ont empêchée de trouver un meilleur mari.

Une secrétaire à propos de son patron: «Nous l'avons surnommé la locomotive du bureau, parce qu'il ne fait qu'aller et venir en fumant et en soufflant.»

Pensées

Il est plus difficile de ne pas jalouser un ami heureux que d'être généreux envers un ami dans le malheur.

Un des avantages de ce monde est que nous pouvons haïr et être haïs sans même nous connaître.

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHACQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claudette Loïselle, de Bromont; Gisèle Lamontagne, de Granby; Lonrenzo Larrivée, de Cowansville; Samuel Choinière, du Canton Shefford; Sa-

muel Coderre, de Cowansville; Johanie Maynard, de St-Paul; Pierrette Bouthillier, de Granby; Céline Hébert, de St-Joachim; Mathieu Bessette, de Farnham; Raymond Bélisle, de Granby; Julie Gaudreau, de Farnham; Paul

Bergeron, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Horoscope



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous exprimerez avec simplicité ce que vous pensez. Vous mènerez vos affaires de la meilleure manière. Côté sentimental, vous aurez le cœur léger, on vous fera plaisir. Journée durant laquelle vous serez bien dans votre peau.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez besoin de tranquillité d'esprit et vous risquez d'être impatient si on vous en demande trop. Côté cœur, des événements heureux se dessinent. En matière d'argent, les bonnes surprises surviennent parfois. Croyez-y.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez attiré par tout ce qui évoque le faste et vous pourriez faire des dépenses folles. Côté cœur, vous deviendrez plus joyeux durant les prochains jours. Amusez-vous et ne prenez pas la vie trop au sérieux. Imagination vive.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Pour régler une situation qui pose problème, rien de tel, d'abord, que de voir la réalité telle qu'elle est. En tout, vous serez dynamique et vous mettrez les gens à l'aise autour de vous. Côté cœur, vous pourriez vivre quelques vertiges dans les prochains jours. Aujourd'hui, tout ce qui concerne la maison s'organisera au mieux.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Écrire, envoyer quelques messages, vous déplacer beaucoup, communiquer en toute simplicité, donner des nouvelles à un membre de la famille, voilà le genre de journée que vous promet la lune. En tout, assurez-vous d'être bien compris. Côté cœur, vous serez tout charme.

du 21 AVRIL au 20 MAI

C'est à votre vie matérielle que vous vous aurez avantage à vous intéresser aujourd'hui. Vous verrez où vous en êtes et, s'il y a lieu, vous mettrez les bouchées doubles afin de boucler votre budget. En fait, gardez les yeux bien ouverts car vous pourriez avoir une occasion d'améliorer votre situation.

du 21 MAI au 21 JUIN

Bonne journée pour aller de l'avant dans un projet qui vous intéresse. Laissez de côté les tâches routinières car elles vous rendraient d'humeur morose. En tout, innovez, allez plus loin, faites travailler votre imagination. Côté cœur, la lune appuiera sans réserve vos desirs les plus secrets.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Bonne journée pour terminer les tâches que vous avez laissées s'accumuler. Plutôt que de vous emballer aujourd'hui, laissez la lune vous inviter à une vie plus calme et, même, plus solitaire. C'est un bon moment pour refaire le plein d'énergie.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous serez très certainement l'ami idéal aujourd'hui. C'est votre tour de faire rire. Si vous êtes au travail, vous aurez de l'imagination à revendre et l'art de négocier tout en tenant compte des divers aspects des situations. Dans votre vie affective, vous saurez faire voir le beau côté de la vie à vos proches.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Votre détermination et votre bon jugement seront vos meilleurs alliés. N'hésitez pas à poser des questions à ceux et celles qui pourraient vous renseigner sur un projet qui vous intéresse. Côté cœur, on pourrait vous faire les yeux doux.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous trouverez l'énergie nécessaire pour terminer un travail que vous aviez laissé en suspens. Dans votre vie affective, vous pourriez donner un coup de main à un proche car vous comprendrez les préoccupations de chacun. En amour, vous serez peu enclin à vous en faire pour des riens.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez ce qu'il faut pour tirer votre épingle du jeu dans toutes les situations. Tournez-vous vers de nouveaux défis si une occasion se présente. Pas d'hésitation, foncez. Côté cœur, vous serez tendre et simple aujourd'hui. En matière d'argent, la vie vous sourit.

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-anon Groupe du nouveau à 19h, et le groupe Retour à la vie à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du Groupe d'entraide GEME, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des per-

sonnes aphasique, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Comptoir familial au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Soirée de cartes, au 1372 Notre-Dame, tous les jeudis, 19h30.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Club de la Bonne Humeur Lac Brome: Petites quilles à 13h, tous les jeudis, au SS Dolorama Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galets billard et cartes à 14h, dards à 19h, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local. Disco: René Boudreau.

Groupe de soutien de la Fibromyalgie de Granby: Rencontre à 13h30, au C.L.S.C. de Granby, 294 Déragon. Thème: «Sexualité et les douleurs chroniques».

Collecte de sang d'Hémapro Québec au centre commercial Le Domaine du Parc à Cowansville, de 10h30 à 20h.

Maison des Jeunes La Barak (12-17 ans): Installation des décorations de Noël, à 19h, au 445 Notre-Dame, Granby.



En attendant bébé...

photo Associated Press

Kyoto Obata montre la nouvelle version de Hello Kitty, une poupée apparemment très populaire au Japon. Elle a été conçue dans un contexte particulier soit celui de la naissance prochaine de l'enfant du prince Naruhito et de la princesse Masako. Hello Kitty est l'un des nombreux produits lancés pour souligner l'événement.



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC
et ses associations affiliées

Pour l'amour
de la vie !

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Statistiques

JEUDI 29 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie à Washington comprise
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	25	13	7	2	3	69	58	31
Boston	24	12	7	3	2	60	55	29
Ottawa	23	12	8	3	0	76	59	27
Montréal	23	12	8	2	1	60	58	27
Buffalo	27	11	13	2	2	72	6	25

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
N.Y. Islanders	24	15	5	3	1	74	60	34
N.Y. Rangers	26	14	9	2	1	75	74	31
Philadelphie	22	10	7	5	0	64	50	25
Pittsburgh	24	10	9	3	2	53	57	25
New Jersey	22	9	9	2	2	54	63	22

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	27	12	9	4	2	67	69	30
Washington	25	9	13	3	0	67	80	21
Tampa Bay	23	9	12	1	1	48	53	20
Florida	24	6	13	2	3	50	69	17
Atlanta	23	5	14	2	2	49	89	14

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	26	21	3	1	1	92	60	44
Chicago	25	12	7	6	0	75	70	30
St. Louis	23	11	8	3	1	60	53	26
Nashville	24	9	12	3	0	65	68	21
Columbus	25	7	12	5	1	50	68	20

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Calgary	24	13	5	4	2	71	57	32
Edmonton	25	14	7	3	1	69	49	32
Minnesota	25	10	9	4	2	65	73	26
Colorado	25	12	12	1	0	54	52	25
Vancouver	27	11	14	2	0	70	69	24

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	24	10	7	4	3	63	60	27
Dallas	24	8	7	6	3	60	66	25
Phoenix	24	9	9	3	3	57	64	24
Los Angeles	23	7	11	3	2	62	63	19
Anaheim	24	7	14	3	0	53	70	17

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 27 novembre
Columbus 3 Phoenix 0
Boston 6 Tampa Bay 3
Mercredi 28 novembre
Montréal 5 Atlanta 1
N.Y. Rangers 2 Buffalo 2
Caroline 5 Toronto 2
Washington 5 N.Y. Islanders 5
Detroit 4 Calgary 2
Pittsburgh 6 New Jersey 0
St. Louis 4 Ottawa 2
Minnesota 2 Vancouver 1
Colorado 4 Florida 1
San Jose 3 Nashville 2
Jeudi 29 novembre
Caroline à N.Y. Islanders, 19h00.
Montréal à N.Y. Islanders, 19h00.
St. Louis à Columbus, 19h00.
Boston à Philadelphie, 19h30.
Atlanta à Tampa Bay, 19h30.
Florida à Minnesota, 20h00.
Dallas à Calgary, 20h30.
Nashville à Phoenix, 21h00.
Edmonton à Los Angeles, 22h30.
Pittsburgh à San Jose, 22h30.
Vendredi 30 novembre
Caroline à Washington, 19h00.
New Jersey à Detroit, 19h30.
Toronto à Chicago, 20h30.
Colorado à Vancouver, 22h00.
San Jose à Anaheim, 22h30.
Samedi 1er décembre
Atlanta en Florida, 15h00.
Nashville à Los Angeles, 16h00.
Chicago à Toronto, 19h00.
N.Y. Rangers à Montréal, 19h00.
Boston à Ottawa, 19h00.
Buffalo à N.Y. Islanders, 19h00.
Tampa Bay à Philadelphie, 19h00.
Detroit au New Jersey, 19h30.
Columbus à St. Louis, 20h00.
Colorado à Calgary, 21h00.
Pittsburgh à Phoenix, 21h00.
Dallas à Edmonton, 22h00.
Dimanche 2 décembre
Washington en Caroline, 13h30.
Tampa Bay à N.Y. Rangers, 19h00.
St. Louis au Minnesota, 19h00.
Nashville à Anaheim, 20h00.
Dallas à Vancouver, 22h00.
Lundi 3 décembre
Chicago à Montréal, 19h30.
Ottawa au Colorado, 20h30.
Calgary à Los Angeles, 22h30.

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION MID-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Minnesota	10	3	7	0	0	36	21	6
San Antonio	9	3	7	0	0	35	20	6
Dallas	10	5	6	0	0	36	21	10
Houston	7	8	4	0	0	36	21	16
Denver	6	8	4	0	0	36	21	16
Utah	5	9	3	0	0	35	20	18
Memphis	2	11	5	0	0	35	20	8

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
L.A. Lakers	13	1	9	2	0	32	18	2
Sacramento	11	4	7	0	0	33	18	2
Phoenix	8	7	5	0	0	33	18	18
Portland	8	7	5	0	0	33	18	18
Seattle	8	8	5	0	0	33	18	18
Golden State	7	8	4	0	0	33	18	18
L.A. Clippers	6	8	4	0	0	33	18	18

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Portland 96 Indiana 90								
Seattle 112 Minnesota 102								
L.A. Lakers 104 Milwaukee 85								
Mercredi 28 novembre								
Charlotte à Detroit								
New York à Atlanta								
Washington à Philadelphie								
Golden State à San Antonio								
Milwaukee à Phoenix								
Indiana à Denver								
Seattle au Utah								
Tennessee à Dallas, 20h30.								
Minnesota à L.A. Clippers								
Jeudi 29 novembre								
Atlanta à Cleveland, 19h00.								
Memphis à Toronto, 19h00.								
Boston à Orlando, 19h30.								
Sacramento à Dallas, 20h30.								
Miami à Chicago, 20h30.								

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
--------	---	---	---	---	----	----	----	-----

Turgeon se sent d'attaque

Elle signe le meilleur temps en entraînement

Jim Morris

LAKE LOUISE, Alberta (PC)

Mélanie Turgeon respire mieux ces jours-ci.

Les maux de tête liés à un problème de sinus étant maintenant chose du passé, la meilleure skieuse canadienne se prépare à une grande saison.

Malgré des maux de tête persistants, Turgeon a livré d'excellentes performances au sein du circuit de la coupe du monde de ski alpin avec quatre podiums en 2000-2001.

«L'an dernier, j'ai composé avec ça et je n'ai pas laissé ce problème gâcher ma saison», a dit Turgeon qui a inscrit le meilleur temps de la dernière séance d'entraînement, mercredi, en vue de la descente de jeudi, la première du calendrier 2001-2002.

«Je n'irais pas jusqu'à dire que ça m'a empêché de performer, mais cela aurait été le cas cette année en raison de la douleur. Je devenais très impatiente.»

Turgeon a réalisé un chrono d'une minute 38,23 secondes, le plus rapide des 68 skieuses inscrites pour la descente prévue sur la piste olympique longue de 2741 mètres. Heureuse de son temps, la jeune athlète sait que nombre de ses collègues ne se donnent pas à fond lors de la dernière journée d'entraînement, gardant leurs forces pour la course.



photo Presse canadienne

Mélanie Turgeon a signé le meilleur chrono chez les 68 participantes à la séance d'entraînement d'hier.

«Je ne veux pas me mettre de pression sur les épaules», a dit le seul réel espoir de médaille canadienne en vue

des deux descentes au programme et du Super-G de samedi.

«Ce n'est pas parce que j'ai été la

meilleure à l'entraînement que je vais gagner la course de demain. Il y a des petits ajustements à apporter, et si ça me permet d'aller plus vite, les résultats seront là.»

L'Allemande Regina Haeusl, qui a raté la plus récente saison en raison de deux fractures à la même jambe, a inscrit un temps de 1:38,67. La Suisse Sylviane Berthod a réalisé un chrono de 1:38,70.

Anne-Marie LeFrancois de Charlebourg, a réussi à se glisser parmi les 15 premières, prenant le 13e rang en 1:39,67.

Turgeon, 25 ans, a dû faire impasse sur quatre mois d'entraînement à la suite de son opération. Alors que la plupart des skieuses s'offrent environ 50 jours d'entraînement, Turgeon a eu droit à seulement une vingtaine de journées dans la neige.

L'entraîneur de l'équipe nationale Piotr Jelen évite la question quand on souligne le manque d'entraînement de Turgeon, surtout avec les Jeux olympiques de 2002 en point de mire.

«C'est une question dont je garde la réponse pour moi-même, a dit Jelen. L'an dernier, elle a eu quatre podiums. La confiance est toujours là et elle se sent bien.»

Pas le choix

Turgeon pense que l'opération était la seule solution.

«C'était la meilleure décision que je pouvais prendre», a-t-elle dit.

«J'avais toujours mal à la tête. J'étais toujours congestionnée. Je ne pouvais respirer librement. Je bouffais trop de pilules. Ce n'est pas bon pour la santé. Sur la table d'opération, j'étais partiellement anesthésiée. J'ai senti la pression se relâcher et les maux de tête ont disparu. Je devais régler ce problème avant la début de la saison.»

Même si elle a skié avec un mal de bloc permanent, Turgeon a connu sa meilleure année. A Haus, en Autriche, elle a pris le troisième rang en descente et le deuxième en Super-G le même jour. Elle a terminé deux autres fois au deuxième rang pour 12 résultats parmi le «Top-10».

Classée quatrième au monde en Super-G et sixième en descente, la Québécoise admet entretenir certains doutes.

«Je me sens de mieux en mieux et plus confiante à chaque descente, dit-elle. Je pense que je peux aller un petit peu plus vite. Avec un peu plus de descentes dans le corps, je serais au même point que l'an dernier.»

Sara-Maude Boucher, de St-Denis de Brampton, a pris le 40e rang en 1:41,20; Geneviève Simard, de Val-Morin, le 46e en 1:41,81; Allison Forsyth, de Nanaimo, en Colombie-Britannique, a pris la 57e place en 1:43,01; Kelly Vanderbeek, de Kitchener, Ont., la 63e en 1:43,22 et Christina Risler, de Whistler, C.-B., a terminé au 64e rang, en 1:43,54.

De Val d'Isère à Megève

OBERHOFEN, Suisse (AP)

Le super-G dames de la Coupe du monde de ski alpin qui devait avoir lieu le jeudi 6 décembre à Val d'Isère, a été annulé en raison du manque de neige et reporté à Megève le vendredi 14 décembre, a annoncé, mercredi à Oberhofen (Suisse), la Fédération internationale de ski (FIS).

Le slalom géant dames prévu le 7 décembre à Val d'Isère est incertain, la décision le concernant sera prise vendredi.

En revanche, la descente et le slalom

géant hommes, disputés sur une autre piste, restent programmés à Val d'Isère les 8 et 9 décembre.

La station de Jean-Claude Killy pourrait récupérer le 5 décembre un super-G hommes annulé récemment à Beaver Creek.

«La balle est dans notre camp, il s'agit de trouver un financement», a déclaré mercredi Jean-Claude Fritsch, l'organisateur des compétitions de Val d'Isère. Val d'Isère doit donner sa réponse jeudi midi à la FIS.

La station de Megève, organisera donc trois courses de Coupe du monde en décembre. Le super-G et le slalom dames originellement prévus les

15 et 16 décembre ainsi que le super-G récupéré de Val d'Isère et présenté le 14.

D'autres courses récemment annulées au Colorado, ont été reprogrammées mercredi par la FIS: le géant hommes prévu à Aspen aura finalement lieu à Kranjska Gora en Slovénie le 20 décembre, où un autre géant est d'ores et déjà programmé le 22 décembre.

La descente hommes qui devait avoir lieu le week-end dernier à Beaver Creek sera disputée le 28 décembre à Bormio en Italie, soit la veille d'une descente initiale programmée le 29.

Dans le monde du sport

Deux Montréalaises gagnent au Championnat mondial de boxe

SCRANTON, Pennsylvanie (PC) — Les Montréalaises Jamie Behl et Wendy Broad ont signé des victoires faciles, mercredi, lors du premier Championnat mondial de boxe féminine.

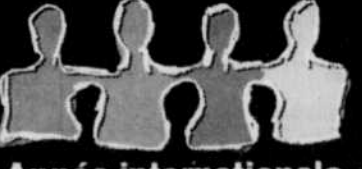
Chez les moins de 48 kg, Behl a défait la Polonaise Magdalena Kozowska par arrêt de l'arbitre au deuxième assaut.

Broad a également signé une victoire par arrêt de l'arbitre, au premier round, face à l'Argentine Maria Saldano.

Dans un autre combat, Tammy Delaforest, de Regina, a battu Paveevadee Pansombut, de la Thaïlande, 25-12.

Le Canada, qui domine la scène internationale de la boxe féminine, compte une délégation de 10 athlètes à ces championnats, qui prendront fin dimanche.

Avant les affrontements de mercredi soir, les Canadiennes avaient gagné tous leurs combats.




**Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec**

**Centraide
et La Voix de l'Est**

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Continue comme ça parce c'est super de pouvoir faire du sport grâce aux bénévoles

*Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4N7*

La matinée scolaire de l'entraide
10-11-2000

Autre revers des Canadiennes

Danielle Goyette inscrit un des buts des perdantes

François Lemenu

MONTREAL (PC)

L'équipe féminine de hockey du Canada n'aura pas trop de deux mois d'ici les Jeux olympiques de Salt Lake City pour combler l'écart qui semble s'être créé avec sa grande rivale américaine.

Pour la quatrième fois depuis octobre, les rapides Américaines ont eu raison des Canadiennes, l'emportant 4-3, mercredi soir, au Centre Molson.

Quelque 6 000 spectateurs ont assisté à la rencontre. Surtout des jeunes qui ont apprécié le spectacle.

Un peu haut

La formation canadienne a marqué le seul but du premier vingt à 6:55 lors d'un jeu de puissance. Le filet aurait cependant dû être refusé par l'arbitre Isabelle Giguère. Correne Bredin a touché au disque au-delà de la hauteur des épaules. En fait, Bredin avait la lame de son bâton au-dessus de sa tête. Les Américaines ont vainement protesté mais l'arbitre a fait valoir que la Canadienne de l'Alberta n'avait pas touché à la rondelle.

Danielle Goyette a offert au Canada une avance de 2-0 à 0:31 de la deuxième période. Elle a habilement complété un surnombre amorcé par Hayley Wickenheiser.

Le hockey féminin n'est pas différent du hockey masculin. Pour l'em-



La gardienne Kim St-Pierre, ici bousculée par Chris Bailey, des États-Unis, a connu un fort match devant le filet canadien.

photo Presse canadienne

porter, une équipe a besoin d'une solide performance de sa gardienne.

Face aux Américaines, le filet du Canada était défendu par Kim St-Pierre.

L'athlète de Chateauguay a dû réaliser plusieurs arrêts spectaculaires au

cours du match. St-Pierre fait la lutte à Sami Jo Small et Charline Labonté pour le poste de gardienne numéro un à Salt Lake City.

En deuxième, l'étudiante à l'Université McGill s'est dressée tel un mur devant les Américaines. Son meilleur arrêt, elle l'a réussi aux dépens de Karyn Bye. Un arrêt de la minute dont José Théodore eut été fier. Katie King est finalement parvenue à la déjouer à 6:25 d'un tir à ras de glace.

Lori Dupuis a redonné au Canada une avance de deux buts à 8:36. Un tir sur réception après une mise en jeu remportée par Vicky Sunohara.

Les Canadiennes ont manqué de discipline au cours de l'engagement. Des punitions pour rudesse dans la majorité des cas. Cammi Granato en a profité pour faire 3-2 d'un tir sur réception à 11:43.

En troisième, Sue Merz a créé l'égalité à 4:10 à la suite d'un beau sprint. Granato a complété la remontée des Américaines à 11:11 durant un autre jeu de puissance.

La gardienne Sami Jo Small, la défenseur Thérèse Brisson ainsi que les attaquantes Cherie Piper et Amanda Benoit-Wark n'ont pas joué du côté du Canada. Chez les Américaines, les attaquantes Brandy Fisher, Shelley Looney et Annamaria Holmes ont été laissées de côté.

Les unités spéciales ont bien servi la cause du Blitz

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le Blitz n'est pas allé à Verdun, mardi, pour donner un grand spectacle. Après avoir subi quatre revers d'affilée, c'était le résultat qui passait en premier et la troupe granbyenne a profité des chances que les Dragons leur ont servies sur un plateau d'argent.

Du haut des gradins, l'entraîneur Daniel Vincelette a vu son équipe l'emporter, 6-4, contre le club de première position dans la division Ouest de la LHSPQ. Toute une surprise...

«Dans les circonstances, les choses se sont bien passées, indique Vincelette. J'en avais parlé dernièrement, nos unités spéciales ne fonctionnaient plus avec la même efficacité. Contre Verdun, nous avons profité de 12 avantages numériques pour marquer cinq buts et nous n'avons donné aucun but en cinq chances pour les Dragons. On savait que Verdun se servirait de l'intimidation et nous en avons profité. Mais il fallait capitaliser sur nos chances».

Le Blitz, qui présente un dossier de 10-9-2, possède donc 22 points en 21

matches, en cinquième place de la section Ouest, à deux points de Laval qui a joué une partie de plus. St-Hyacinthe a cinq points de recul.

Le DG et entraîneur du Blitz lève son chapeau devant son adjoint Martin Simard, qui a bien contrôlé la circulation derrière le banc.

«Ça n'a pas été la partie la plus excitante mais c'est le résultat qui comptait en premier. Avec une ligue aussi bien balancée, personne ne peut prendre une soirée de congé. Les Dragons forment une excellente équipe mais je pense qu'ils nous ont sous-estimés. Ils nous croyaient à terre et pensaient que la bisbille était prise dans l'équipe, ce qui n'est pas le cas», laisse entendre Vincelette.

En plus des blessés Martin Fecteau, Danny Beaulne, Patrick Bibeau et Kenny MacLoad, le Blitz était privé de Giovanni Iasenza, suspendu un match, et Daniel Lacroix, qui se trouve en période d'attente.

Un message

Si Daniel Vincelette n'était pas derrière le banc de son équipe même s'il n'était pas suspendu, c'était pour passer un message à ses joueurs.

«Je ne veux pas en dire plus là-dessus mais l'important était d'envoyer

un message et je pense que les gars ont compris, note Vincelette. De ma place, j'ai cru remarquer que les gars se sont concentrés pour profiter des erreurs de nos adversaires au lieu d'en commettre eux-mêmes. De plus, la défensive a très bien joué. Les deux lignes bleues sont très importantes et nous avons bien agi des deux côtés».

Depuis quelques jours, les dirigeants du Blitz sont aux aguets afin de trouver du renfort. D'ailleurs, Vincelette précise que le téléphone a rarement été aussi occupé qu'au cours des trois derniers jours.

«On va bouger seulement pour améliorer le club, mentionne Vincelette, qui a rencontré son adjoint directeur-général Éric Dubeau pour élaborer un plan. Ce (hier) soir, on va se mettre sur la même page. On avait dit qu'on se rencontrerait au début de décembre; c'est maintenant. On va voir ce qu'on fait. Est-ce qu'on va sur le marché pour des joueurs plus âgés, pour le court terme? On peut aussi choisir la patience et attendre le retour des blessés mais il peut y avoir des conséquences au guichet. On pourrait aussi attendre aux fêtes».

Daniel Vincelette souligne que son équipe respecte l'objectif de 500 jusqu'à présent.

Handball: les Incroyables cadettes touchent l'or à la Coupe Champlain

GRANBY (FB)

Les Incroyables cadettes du handball féminin de l'école J.-H.-Leclerc de Granby ont brillé à leur premier tournoi de la triple couronne en décrochant la médaille d'or lors de la Coupe Champlain présentée à Laprairie.

Les protégées de l'entraîneur en chef Marc St-Laurent ont disposé des porte-couleurs de l'école Louis St-Laurent d'East Angus 11-7. Les deux équipes avaient atteint le match décisif en conservant une fiche parfaite de quatre victoires au cours des deux premières rondes à cette compétition.

«Nous avons terminé en deuxième position de la triple couronne l'an dernier et je visais une place parmi les trois premiers clubs à la Coupe Champlain. L'équipe a très bien fait, compte tenu de la présence de sept recrues parmi les 13 joueuses. C'est de bon augure pour les deux autres tournois après Noël», de préciser Marc St-Laurent.

Les Incroyables cadettes avaient

vaincu deux équipes de St-Jean en deuxième ronde, soit Charles-Antoine-Racicot 9-7 et Beaulieu 16-6 pour se retrouver en finale.

Les Granbyennes avaient été intraitables en première ronde en disposant de l'école Pierre-Brosseau de Laprairie 8-5 et de la formation Chaudière-Appalaches 9-8.

Marc St-Laurent a mis en relief le travail de ses vétérans lors de la Coupe Champlain. Il s'agit des cerbères Audrey Tétreault-Hurtubise et Jessica Laporte, des arrières Marie-Eve Robert et Marie-Eve Migneault ainsi que des ailières Audrey et Edith Girardin-Larouche.

Achetez les cartes de Noël de l'UNICEF et aidez les enfants du monde.

unicef
Fonds des Nations Unies pour l'enfance

MÉLANIE TURGEON
SE PRÉPARE POUR
UNE GRANDE SAISON
page 29 -



La Voix des Sports

sports@lavoxdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY Ligue nationale Buffalo 5 Washington 2 Vancouver 2 Chicago 2 (3e) LHMQ Baie-Comeau 7 Québec 2	Milwaukee 75 Phoenix 97 (4e) Seattle 72 Utah 98 (4e)
BASKET-BALL Association nationale Charlotte 104 Detroit 96 New York 105 Atlanta 100 Washington 94 Philadelphie 87 Golden State 83 San Antonio 94 Indiana 82 Denver 73 (4e)	SPORT SCOLAIRE Cantons de l'Est JF AA- Triolet 25 J-H-Leclerc 44 BF Ac- St-Maurice 58 Envolée 18 JM Ac- J-H-Leclerc 48 Poudrière 32 BM Ac- St-Bernard 8 E. Sacré-Cœur 67

31

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

AUTRE DÉFAITE DES CANADIENNES

— page 30

Théodore a l'appui de Therrien

Selon l'entraîneur du Canadien, le jeune gardien doit être grandement considéré pour les JO

Guy Robillard

UNIONDALE, New York (PC)

Michel Therrien a entrepris à son tour de faire la promotion de José Théodore pour les Jeux de Salt Lake City.

«Il se doit définitivement d'être considéré, a déclaré sans hésitation l'entraîneur du Canadien. Il est un des meilleurs jeunes gardiens de la ligue. Et ce n'est pas seulement cette année, mais également la saison dernière quand il a pris la pôle après que Jeff Hackett ait été blessé.

«Match après match, il nous donne la chance de gagner. Et il a de la pression. C'est plus difficile de gagner 2-1.»

Therrien n'en démord pas, Théodore et Jeff Hackett représentent un point fort de son équipe, sinon le principal. Et il n'hésite pas à expliquer la seule période sombre du Canadien cette saison par la perte simultanée de ses deux hommes de confiance.

Quelle fiche!

Si on oublie une séquence de sept défaites en huit rencontres en effet, au cours de laquelle Mathieu Garon -



photo Presse canadienne

José Théodore n'est pas étranger aux récents succès du Canadien.

certes pas le seul à blâmer - avait gagné un match sur cinq, le Canadien a une fiche époustouflante de 11-1-2-1.

«Si on se rappelle du camp d'en-

traînement et de notre début de saison, les choses ont bien été pour nous (à l'exception de cette période). Le calendrier, sans aucun match deux soirs de suite, nous permet de nous

en remettre à José en attendant le retour de Jeff.

«On parlait de nos problèmes en attaque, a poursuivi Therrien en continuant de vanter Théodore, mais quand un gardien réussit après après, l'autre équipe se met à tricher et ça devient plus facile de marquer des buts. Le retour de José a amené un regain de vie.»

Comme son gardien, Therrien n'a pas voulu discuter de l'aspect «politique» de la sélection des joueurs. Curtis Joseph et Sean Burke sont respectivement les gardiens de l'entraîneur et du directeur général de l'équipe canadienne, Pat Quinn et Wayne Gretzky. Et Roberto Luongo a été le jeune considéré depuis le début si on opte pour préparer la relève.

Statistiques probantes

«Je ne me concentre pas sur la politique, mais juste sur ma job», a dit Théodore, qui estime aussi que la sélection «va dépendre du rôle qu'ils veulent donner aux gardiens».

Ça ne lui répugnerait pas du tout, au contraire, d'être le troisième gardien à Salt Lake City, susceptible d'être utilisé en cas de blessure seulement.

«C'est bon pour ta carrière juste de

côtoyer ces gars-là, de voir leur approche», estime-t-il, conscient que ce serait un avantage pour lui dans quatre ans...

Théodore a déjà l'expérience de la compétition internationale, ayant participé à deux championnats mondiaux junior et remporté une médaille d'or.

«Ça ne peut pas nuire», croit-il.

Quoiqu'il en soit, ses statistiques peuvent difficilement échapper à l'attention des dirigeants de l'équipe canadienne.

Son pourcentage d'arrêts, le meilleur facteur d'évaluation selon plusieurs, est de .930 et ne cède le pas qu'à Brian Boucher, un Américain, et Nikolai Khabibuline, un Russe...

Sa moyenne de 2,04 est également remarquable.

Les dirigeants de l'équipe nationale ont aussi déclaré qu'ils allaient considérer les gardiens «hot» au bon moment, et Théodore n'a subi qu'une défaite en 60 minutes à ses 10 matches depuis son retour au jeu pour grandement aider le Canadien à se rapprocher à quatre points des Maple Leafs de Toronto au sommet de sa division.

Avec deux matches en main s'il vous plaît.

Ses acquisitions font très bien paraître Savard

Guy Robillard

UNIONDALE, New York (PC)

André Savard sera-t-il élu «l'exécutif» de l'année? Le directeur général par excellence?

Il est encore tôt dans la saison, mais jusqu'ici la plupart des acquisitions du Canadien font drôlement bien paraître le directeur général qui doit pourtant se débrouiller avec une masse salariale moyenne.

Encore mardi contre Atlanta, Richard Zednik, Yanic Perreault et Andreas Dackell ont marqué quatre des cinq buts du Canadien, l'autre ayant été réussi par Oleg Petrov. Soyons justes, ce dernier est une «redécouverte» de Réjean Houle dont on s'était pourtant moqué à l'époque.

Toujours mardi, Chad Kilger, une des premières acquisitions de Savard,

a amassé deux mentions d'assistance, ses quatrième points en trois matches dans un quatrième trio, et Donald Audette a participé au pointage dans un troisième match depuis son arrivée avec le Canadien.

C'est sans compter Jan Bulis, qui s'affirme de plus en plus, Joé Juneau, qui rend de fiers services en défense en plus de contribuer à l'attaque à l'occasion, et Stéphane Quintal, un défenseur régulier.

Le seul cas douteux demeure celui de Doug Gilmour. Pour le reste, Savard n'a fait que de bons coups.

Perreault meilleur marqueur

Acquis cet été au marché des joueurs autonomes, Perreault et Dackell sont certes deux des plus belles prises de Savard.

En marquant son 11e but contre les Thrashers, Perreault a dépassé Brian Savage au premier rang des marqueurs du Canadien.

«C'est tout le temps un peu difficile de s'adapter à une nouvelle équipe, mais ça va bien», ne peut que constater l'habile joueur de centre, conscient que le fait d'être québécois francophone et de bien connaître l'environnement et plusieurs de ses nouveaux coéquipiers lui a facilité la tâche.

«L'équipe va bien, c'est plus le fun quand l'équipe gagne», constate-t-il aussi.

Perreault fonctionne au rythme d'une saison de 40 buts, «mais ça change vite, il est encore de bonne heure», rappelle celui qui se souvient avoir également connu un excellent départ quand il avait marqué 28 buts à Los Angeles en 1997-98.

Meilleur départ de Dackell

Quant à Dackell, qui doit affronter les meilleurs trios adverses, son septième but lui fait dire qu'il s'agit certainement de son meilleur début de

saison en carrière.

A un million \$ par année, ce dernier s'avère peut-être la meilleure acquisition de Savard, rapport qualité-prix.

Mais il est difficile de trouver un joueur plus modeste.

Il donne le mérite à tout le monde et à la chance.

«Mes compagnons de trio (Juneau et Bulis) créent beaucoup d'espace, dit-il, et j'ai été capable de profiter de toutes mes occasions. Il y a aussi eu des bons coups chanceux.»

Même à propos de son dernier but contre Damian Rhodes, dit-il, «j'ai été chanceux, la rondelle lui est passée entre les jambes».

Ce but important a été réussi en désavantage numérique, une facette du jeu où excelle encore Dackell.

«C'est toujours plaisant de marquer en désavantage numérique», avoue-t-il.

Mais encore là, s'il est prêt à admettre le brio des unités spécialisées dernièrement chez le Canadien, il ajoute que «c'est spécialement vrai pour notre attaque massive. Les gars jouent vraiment bien.»

En plus d'être très sympathique, ce Dackell est vraiment trop modeste.

Au petit écran

Jeudi 29 novembre
CROSSE
Ligue nationale
Calgary vs Montréal (18h30, SNET)
HOCKEY
Ligue nationale
Montréal vs Islanders NY (19h, RDS)
FOOTBALL
Ligue nationale
Philadelphie vs Kansas City (20h30, TSN)

29

29

29

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE

VENTE DIRECTE DES MANUFACTURIERS

LA VENTE SE TERMINE CE DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

uniden

TÉLÉPHONE SANS FIL 900 Mhz
• Longue portée sans parasites

RABAIS DE 43⁰⁰

PAYEZ ET EMPORTEZ

46⁸⁸

Quantité limitée à un par famille



RABAIS DE 151⁰⁰

SONY

LCD 2.5"

Handycam Digital 8

Super NightShot 0 lux

CAMÉRA VIDÉO DIGITAL 8
• Écran LCD 2.5" • Zoom de 560x
• Lampe automatique intégrée
• Mode photo et stabilisateur d'images «SteadyShot»

848⁹⁹

OU 33⁵⁰⁺ /30 mois

SONY

3 CD

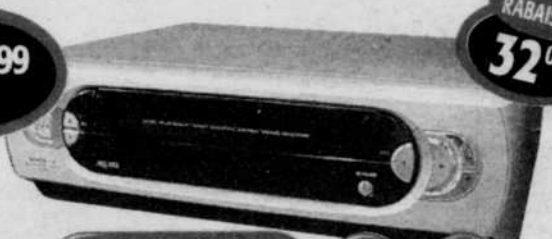
MINICHAÎNE STÉRÉO
• Puissance totale de 120 watts
• Double lecteurs de cassettes



PAYEZ ET EMPORTEZ

97⁹⁹

Quantité limitée à un par famille.



RABAIS DE 32⁰⁰

ZENITH

HI-FI STÉRÉO

VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO
• Programmation à l'écran
• Télécommande

RABAIS DE 221⁰⁰

778⁹⁹

OU 31⁵³⁺ /30 mois

* Après remise postale de 20% du fabricant.



LECTEUR DE DVD INCLUS

JVC

500 watts
DVD VIDEO
CD
CINÉMA MAISON
DOLBY DIGITAL
DTS

ENSEMBLE CINÉMA MAISON
• Puissance totale de 500 watts
• Processeur de son numérique à 5 modes
• Lecteur de DVD/CD, compatible CD-R/CD-RW
• Ensemble de 5 haut-parleurs «Cinéma maison»

RABAIS DE 155⁰⁰



SONY

Trinitron MONITEUR STÉRÉO 27"
• Sonorité «Matrix Surround»
• Entrées audio/vidéo

544⁹⁹

OU 21⁵¹⁺ /30 mois

85 magasins pour vous divertir!

www.stereoplus.com

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE



* Quantités limitées ou jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Valable jusqu'au 2 décembre 2001. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre offre. † Financement de 30 mois sur achat de 250\$ et plus, déduit en magasin. Conditionnel à l'approbation du service du crédit Financement Accord D Desjardins ou taux d'intérêt annuel de 13,50 %.

DOMAINE DU PARC COWANSVILLE
266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY
378-9816 • 375-7564